

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 22 agosto 2000

Aoste, le 22 août 2000

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2000 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2000 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3714 a pag. 3721
INDICE SISTEMATICO da pag. 3721 a pag. 3730

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale..... —

PARTE SECONDA

Testi coordinati..... —
Atti del Presidente della Giunta regionale 3731
Atti assessorili 3741
Atti del Presidente del Consiglio regionale..... —
Atti dei dirigenti 3750
Circolari 3752
Atti vari (Deliberazioni...) 3782
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 3801

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 3807
Annunzi legali 3819

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3714 à la page 3721
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 3721 à la page 3730

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application..... —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés..... —
Actes du Président du Gouvernement régional..... 3731
Actes des Assesseurs régionaux 3741
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 3750
Circulaires 3752
Actes divers (Délibérations...) 3782
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 3801

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 3807
Annonces légales..... 3819

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2000 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 1° agosto 2000, n. 392.

Riconoscimento di personalità giuridica all'«Associazione Valdostana dei Produttori Biologici e Biodinamici Téra Nouva».
pag. 3731

Decreto 1° agosto 2000, n. 393.

Autorizzazione alla Società «CROCE BLU VDA» S.a.s., all'esercizio di trasporto infermi su autoambulanza targata BM 982 AL.
pag. 3731

Decreto 2 agosto 2000, n. 394.

Modificazione della Commissione per l'assolvimento delle competenze amministrative in materia di prestazioni ottenibili presso centri di altissima specializzazione all'estero, già attribuite dall'art. 7 del Decreto Ministeriale 3 novembre 1989 alla Commissione Ministeriale prevista dall'art. 8 del decreto medesimo.
pag. 3733

Ordinanza 3 agosto 2000, n. 395.

Malattia di Newcastle dei volatili. Disposizioni urgenti.
pag. 3735

Decreto 4 agosto 2000, n. 396.

Cava di materiale inerte in località Mure nel comune di ISSOGNE. Estensione della coltivazione fino a metri 10,50 dal metanodotto Montanaro – Aosta DN 450.
pag. 3736

Atto di delega 2 agosto 2000, n. 2341/5/SGT.

Delega al Sig. Igor RUBBO della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.
pag. 3737

Atto di delega 2 agosto 2000, n. 2342/5/SGT.

Delega al Sig. Guido CORNIOLO della sottoscrizione dei

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2000 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 392 du 1^{er} août 2000,

portant reconnaissance de la personnalité morale de droit privé à l'«Association Valdostana dei Produttori Biologici e Biodinamici Téra Nouva».
page 3731

Arrêté n° 393 du 1^{er} août 2000,

autorisant la société «CROCE BLU VDA S.A.S.» à effectuer le transport d'infirmes au moyen de l'ambulance immatriculée BM 982 AL.
page 3731

Arrêté n° 394 du 2 août 2000,

portant nouvelle composition de la commission chargée des tâches administratives en matière de prestations fournies par des centres médicaux étrangers de très haute spécialisation, tâches précédemment attribuées à la commission ministérielle visée à l'art. 8 du décret ministériel du 3 novembre 1989, au sens de l'art. 7 dudit décret.
page 3733

Ordonnance n° 395 du 3 août 2000,

portant mesures urgentes relatives à la maladie de Newcastle de la volaille.
page 3735

Arrêté n° 396 du 4 août 2000,

autorisant l'agrandissement de la carrière de sables et gravillons située à Mure, dans la commune d'ISSOGNE, jusqu'à 10,50 mètres du méthanoduc Montanaro – Aosta DN 450.
page 3736

Acte du 2 août 2000, réf. n° 2341/5/SGT,

portant délégation à M. Igor RUBBO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.
page 3737

Acte du 2 août 2000, réf. n° 2342/5/SGT,

portant délégation à M. Guido CORNIOLO à l'effet de

contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 3739

Atto di delega 2 agosto 2000, n. 2343/5/SGT.

delega al Sig. Antonio POLLANO della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 3740

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 7 agosto 2000, n. 17.

Chiusura parziale del torrente Buthier in comune di VALPELLINE e in comune di DOUES.

pag. 3741

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 18 luglio 2000, n. 64.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P. T. Monte Rosa Walser.

pag. 3742

Decreto 18 luglio 2000, n. 65.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Cogne-Gran Paradiso.

pag. 3742

Decreto 18 luglio 2000, n. 66.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran Paradiso.

pag. 3743

Decreto 18 luglio 2000, n. 67.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran Paradiso.

pag. 3743

Decreto 18 luglio 2000, n. 68.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran Paradiso.

pag. 3743

Decreto 18 luglio 2000, n. 69.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran San Bernardo.

pag. 3744

Decreto 18 luglio 2000, n. 70.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran San Bernardo.

pag. 3744

signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.

page 3739

Acte du 2 août 2000, réf. n° 2343/5/SGT,

portant délégation à M. Antonio POLLANO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.

page 3740

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 17 du 7 août 2000,

portant clôture partielle de la pêche dans le Buthier, dans les communes des VALPELLINE et de DOUES.

page 3741

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIO ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 64 du 18 juillet 2000,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Mont-Rose Walser.

page 3742

Arrêté n° 65 du 18 juillet 2000,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Cogne Grand-Paradis.

page 3742

Arrêté n° 66 du 18 juillet 2000,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Grand-Paradis.

page 3743

Arrêté n° 67 du 18 juillet 2000,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Grand-Paradis.

page 3743

Arrêté n° 68 du 18 juillet 2000,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Grand-Paradis.

page 3743

Arrêté n° 69 du 18 juillet 2000,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Grand-Saint-Bernard.

page 3744

Arrêté n° 70 du 18 juillet 2000,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Grand-Saint-Bernard.

page 3744

Decreto 18 luglio 2000, n. 71.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Aosta. pag. 3745

Decreto 18 luglio 2000, n. 72.

Nomina di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Aosta. pag. 3745

Decreto 18 luglio 2000, n. 73.

Sostituzione un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Monte Cervino. pag. 3746

Decreto 18 luglio 2000, n. 74.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Monte Bianco. pag. 3746

Decreto 18 luglio 2000, n. 75.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Aosta. pag. 3747

Decreto 31 luglio 2000, n. 78.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio. pag. 3747

Decreto 31 luglio 2000, n. 79.

Nomina di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Monte Bianco. pag. 3748

Decreto 31 luglio 2000, n. 80.

Nomina di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Monte Bianco. pag. 3748

Decreto 31 luglio 2000, n. 81.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran Paradiso. pag. 3749

Decreto 1° agosto 2000, n. 82.

Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio 2000/2004. pag. 3749

Decreto 1° agosto 2000, n. 83.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio. pag. 3750

ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO
AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI**

Provvedimento dirigenziale 29 marzo 2000, n. 1717.

Iscrizione della Società LES ECUREUILS di GONTIER, BALLAURI e MONIOTTO S.s. con sede in fraz. Homené

Arrêté n° 71 du 18 juillet 2000,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Aoste. page 3745

Arrêté n° 72 du 18 juillet 2000,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Aoste. page 3745

Arrêté n° 73 du 18 juillet 2000,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Mont-Cervin. page 3746

Arrêté n° 74 du 18 juillet 2000,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Mont-Blanc. page 3746

Arrêté n° 75 du 18 juillet 2000,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Aoste. page 3747

Arrêté n° 78 du 31 juillet 2000,

portant immatriculation au Registre du commerce. page 3747

Arrêté n° 79 du 31 juillet 2000,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Mont-Blanc. page 3748

Arrêté n° 80 du 31 juillet 2000,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Mont-Blanc. page 3748

Arrêté n° 81 du 31 juillet 2000,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Grand-Paradis. page 3749

Arrêté n° 82 du 1^{er} août 2000,

portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 2000/2004. page 3749

Arrêté n° 83 du 1^{er} août 2000,

portant immatriculation au Registre du commerce. page 3750

ACTES DES DIRIGEANTS

**ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

Acte du dirigeant n° 1717 du 29 mars 2000,

portant immatriculation de la société «LES ÉCUREUILS di GONTIER, BALLAURI e MONIOTTO S.S.», dont le

Sainte Marguerite, nel Comune di SAINT-PIERRE, all'Albo regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi del D.P.R. 23.12.1993, n. 569.

pag. 3750

Provvedimento dirigenziale 29 marzo 2000, n. 1718.

Iscrizione della Società WALSER DELIKATESSE di RONCO Roberto & C. S.s. con sede in loc. Chinceré, nel Comune di ISSIME, all'Albo regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi del D.P.R. 23.12.1993, n. 569.

pag. 3751

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Provvedimento dirigenziale 26 luglio 2000, n. 4295.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «Liaison – Lavori forestali e faunistici Piccola Cooperativa sociale a r.l.», nell'Albo regionale delle Cooperative sociali.

pag. 3752

CIRCOLARI

**PRESIDENZA
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Circolare 8 agosto 2000, n. 34.

Organico delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione. Assegnazioni a tempo indeterminato e trasferimenti del personale amministrativo e tecnico (capo dei servizi di segreteria, segretario, coadiutore, aiutante tecnico, magazziniere).

pag. 3752

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2252.

Modificazione, ai sensi dell'art. 6 comma 2 della Legge Regionale 19 dicembre 1997, n. 45, del termine di presentazione delle domande di contributo per le attività teatrali locali, fissato con deliberazione della Giunta regionale n. 152/1998, per gli anni 2001 e successivi.

pag. 3782

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2295.

Comune di CHÂTILLON: approvazione delle modifiche al vigente regolamento edilizio comunale adottate con deliberazione consiliare n. 38 del 29.11.1999.

pag. 3782

siège est au hameau de Homené Sainte-Marguerite, dans la commune de SAINT-PIERRE, au répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens du DPR n° 569 du 23 décembre 1993.

page 3750

Acte du dirigeant n° 1718 du 29 mars 2000,

portant immatriculation de la société «WALSER DELIKATESSE di RONCO Roberto & C. S.S.», dont le siège est à Chinceré, dans la commune d'ISSIME, au répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens du DPR n° 569 du 23 décembre 1993.

page 3751

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Acte du dirigeant n° 4295 du 26 juillet 2000,

portant immatriculation de la société «Liaison – Lavori forestali e faunistici Piccola Cooperativa sociale a r.l.» au Registre régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

page 3752

CIRCULAIRES

**PRÉSIDENCE
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Circulaire n° 34 du 8 août 2000,

relative à l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de la Région. Affectations à durée indéterminée et mutations des personnels administratifs et techniques (chef de secrétariat, secrétaire, agent de bureau, aide-technicien, magasinier).

page 3752

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2252 du 10 juillet 2000,

modifiant, aux termes du 2^e alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 45 du 19 décembre 1997, la date limite de présentation des demandes de subvention en faveur de l'activité théâtrale locale, fixée par la délibération du Gouvernement régional n° 152/1998, au titre de 2001 et des années suivantes.

page 3782

Délibération n° 2295 du 10 juillet 2000,

portant approbation des modifications du règlement de la construction de la commune de CHÂTILLON, adoptées par la délibération du Conseil communal n° 38 du 29 novembre 1999.

page 3782

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2329.

Presenza d'atto dell'idoneità conseguita dal Sig. Umberto AMMENDOLIA nella selezione per le assunzioni obbligatorie, ai sensi della Legge 482/68, di personale appartenente al profilo professionale di operaio qualificato ascritto alla ex qualifica funzionale dell'ex carriera operaia ed individuazione del posto con assegnazione al Dipartimento opere pubbliche – Impegno di spesa.

pag. 3783

Deliberazione 17 luglio 2000, n. 2347.

Approvazione di finanziamenti conferiti da soggetti diversi a sostegno dei ritiri estivi di alcune Società di calcio – Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3784

Deliberazione 17 luglio 2000, n. 2377.

Comune di CHAMBAVE: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica agli articoli 14, 15 e 16 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 15 del 26.05.2000.

pag. 3785

Deliberazione 17 luglio 2000, n. 2380.

Comune di MONTJOVET: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, con affinamenti, della modifica all'articolo 26 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 37 del 28.10.1999.

pag. 3787

Deliberazione 24 luglio 2000, n. 2460.

Comune di SAINT-MARCEL: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica agli articoli 2, 3 e 4 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 26 del 1° giugno 2000.

pag. 3788

Deliberazione 24 luglio 2000, n. 2461.

Comune di ÉTROUBLES: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica all'articolo 7 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 19 del 09.06.2000.

pag. 3789

Deliberazione 24 luglio 2000, n. 2462.

Comune di ALLEIN: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica agli articoli 7, 8 e 9 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 18 del 12.06.2000.

pag. 3791

Deliberazione 24 luglio 2000, n. 2463.

Comune di DONNAS: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, con affinamenti, della modifica all'articolo 1.1.2 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 25 del 6 giugno 2000.

pag. 3792

Délibération n° 2329 du 10 juillet 2000,

portant constatation de l'inscription de M. Umberto AMMENDOLIA sur la liste d'aptitude de la sélection pour le recrutement obligatoire, au sens de la loi n° 482/1968, de personnel appartenant au profil professionnel d'ouvrier qualifié, correspondant au grade de l'ancien personnel ouvrier, ainsi qu'affectation dudit lauréat au Département des ouvrages publics et engagement de la dépense y afférente.

page 3783

Délibération n° 2347 du 17 juillet 1999,

portant approbation des financements accordés par des sujets divers à titre de soutien aux camps d'été d'équipes de football, rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région et modification du budget de gestion.

page 3784

Délibération n° 2377 du 17 juillet 2000,

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de la LR n° 11/1998, des modifications des articles 14, 15 et 16 du règlement de la construction de la commune de CHAMBAVE, adoptées par la délibération du Conseil communal n° 15 du 26 mai 2000.

page 3785

Délibération n° 2380 du 17 juillet 2000,

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art 54 de la LR n° 11/1998, avec précisions, de la modification de l'article 26 du règlement de la construction de la commune de MONTJOVET adoptée par la délibération du Conseil communal n° 37 du 28 octobre 1999.

page 3787

Délibération n° 2460 du 24 juillet 2000,

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art 54 de la LR n° 11/1998, des modifications des articles 2, 3 et 4 du règlement de la construction de la commune de SAINT-MARCEL, adoptées par la délibération du Conseil communal n° 26 du 1er juin 2000.

page 3788

Délibération n° 2461 du 24 juillet 2000,

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article 7 du règlement de la construction de la commune d'ÉTROUBLES, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 19 du 9 juin 2000.

page 3789

Délibération n° 2462 du 24 juillet 2000,

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art 54 de la LR n° 11/1998, des modifications des articles 7, 8 et 9 du règlement de la construction de la commune d'ALLEIN, adoptées par la délibération du Conseil communal n° 18 du 12 juin 2000.

page 3791

Délibération n° 2463 du 24 juillet 2000,

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art 54 de la LR n° 11/1998, avec précision, de la modification de l'article 1.1.2 du règlement de la construction de la commune de DONNAS adoptée par la délibération du Conseil communal n° 25 du 6 juin 2000.

page 3792

Deliberazione 24 luglio 2000, n. 2464.

Comune di PONT-SAINT-MARTIN: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, del nuovo regolamento edilizio adottato con deliberazione consiliare n. 36 del 30.08.1999, e pervenuto alla Regione per l'approvazione in data 28.02.2000. pag. 3794

Deliberazione 24 luglio 2000, n. 2465.

Comune di VALTOURNENCHE: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica all'articolo 2 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 31 del 25.05.2000. pag. 3798

Deliberazione 24 luglio 2000, n. 2479.

Modificazione dell'esercizio della pronta disponibilità delle farmacie dei distretti 1 e 2, ai sensi del 2° comma della Legge regionale 2 aprile 1986, n. 13 «Disciplina degli orari di apertura, delle ferie, dei turni di servizio e della chiusura settimanale delle farmacie della Regione Valle d'Aosta». pag. 3799

Délibération n° 2492 du 24 juillet 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Ivo BONAZZI et de M. Alessandro CHAMOIS en qualité de membres titulaires, représentants de la Région, au sein du Conseil de surveillance de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, pour le triennat 2000–2003. page 3800

Deliberazione 24 luglio 2000, n. 2500.

Approvazione della graduatoria finale dei concorrenti utile per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore tecnico (categoria D – posizione D: funzionario) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale e assegnazione del vincitore, Sig. Danilo VUILLERMOZ alla Direzione opere edili del Dipartimento opere pubbliche. Impegno di spesa. pag. 3801

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di LA SALLE. Deliberazione 25 febbraio 1998, n. 6.

Modificazioni al vigente Regolamento edilizio comunale. pag. 3801

Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Avviso ai sensi della Legge 241/90. pag. 3802

Comune di SAINT-NICOLAS. Deliberazione 26 giugno 2000, n. 14.

Modifica Regolamento edilizio comunale. pag. 3803

Délibération n° 2464 du 24 juillet 2000,

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art 54 de la LR n° 11/1998, du nouveau règlement de la construction de la commune de PONT-SAINT-MARTIN adopté par la délibération du Conseil communal n° 36 du 30 août 1999 et soumis à la Région le 28 février 2000. page 3794

Délibération n° 2465 du 24 juillet 2000,

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article 2 du règlement de la construction de la commune de VALTOURNENCHE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 31 du 25 mai 2000. page 3798

Délibération n° 2479 du 24 juillet 2000,

portant modification du service dénommé «réponse immédiate», fourni par les pharmacies des districts n° 1 et 2, aux termes du 2° alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 13 du 2 avril 1986 réglementant les horaires d'ouverture, les fermetures annuelles, les jours de garde et la fermeture hebdomadaire des pharmacies de la Région Vallée d'Aoste. page 3799

Deliberazione 24 luglio 2000, n. 2492.

Nomina, ai sensi della L.R. n. 11/97, dei Sigg. Ivo BONAZZI e Alessandro CHAMOIS quali rappresentanti della Regione in seno al Collegio sindacale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, con funzioni di sindaci effettivi, per il triennio 2000/2003. pag. 3800

Délibération n° 2500 du 24 juillet 2000,

portant approbation de la liste d'aptitude finale des candidats du concours pour le recrutement d'un instructeur technique (catégorie D, position D, cadres) dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional et affectation du lauréat, M. Danilo VUILLERMOZ, à la Direction du bâtiment du Département des ouvrages publics, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente. page 3801

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de LA SALLE. Délibération n° 6 du 25 février 1998,

modifiant le règlement de la construction en vigueur dans la commune. page 3801

Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Avis au sens de la loi n° 241/1990. page 3802

Commune de SAINT-NICOLAS. Délibération du Conseil communal n° 14 du 26 juin 2000,

modifiant le règlement communal de la construction. page 3803

Comune di SARRE.

Dichiarazione di cui all'art. 54, comma 7, della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11. pag. 3805

Comune di SARRE.

Deliberazione 27 marzo 1995, n. 431. pag. 3806

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Città di AOSTA.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto vacante di esecutore - categoria B - Posizione B2 - Operatore specializzato (ex 4^a q.f. CCNL 94/97) - area amministrativa. pag. 3807

Comune di CHAMPORCHER.

Pubblicazione esito concorso pubblico per soli esami per la copertura a tempo indeterminato di un posto di collaboratore amministrativo V^a Q.F. nell'area amministrativa a 24 ore settimanali. pag. 3817

Comune di LA THUILE.

Estratto di bando di concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore Amm.vo - C1 - per n. 36 ore settimanali. pag. 3817

ANNUNZI LEGALI

Presidenza della Giunta. - Dipartimento Sistema Informativo - Direzione informatica e telecomunicazioni.

Avviso di aggiudicazione. pag. 3819

Assessorato Agricoltura e Risorse naturali - Dipartimento Risorse Naturali.

Pubblicazione esito pubblico incanto. pag. 3819

Assessorato Agricoltura e Risorse naturali - Dipartimento Risorse Naturali.

Bando di gara (Pubblico incanto per le forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario). pag. 3820

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Bando di gara mediante pubblico incanto. pag. 3826

Commune de SARRE.

Déclaration au sens du 7^e alinéa de l'article 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998. page 3805

Commune de SARRE.

Délibération n° 431 du 27 mars 1995. page 3806

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Ville d'AOSTE.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un agent de bureau - catégorie B, position B2, agent spécialisé (ex 4^e grade, CCN 1994/1997), aire administrative. page 3807

Commune de CHAMPORCHER.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, ouvert en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur administratif, 5^e grade, aire administrative, 24 heures hebdomadaires. page 3817

Commune de LA THUILE.

Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un Collaborateur Administratif - C1 - à 36 heures par semaine. page 3817

ANNONCES LÉGALES

Présidence du Gouvernement. Département du système d'information. Direction de l'informatique et des télécommunications.

Avis d'adjudication. pag. 3819

Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles - Département des ressources naturelles.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert. pag. 3819

Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles - Département des ressources naturelles.

Avis d'appel d'offres ouvert (pour fournitures au-dessous du seuil d'intérêt communautaire). pag. 3820

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert. pag. 3826

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Bando di gara mediante pubblico incanto. pag. 3831

Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione – Direzione Finanze.

Bando di pubblico incanto (all. 4B del D.Lgs. 157/95 mod 65/2000). pag. 3835

Comune di CHAMPORCHER – Frazione Castello, n. 1 – 11020 CHAMPORCHER.

Estratto asta pubblica per forniture di pasti per il servizio refezione scolastica e servizi sociali del Comune di CHAMPORCHER. pag. 3837

Comune di FONTAINEMORE.

Avviso d'asta per la vendita di beni immobili. Estratto di bando. pag. 3840

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di VERRAYES.

Avviso di gara. pag. 3840

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert. pag. 3831

Assessorat du budget, des finances et de la programmation – Direction des finances.

Avis d'appel d'offres ouvert (Annexe 4B des décrets législatifs n° 157/1995 et n° 65/2000). pag. 3835

Commune de CHAMPORCHER – 1, Hameau Château – 11020 CHAMPORCHER (AO).

Extrait enchère publique pour fournitures des repas pour le service de cantine scolaire et services sociaux de la Mairie de CHAMPORCHER. pag. 3837

Commune de FONTAINEMORE.

Avis d'adjudication aux enchères portant sur la vente des biens immeubles. Extrait. pag. 3840

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de VERRAYES.

Avis de vente publique. pag. 3840

INDICE SISTEMATICO

AGRICOLTURA

Provvedimento dirigenziale 29 marzo 2000, n. 1717.

Iscrizione della Società LES ECUREUILS di GONTIER, BALLAURI e MONIOTTO S.s. con sede in fraz. Homené Sainte Marguerite, nel Comune di SAINT-PIERRE, all'Albo regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi del D.P.R. 23.12.1993, n. 569.

pag. 3750

Provvedimento dirigenziale 29 marzo 2000, n. 1718.

Iscrizione della Società WALSER DELIKATESSE di RONCO Roberto & C. S.s. con sede in loc. Chincheré, nel Comune di ISSIME, all'Albo regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi del D.P.R. 23.12.1993, n. 569.

pag. 3751

AMBIENTE

Ordinanza 3 agosto 2000, n. 395.

Malattia di Newcastle dei volatili. Disposizioni urgenti. pag. 3735

INDEX SYSTÉMATIQUE

AGRICULTURE

Acte du dirigeant n° 1717 du 29 mars 2000,

portant immatriculation de la société « LES ÉCUREUILS di GONTIER, BALLAURI e MONIOTTO S.S.», dont le siège est au hameau de Homené Sainte-Marguerite, dans la commune de SAINT-PIERRE, au répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens du DPR n° 569 du 23 décembre 1993. page 3750

Acte du dirigeant n° 1718 du 29 mars 2000,

portant immatriculation de la société «WALSER DELIKATESSE di RONCO Roberto & C. S.S.», dont le siège est à Chincheré, dans la commune d'ISSIME, au répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens du DPR n° 569 du 23 décembre 1993. page 3751

ENVIRONNEMENT

Ordonnance n° 395 du 3 août 2000,

portant mesures urgentes relatives à la maladie de Newcastle de la volaille. page 3735

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Decreto 1° agosto 2000, n. 393.

Autorizzazione alla Società «CROCE BLU VDA» S.a.s., all'esercizio di trasporto infermi su autoambulanza targata BM 982 AL. pag. 3731

Decreto 2 agosto 2000, n. 394.

Modificazione della Commissione per l'assolvimento delle competenze amministrative in materia di prestazioni ottenibili presso centri di altissima specializzazione all'estero, già attribuite dall'art. 7 del Decreto Ministeriale 3 novembre 1989 alla Commissione Ministeriale prevista dall'art. 8 del decreto medesimo. pag. 3733

ASSOCIAZIONI

Decreto 1° agosto 2000, n. 392.

Riconoscimento di personalità giuridica all'«Associazione Valdostana dei Produttori Biologici e Biodinamici Téra Nouva». pag. 3731

ATTIVITÀ CULTURALI

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2252.

Modificazione, ai sensi dell'art. 6 comma 2 della Legge Regionale 19 dicembre 1997, n. 45, del termine di presentazione delle domande di contributo per le attività teatrali locali, fissato con deliberazione della Giunta regionale n. 152/1998, per gli anni 2001 e successivi. pag. 3782

CAVE, MINIERE E TORBIERE

Decreto 4 agosto 2000, n. 396.

Cava di materiale inerte in località Mure nel comune di ISSOGNE. Estensione della coltivazione fino a metri 10,50 dal metanodotto Montanaro – Aosta DN 450. pag. 3736

COMMERCIO

Decreto 31 luglio 2000, n. 78.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio. pag. 3747

Decreto 1° agosto 2000, n. 83.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio. pag. 3750

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Arrêté n° 393 du 1^{er} août 2000,

autorisant la société «CROCE BLU VDA S.A.S.» à effectuer le transport d'infirmes au moyen de l'ambulance immatriculée BM 982 AL. page 3731

Arrêté n° 394 du 2 août 2000,

portant nouvelle composition de la commission chargée des tâches administratives en matière de prestations fournies par des centres médicaux étrangers de très haute spécialisation, tâches précédemment attribuées à la commission ministérielle visée à l'art. 8 du décret ministériel du 3 novembre 1989, au sens de l'art. 7 dudit décret. page 3733

ASSOCIATIONS

Arrêté n° 392 du 1^{er} août 2000,

portant reconnaissance de la personnalité morale de droit privé à l'«Associazione Valdostana dei Produttori Biologici e Biodinamici Téra Nouva». page 3731

ACTIVITÉS CULTURELLES

Délibération n° 2252 du 10 juillet 2000,

modifiant, aux termes du 2^e alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 45 du 19 décembre 1997, la date limite de présentation des demandes de subvention en faveur de l'activité théâtrale locale, fixée par la délibération du Gouvernement régional n° 152/1998, au titre de 2001 et des années suivantes. page 3782

CARRIÈRES, MINES ET TOURBIÈRES

Arrêté n° 396 du 4 août 2000,

autorisant l'agrandissement de la carrière de sables et gravillons située à Mure, dans la commune d'ISSOGNE, jusqu'à 10,50 mètres du méthanoduc Montanaro – Aosta DN 450. page 3736

COMMERCE

Arrêté n° 78 du 31 juillet 2000,

portant immatriculation au Registre du commerce. page 3747

Arrêté n° 83 du 1^{er} août 2000,

portant immatriculation au Registre du commerce. page 3750

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 2 agosto 2000, n. 394.

Modificazione della Commissione per l'assolvimento delle competenze amministrative in materia di prestazioni ottenibili presso centri di altissima specializzazione all'estero, già attribuite dall'art. 7 del Decreto Ministeriale 3 novembre 1989 alla Commissione Ministeriale prevista dall'art. 8 del decreto medesimo.

pag. 3733

Decreto 18 luglio 2000, n. 64.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P. T. Monte Rosa Walser.

pag. 3742

Decreto 18 luglio 2000, n. 65.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Cogne-Gran Paradiso.

pag. 3742

Decreto 18 luglio 2000, n. 66.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran Paradiso.

pag. 3743

Decreto 18 luglio 2000, n. 67.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran Paradiso.

pag. 3743

Decreto 18 luglio 2000, n. 68.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran Paradiso.

pag. 3743

Decreto 18 luglio 2000, n. 69.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran San Bernardo.

pag. 3744

Decreto 18 luglio 2000, n. 70.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran San Bernardo.

pag. 3744

Decreto 18 luglio 2000, n. 71.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Aosta.

pag. 3745

Decreto 18 luglio 2000, n. 72.

Nomina di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Aosta.

pag. 3745

Decreto 18 luglio 2000, n. 73.

Sostituzione un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Monte Cervino.

pag. 3746

Decreto 18 luglio 2000, n. 74.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Monte Bianco.

pag. 3746

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 394 du 2 août 2000,

portant nouvelle composition de la commission chargée des tâches administratives en matière de prestations fournies par des centres médicaux étrangers de très haute spécialisation, tâches précédemment attribuées à la commission ministérielle visée à l'art. 8 du décret ministériel du 3 novembre 1989, au sens de l'art. 7 dudit décret.

page 3733

Arrêté n° 64 du 18 juillet 2000,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Mont-Rose Walser.

page 3742

Arrêté n° 65 du 18 juillet 2000,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Cogne Grand-Paradis.

page 3742

Arrêté n° 66 du 18 juillet 2000,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Grand-Paradis.

page 3743

Arrêté n° 67 du 18 juillet 2000,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Grand-Paradis.

page 3743

Arrêté n° 68 du 18 juillet 2000,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Grand-Paradis.

page 3743

Arrêté n° 69 du 18 juillet 2000,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Grand-Saint-Bernard.

page 3744

Arrêté n° 70 du 18 juillet 2000,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Grand-Saint-Bernard.

page 3744

Arrêté n° 71 du 18 juillet 2000,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Aoste.

page 3745

Arrêté n° 72 du 18 juillet 2000,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Aoste.

page 3745

Arrêté n° 73 du 18 juillet 2000,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Mont-Cervin.

page 3746

Arrêté n° 74 du 18 juillet 2000,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Mont-Blanc.

page 3746

Decreto 18 luglio 2000, n. 75.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Aosta. pag. 3747

Decreto 31 luglio 2000, n. 79.

Nomina di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Monte Bianco. pag. 3748

Decreto 31 luglio 2000, n. 80.

Nomina di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Monte Bianco. pag. 3748

Decreto 31 luglio 2000, n. 81.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran Paradiso. pag. 3749

COOPERAZIONE

Provvedimento dirigenziale 26 luglio 2000, n. 4295.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «Liaison – Lavori forestali e faunistici Piccola Cooperativa sociale a r.l.», nell'Albo regionale delle Cooperative sociali. pag. 3752

ENTI LOCALI

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2295.

Comune di CHÂTILLON: approvazione delle modifiche al vigente regolamento edilizio comunale adottate con deliberazione consiliare n. 38 del 29.11.1999. pag. 3782

Deliberazione 17 luglio 2000, n. 2377.

Comune di CHAMBAVE: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica agli articoli 14, 15 e 16 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 15 del 26.05.2000. pag. 3785

Deliberazione 17 luglio 2000, n. 2380.

Comune di MONTJOVET: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, con affinamenti, della modifica all'articolo 26 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 37 del 28.10.1999. pag. 3787

Deliberazione 24 luglio 2000, n. 2460.

Comune di SAINT-MARCEL: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica agli articoli 2, 3 e 4 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 26 del 1° giugno 2000. pag. 3788

Arrêté n° 75 du 18 juillet 2000,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Aoste. page 3747

Arrêté n° 79 du 31 juillet 2000,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Mont-Blanc. page 3748

Arrêté n° 80 du 31 juillet 2000,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Mont-Blanc. page 3748

Arrêté n° 81 du 31 juillet 2000,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Grand-Paradis. page 3749

COOPÉRATION

Acte du dirigeant n° 4295 du 26 juillet 2000,

portant immatriculation de la société «Liaison – Lavori forestali e faunistici Piccola Cooperativa sociale a r.l.» au Registre régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération. page 3752

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 2295 du 10 juillet 2000,

portant approbation des modifications du règlement de la construction de la commune de CHÂTILLON, adoptées par la délibération du Conseil communal n° 38 du 29 novembre 1999. page 3782

Délibération n° 2377 du 17 juillet 2000,

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de la LR n° 11/1998, des modifications des articles 14, 15 et 16 du règlement de la construction de la commune de CHAMBAVE, adoptées par la délibération du Conseil communal n° 15 du 26 mai 2000. page 3785

Délibération n° 2380 du 17 juillet 2000,

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art 54 de la LR n° 11/1998, avec précisions, de la modification de l'article 26 du règlement de la construction de la commune de MONTJOVET adoptée par la délibération du Conseil communal n° 37 du 28 octobre 1999. page 3787

Délibération n° 2460 du 24 juillet 2000,

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art 54 de la LR n° 11/1998, des modifications des articles 2, 3 et 4 du règlement de la construction de la commune de SAINT-MARCEL, adoptées par la délibération du Conseil communal n° 26 du 1^{er} juin 2000. page 3788

Deliberazione 24 luglio 2000, n. 2461.

Comune di ÉTROUBLES: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica all'articolo 7 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 19 del 09.06.2000.

pag. 3789

Deliberazione 24 luglio 2000, n. 2462.

Comune di ALLEIN: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica agli articoli 7, 8 e 9 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 18 del 12.06.2000.

pag. 3791

Deliberazione 24 luglio 2000, n. 2463.

Comune di DONNAS: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, con affinamenti, della modifica all'articolo 1.1.2 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 25 del 6 giugno 2000.

pag. 3792

Deliberazione 24 luglio 2000, n. 2464.

Comune di PONT-SAINT-MARTIN: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, del nuovo regolamento edilizio adottato con deliberazione consiliare n. 36 del 30.08.1999, e pervenuto alla Regione per l'approvazione in data 28.02.2000.

pag. 3794

Deliberazione 24 luglio 2000, n. 2465.

Comune di VALTOURNENCHE: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica all'articolo 2 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 31 del 25.05.2000.

pag. 3798

Comune di LA SALLE. Deliberazione 25 febbraio 1998, n. 6.

Modificazioni al vigente Regolamento edilizio comunale.

pag. 3801

Comune di SAINT-NICOLAS. Deliberazione 26 giugno 2000, n. 14.

Modifica Regolamento edilizio comunale.

pag. 3803

Comune di SARRE.

Dichiarazione di cui all'art. 54, comma 7, della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11.

pag. 3805

Comune di SARRE.

Deliberazione 27 marzo 1995, n. 431.

pag. 3806

ESPROPRIAZIONI

Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Avviso ai sensi della Legge 241/90.

pag. 3802

Délibération n° 2461 du 24 juillet 2000,

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article 7 du règlement de la construction de la commune d'ÉTROUBLES, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 19 du 9 juin 2000.

page 3789

Délibération n° 2462 du 24 juillet 2000,

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art 54 de la LR n° 11/1998, des modifications des articles 7, 8 et 9 du règlement de la construction de la commune d'ALLEIN, adoptées par la délibération du Conseil communal n° 18 du 12 juin 2000.

page 3791

Délibération n° 2463 du 24 juillet 2000,

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art 54 de la LR n° 11/1998, avec précision, de la modification de l'article 1.1.2 du règlement de la construction de la commune de DONNAS adoptée par la délibération du Conseil communal n° 25 du 6 juin 2000.

page 3792

Délibération n° 2464 du 24 juillet 2000,

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art 54 de la LR n° 11/1998, du nouveau règlement de la construction de la commune de PONT-SAINT-MARTIN adopté par la délibération du Conseil communal n° 36 du 30 août 1999 et soumis à la Région le 28 février 2000.

page 3794

Délibération n° 2465 du 24 juillet 2000,

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article 2 du règlement de la construction de la commune de VALTOURNENCHE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 31 du 25 mai 2000.

page 3798

Commune de LA SALLE. Délibération n° 6 du 25 février 1998,

modifiant le règlement de la construction en vigueur dans la commune.

page 3801

Commune de SAINT-NICOLAS. Délibération du Conseil communal n° 14 du 26 juin 2000,

modifiant le règlement communal de la construction.

page 3803

Commune de SARRE.

Déclaration au sens du 7° alinéa de l'article 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

page 3805

Commune de SARRE.

Délibération n° 431 du 27 mars 1995.

page 3806

EXPROPRIATIONS

Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Avis au sens de la loi n° 241/1990.

page 3802

FARMACIE

Deliberazione 24 luglio 2000, n. 2479.

Modificazione dell'esercizio della pronta disponibilità delle farmacie dei distretti 1 e 2, ai sensi del 2° comma della Legge regionale 2 aprile 1986, n. 13 «Disciplina degli orari di apertura, delle ferie, dei turni di servizio e della chiusura settimanale delle farmacie della Regione Valle d'Aosta».

pag. 3799

FINANZIAMENTI VARI

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2252.

Modificazione, ai sensi dell'art. 6 comma 2 della Legge Regionale 19 dicembre 1997, n. 45, del termine di presentazione delle domande di contributo per le attività teatrali locali, fissato con deliberazione della Giunta regionale n. 152/1998, per gli anni 2001 e successivi.

pag. 3782

Deliberazione 17 luglio 2000, n. 2347.

Approvazione di finanziamenti conferiti da soggetti diversi a sostegno dei ritiri estivi di alcune Società di calcio - Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3784

NOMINE

Délibération n° 2492 du 24 juillet 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Ivo BONAZZI et de M. Alessandro CHAMOIS en qualité de membres titulaires, représentants de la Région, au sein du Conseil de surveillance de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, pour le triennat 2000-2003.

pag. 3800

OPERE PUBBLICHE

Decreto 7 agosto 2000, n. 17.

Chiusura parziale del torrente Buthier in comune di VALPELLINE e in comune di DOUES.

pag. 3741

Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Avviso ai sensi della Legge 241/90.

pag. 3802

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Atto di delega 2 agosto 2000, n. 2341/5/SGT.

Delega al Sig. Igor RUBBO della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 3737

PHARMACIES

Délibération n° 2479 du 24 juillet 2000,

portant modification du service dénommé «réponse immédiate», fourni par les pharmacies des districts n°s 1 et 2, aux termes du 2° alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 13 du 2 avril 1986 réglementant les horaires d'ouverture, les fermetures annuelles, les jours de garde et la fermeture hebdomadaire des pharmacies de la Région Vallée d'Aoste.

page 3799

FINANCEMENTS DIVERS

Délibération n° 2252 du 10 juillet 2000,

modifiant, aux termes du 2° alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 45 du 19 décembre 1997, la date limite de présentation des demandes de subvention en faveur de l'activité théâtrale locale, fixée par la délibération du Gouvernement régional n° 152/1998, au titre de 2001 et des années suivantes.

page 3782

Délibération n° 2347 du 17 juillet 1999,

portant approbation des financements accordés par des sujets divers à titre de soutien aux camps d'été d'équipes de football, rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région et modification du budget de gestion.

page 3784

NOMINATIONS

Deliberazione 24 luglio 2000, n. 2492.

Nomina, ai sensi della L.R. n. 11/97, dei Sigg. Ivo BONAZZI e Alessandro CHAMOIS quali rappresentanti della Regione in seno al Collegio sindacale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, con funzioni di sindaci effettivi, per il triennio 2000/2003.

pag. 3800

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 17 du 7 août 2000,

portant clôture partielle de la pêche dans le Buthier, dans les communes des VALPELLINE et de DOUES.

page 3741

Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Avis au sens de la loi n° 241/1990.

page 3802

ORGANISATION DE LA RÉGION

Acte du 2 août 2000, réf. n° 2341/5/SGT,

portant délégation à M. Igor RUBBO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.

page 3737

Atto di delega 2 agosto 2000, n. 2342/5/SGT.

Delega al Sig. Guido CORNIOLO della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 3739

Atto di delega 2 agosto 2000, n. 2343/5/SGT.

Delega al Sig. Antonio POLLANO della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 3740

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2329.

Presenza d'atto dell'idoneità conseguita dal Sig. Umberto AMMENDOLIA nella selezione per le assunzioni obbligatorie, ai sensi della Legge 482/68, di personale appartenente al profilo professionale di operaio qualificato ascritto alla ex qualifica funzionale dell'ex carriera operaia ed individuazione del posto con assegnazione al Dipartimento opere pubbliche – Impegno di spesa.

pag. 3783

Deliberazione 24 luglio 2000, n. 2500.

Approvazione della graduatoria finale dei concorrenti utile per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore tecnico (categoria D – posizione D: funzionario) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale e assegnazione del vincitore, Sig. Danilo VUILLERMOZ alla Direzione opere edili del Dipartimento opere pubbliche. Impegno di spesa.

pag. 3801

PERSONALE REGIONALE

Atto di delega 2 agosto 2000, n. 2341/5/SGT.

Delega al Sig. Igor RUBBO della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 3737

Atto di delega 2 agosto 2000, n. 2342/5/SGT.

Delega al Sig. Guido CORNIOLO della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 3739

Atto di delega 2 agosto 2000, n. 2343/5/SGT.

Delega al Sig. Antonio POLLANO della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 3740

Acte du 2 août 2000, réf. n° 2342/5/SGT,

portant délégation à M. Guido CORNIOLO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.

page 3739

Acte du 2 août 2000, réf. n° 2343/5/SGT,

portant délégation à M. Antonio POLLANO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.

page 3740

Délibération n° 2329 du 10 juillet 2000,

portant constatation de l'inscription de M. Umberto AMMENDOLIA sur la liste d'aptitude de la sélection pour le recrutement obligatoire, au sens de la loi n° 482/1968, de personnel appartenant au profil professionnel d'ouvrier qualifié, correspondant au grade de l'ancien personnel ouvrier, ainsi qu'affectation dudit lauréat au Département des ouvrages publics et engagement de la dépense y afférente.

page 3783

Délibération n° 2500 du 24 juillet 2000,

portant approbation de la liste d'aptitude finale des candidats du concours pour le recrutement d'un instructeur technique (catégorie D, position D, cadres) dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional et affectation du lauréat, M. Danilo VUILLERMOZ, à la Direction du bâtiment du Département des ouvrages publics, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 3801

PERSONNEL RÉGIONAL

Acte du 2 août 2000, réf. n° 2341/5/SGT,

portant délégation à M. Igor RUBBO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.

page 3737

Acte du 2 août 2000, réf. n° 2342/5/SGT,

portant délégation à M. Guido CORNIOLO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.

page 3739

Acte du 2 août 2000, réf. n° 2343/5/SGT,

portant délégation à M. Antonio POLLANO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.

page 3740

Circolare 8 agosto 2000, n. 34.

Organico delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione. Assegnazioni a tempo indeterminato e trasferimenti del personale amministrativo e tecnico (capo dei servizi di segreteria, segretario, coadiutore, aiutante tecnico, magazziniere). pag. 3752

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2329.

Presca d'atto dell'idoneità conseguita dal Sig. Umberto AMMENDOLIA nella selezione per le assunzioni obbligatorie, ai sensi della Legge 482/68, di personale appartenente al profilo professionale di operaio qualificato ascritto alla ex qualifica funzionale dell'ex carriera operaia ed individuazione del posto con assegnazione al Dipartimento opere pubbliche – Impegno di spesa. pag. 3783

Deliberazione 24 luglio 2000, n. 2500.

Approvazione della graduatoria finale dei concorrenti utile per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore tecnico (categoria D – posizione D: funzionario) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale e assegnazione del vincitore, Sig. Danilo VUILLERMOZ alla Direzione opere edili del Dipartimento opere pubbliche. Impegno di spesa. pag. 3801

PESCA

Decreto 7 agosto 2000, n. 17.

Chiusura parziale del torrente Buthier in comune di VALPELLINE e in comune di DOUES. pag. 3741

SANITÀ VETERINARIA

Ordinanza 3 agosto 2000, n. 395.

Malattia di Newcastle dei volatili. Disposizioni urgenti. pag. 3735

SPORT E TEMPO LIBERO

Deliberazione 17 luglio 2000, n. 2347.

Approvazione di finanziamenti conferiti da soggetti diversi a sostegno dei ritiri estivi di alcune Società di calcio – Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3784

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Decreto 1° agosto 2000, n. 82.

Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio 2000/2004. pag. 3749

Circulaire n° 34 du 8 août 2000,

relative à l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de la Région. Affectations à durée indéterminée et mutations des personnels administratifs et techniques (chef de secrétariat, secrétaire, agent de bureau, aide-technicien, magasinier). page 3752

Délibération n° 2329 du 10 juillet 2000,

portant constatation de l'inscription de M. Umberto AMMENDOLIA sur la liste d'aptitude de la sélection pour le recrutement obligatoire, au sens de la loi n° 482/1968, de personnel appartenant au profil professionnel d'ouvrier qualifié, correspondant au grade de l'ancien personnel ouvrier, ainsi qu'affectation dudit lauréat au Département des ouvrages publics et engagement de la dépense y afférente. page 3783

Délibération n° 2500 du 24 juillet 2000,

portant approbation de la liste d'aptitude finale des candidats du concours pour le recrutement d'un instructeur technique (catégorie D, position D, cadres) dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional et affectation du lauréat, M. Danilo VUILLERMOZ, à la Direction du bâtiment du Département des ouvrages publics, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente. page 3801

PÊCHE

Arrêté n° 17 du 7 août 2000,

portant clôture partielle de la pêche dans le Buthier, dans les communes des VALPELLINE et de DOUES. page 3741

SANTÉ VÉTÉRINAIRE

Ordonnance n° 395 du 3 août 2000,

portant mesures urgentes relatives à la maladie de Newcastle de la volaille. page 3735

SPORTS ET LOISIRS

Délibération n° 2347 du 17 juillet 1999,

portant approbation des financements accordés par des sujets divers à titre de soutien aux camps d'été d'équipes de football, rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région et modification du budget de gestion. page 3784

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Arrêté n° 82 du 1^{er} août 2000,

portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 2000/2004. page 3749

URBANISTICA

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2295.

Comune di CHÂTILLON: approvazione delle modifiche al vigente regolamento edilizio comunale adottate con deliberazione consiliare n. 38 del 29.11.1999.

pag. 3782

Deliberazione 17 luglio 2000, n. 2377.

Comune di CHAMBAVE: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica agli articoli 14, 15 e 16 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 15 del 26.05.2000.

pag. 3785

Deliberazione 17 luglio 2000, n. 2380.

Comune di MONTJOVET: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, con affinamenti, della modifica all'articolo 26 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 37 del 28.10.1999.

pag. 3787

Deliberazione 24 luglio 2000, n. 2460.

Comune di SAINT-MARCEL: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica agli articoli 2, 3 e 4 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 26 del 1° giugno 2000.

pag. 3788

Deliberazione 24 luglio 2000, n. 2461.

Comune di ÉTROUBLES: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica all'articolo 7 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 19 del 09.06.2000.

pag. 3789

Deliberazione 24 luglio 2000, n. 2462.

Comune di ALLEIN: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica agli articoli 7, 8 e 9 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 18 del 12.06.2000.

pag. 3791

Deliberazione 24 luglio 2000, n. 2463.

Comune di DONNAS: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, con affinamenti, della modifica all'articolo 1.1.2 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 25 del 6 giugno 2000.

pag. 3792

Deliberazione 24 luglio 2000, n. 2464.

Comune di PONT-SAINT-MARTIN: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, del nuovo regolamento edilizio adottato con deliberazione consiliare n. 36 del 30.08.1999, e pervenuto alla Regione per l'approvazione in data 28.02.2000.

pag. 3794

URBANISME

Délibération n° 2295 du 10 juillet 2000,

portant approbation des modifications du règlement de la construction de la commune de CHÂTILLON, adoptées par la délibération du Conseil communal n° 38 du 29 novembre 1999.

page 3782

Délibération n° 2377 du 17 juillet 2000,

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de la LR n° 11/1998, des modifications des articles 14, 15 et 16 du règlement de la construction de la commune de CHAMBAVE, adoptées par la délibération du Conseil communal n° 15 du 26 mai 2000.

page 3785

Délibération n° 2380 du 17 juillet 2000,

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art 54 de la LR n° 11/1998, avec précisions, de la modification de l'article 26 du règlement de la construction de la commune de MONTJOVET adoptée par la délibération du Conseil communal n° 37 du 28 octobre 1999.

page 3787

Délibération n° 2460 du 24 juillet 2000,

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art 54 de la LR n° 11/1998, des modifications des articles 2, 3 et 4 du règlement de la construction de la commune de SAINT-MARCEL, adoptées par la délibération du Conseil communal n° 26 du 1^{er} juin 2000.

page 3788

Délibération n° 2461 du 24 juillet 2000,

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article 7 du règlement de la construction de la commune d'ÉTROUBLES, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 19 du 9 juin 2000.

page 3789

Délibération n° 2462 du 24 juillet 2000,

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art 54 de la LR n° 11/1998, des modifications des articles 7, 8 et 9 du règlement de la construction de la commune d'ALLEIN, adoptées par la délibération du Conseil communal n° 18 du 12 juin 2000.

page 3791

Délibération n° 2463 du 24 juillet 2000,

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art 54 de la LR n° 11/1998, avec précision, de la modification de l'article 1.1.2 du règlement de la construction de la commune de DONNAS adoptée par la délibération du Conseil communal n° 25 du 6 juin 2000.

page 3792

Délibération n° 2464 du 24 juillet 2000,

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art 54 de la LR n° 11/1998, du nouveau règlement de la construction de la commune de PONT-SAINT-MARTIN adopté par la délibération du Conseil communal n° 36 du 30 août 1999 et soumis à la Région le 28 février 2000.

page 3794

Deliberazione 24 luglio 2000, n. 2465.

Comune di VALTOURNENCHE: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica all'articolo 2 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 31 del 25.05.2000.

pag. 3798

Comune di LA SALLE. Deliberazione 25 febbraio 1998, n. 6.

Modificazioni al vigente Regolamento edilizio comunale.

pag. 3801

Comune di SAINT-NICOLAS. Deliberazione 26 giugno 2000, n. 14.

Modifica Regolamento edilizio comunale.

pag. 3803

Comune di SARRE.

Dichiarazione di cui all'art. 54, comma 7, della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11.

pag. 3805

ZOOTECNIA

Provvedimento dirigenziale 29 marzo 2000, n. 1717.

Iscrizione della Società LES ECUREUILS di GONTIER, BALLAURI e MONIOTTO S.s. con sede in fraz. Homené Sainte Marguerite, nel Comune di SAINT-PIERRE, all'Albo regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi del D.P.R. 23.12.1993, n. 569.

pag. 3750

Provvedimento dirigenziale 29 marzo 2000, n. 1718.

Iscrizione della Società WALSER DELIKATESSE di RONCO Roberto & C. S.s. con sede in loc. Chinceré, nel Comune di ISSIME, all'Albo regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi del D.P.R. 23.12.1993, n. 569.

pag. 3751

Délibération n° 2465 du 24 juillet 2000,

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article 2 du règlement de la construction de la commune de VALTOURNENCHE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 31 du 25 mai 2000.

page 3798

Commune de LA SALLE. Délibération n° 6 du 25 février 1998,

modifiant le règlement de la construction en vigueur dans la commune.

page 3801

Commune de SAINT-NICOLAS. Délibération du Conseil communal n° 14 du 26 juin 2000,

modifiant le règlement communal de la construction.

page 3803

Commune de SARRE.

Déclaration au sens du 7° alinéa de l'article 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

page 3805

ZOOTECNIE

Acte du dirigeant n° 1717 du 29 mars 2000,

portant immatriculation de la société «LES ÉCUREUILS di GONTIER, BALLAURI e MONIOTTO S.S.», dont le siège est au hameau de Homené Sainte-Marguerite, dans la commune de SAINT-PIERRE, au répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens du DPR n° 569 du 23 décembre 1993.

page 3750

Acte du dirigeant n° 1718 du 29 mars 2000,

portant immatriculation de la société «WALSER DELIKATESSE di RONCO Roberto & C. S.S.», dont le siège est à Chinceré, dans la commune d'ISSIME, au répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens du DPR n° 569 du 23 décembre 1993.

page 3751

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Decreto 1° agosto 2000, n. 392.

Riconoscimento di personalità giuridica all'«Associazione Valdostana dei Produttori Biologici e Biodinamici Téra Nouva».

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) È riconosciuta la personalità giuridica di diritto privato della «Associazione Valdostana dei Produttori Biologici e Biodinamici Téra Nouva» con sede in SAINT-PIERRE (AO), Località Bussan du Milieu n. 34;

2) È approvato lo Statuto della Associazione suddetta quale riportato nell'atto pubblico sopramenzionato, rep. n. 92629/16025 del 27 marzo 2000.

Aosta, 1° agosto 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 1° agosto 2000, n. 393.

Autorizzazione alla Società «CROCE BLU VDA» S.a.s., all'esercizio di trasporto infermi su autoambulanza targata BM 982 AL.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Vista la richiesta presentata dal Sig. VALERIOTI Andrea, legale rappresentante della società «CROCE BLU VDA» S.a.s. di AOSTA, in data 14 luglio 2000 con la quale si richiede l'autorizzazione all'esercizio di trasporto infermi con l'ambulanza FIAT DUCATO targata BM 982 AL;

Considerato che sull'autoambulanza targata BM 982 AL è stata compiuta un'ispezione per verificarne l'idoneità dal punto di vista degli accessori e dell'attrezzatura tecnico sanitaria all'interno del mezzo a cura dell'U.O. Soccorso Sanitario 118 dell'USL della Valle d'Aosta;

Esaminata la relazione dell'U.S.L. della Valle d'Aosta in data 17 luglio 2000 relativa all'ispezione effettuata che atte-

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Arrêté n° 392 du 1^{er} août 2000,

portant reconnaissance de la personnalité morale de droit privé à l'«Association Valdostana dei Produttori Biologici e Biodinamici Téra Nouva».

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Est reconnue la personnalité morale de droit privé à l'«Association Valdostana dei Produttori Biologici e Biodinamici Téra Nouva», dont le siège est à SAINT-PIERRE, 34, hameau de Bussan du Milieu ;

2) Sont approuvés les statuts de ladite association, tels qu'ils figurent dans l'acte public du 27 mars 2000, réf. n° 92629/16025, mentionné au préambule.

Fait à Aoste, le 1^{er} août 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 393 du 1^{er} août 2000,

autorisant la société «CROCE BLU VDA S.A.S.» à effectuer le transport d'infirmes au moyen de l'ambulance immatriculée BM 982 AL.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande présentée le 14 juillet 2000 par M. Andrea VALERIOTI, représentant légal de la société «CROCE BLU VDA S.A.S.» d'AOSTE, en vue d'obtenir l'autorisation d'effectuer le transport d'infirmes au moyen de l'ambulance modèle FIAT DUCATO, immatriculée BM 982 AL ;

Considérant que l'unité opérationnelle de secours d'urgence 118 de l'USL de la Vallée d'Aoste a procédé à une inspection de l'ambulance immatriculée BM 982 AL afin de vérifier si les accessoires et l'équipement de celle-ci sont adaptés à ladite utilisation ;

Considérant que le rapport de l'USL de la Vallée d'Aoste du 17 juillet 2000, relatif à l'inspection effectuée, atteste que

sta l' idoneità del precisato autoveicolo allestito per l'esercizio del trasporto di cui si tratta;

Esaminata la comunicazione dell'U.S.L. della Valle d'Aosta in data 25 luglio 2000 che attesta la conformità dell'autoambulanza di cui trattasi alla normativa vigente, che la stessa è classificata «Autoambulanza di soccorso di tipo A» e che, in base alle dotazioni sanitarie possedute, risulta idonea al trasporto di persone infortunate;

Vista la legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70 ed in particolare l'art. 3, il quale attribuisce al Presidente della Giunta regionale il rilascio delle autorizzazioni all'esercizio di trasporto infermi;

decreta

1) La Società «CROCE BLU VDA» S.a.s., con sede in AOSTA, Via Monte Emilius 13 è autorizzata all'esercizio di trasporto infermi con l'autoambulanza, modello FIAT DUCATO targata BM 982 AL, alle seguenti condizioni:

- A) l'autoambulanza deve contenere i segni distintivi previsti dall'allegato tecnico di cui al decreto del Ministero dei Trasporti 17 dicembre 1987, n. 553 e non deve comparire il simbolo della croce rossa;
- B) sulle fiancate delle autoambulanze deve apparire in lingua italiana e francese la scritta «CROCE BLU VALLE D'AOSTA – AMBULANZA PRIVATA» – «CROCE BLU VALLÉE D'AOSTE – AMBULANCE PRIVÉE»;
- C) il mezzo non deve sostare nei centri di Soccorso Ambulanze Interdistrettuali (C.S.A.I.) e distrettuali (C.S.A.D.) di cui alla legge regionale 20 agosto 1993, n. 70, salvo che per ragioni di servizio effettuate in ambito convenzionale con l'USL della Valle d'Aosta;
- D) il titolare dell'esercizio non potrà applicare tariffe superiori a quelle sottoindicate nei confronti dei cittadini residenti nella Regione:

a) Trasporti nel Comune di AOSTA	L.	50.000
b) Trasporti fuori Comune di AOSTA		
– diritto di chiamata	L.	50.000
oltre		
– tariffa chilometrica su territorio nazionale	L.	1.500
– tariffa chilometrica su territorio estero	L.	1.800
– tariffa chilometrica per servizio notturno e/o festivo	L.	2.000
c) sosta oraria dell'autoambulanza dovuta per esigenze di servizio svolto	L.	30.000

Tali tariffe dovranno essere espone, all'interno dell'autoambulanza, in modo ben visibile al trasportato;

le véhicule susmentionné est adapté au type de transport en cause ;

Rappelant la communication de l'USL de la Vallée d'Aoste du 25 juillet 2000 attestant que l'ambulance en question est en conformité avec la législation en vigueur, qu'elle est classée comme ambulance de secours du type A et que, compte tenu de ses équipements médicaux, elle est adaptée au transport d'infirmes ;

Vu la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982 et notamment son article 3, au sens duquel le président du Gouvernement régional est chargé de délivrer les autorisations d'effectuer le transport d'infirmes ;

arrête

1) La société «CROCE BLU VDA S.A.S.», dont le siège social est à AOSTE, 13, rue du Mont-Emilius, est autorisée à effectuer le transport d'infirmes au moyen de l'ambulance modèle FIAT DUCATO, immatriculée BM 982 AL, dans le respect des conditions suivantes :

- A) L'ambulance doit porter les marques visées à l'annexe technique du décret du Ministère des transports n° 553 du 17 décembre 1987 et ne doit pas porter le symbole de la Croix rouge ;
- B) L'inscription en italien et en français «CROCE BLU VALLE D'AOSTA – AMBULANZA PRIVATA» – «CROCE BLU VALLÉE D'AOSTE – AMBULANCE PRIVÉE» doit figurer sur les côtés de l'ambulance ;
- C) Le véhicule ne doit pas stationner dans les Centres de secours ambulances interdistricts (CSAI) et les Centres de secours ambulances de district (CSAD) visés à la loi régionale n° 70 du 20 août 1993, sauf en cas de service effectué dans le cadre d'une convention avec l'USL de la Vallée d'Aoste ;
- D) Les tarifs applicables à l'égard des citoyens résidant dans la Région ne peuvent dépasser les plafonds indiqués ci-après :

a) Transports dans la commune d'AOSTE	50 000 L
b) Transports en dehors de la commune d'AOSTE	
– droit d'appel	50 000 L
plus	
– tarif kilométrique en Italie	1 500 L
– tarif kilométrique à l'étranger	1 800 L
– tarif kilométrique pour le service de nuit et/ou pendant les jours fériés	2 000 L
c) Arrêt pour raison de service (tarif horaire)	30 000 L

Lesdits tarifs doivent être affichés à l'intérieur de l'ambulance d'une manière bien visible par les personnes transportées ;

Successive revisioni alle suddette tariffe potranno essere concesse dall'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali;

- E) l'autoambulanza deve essere sottoposta annualmente alla revisione a cura della M.C.T.C. ai sensi di quanto previsto dal 4° comma dell'art. 80 del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo Codice della Strada);
- F) l'autoambulanza, non potrà essere ceduta in uso e/o noleggio a terzi per trasporto infermi;
- G) l'autorizzazione ha validità triennale con decorrenza dalla data di adozione del presente decreto.

2) Copia del presente decreto sarà trasmesso:

- alla Società CROCE BLU VDA S.a.s.
- al Direttore Generale dell'USL della Valle d'Aosta
- al Centro Direzionale Affari Legislativi dell'Amministrazione regionale per la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

3) L'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 1° agosto 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 2 agosto 2000, n. 394.

Modificazione della Commissione per l'assolvimento delle competenze amministrative in materia di prestazioni ottenibili presso centri di altissima specializzazione all'estero, già attribuite dall'art. 7 del Decreto Ministeriale 3 novembre 1989 alla Commissione Ministeriale prevista dall'art. 8 del decreto medesimo.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Visto il decreto del Ministero della Sanità in data 3 novembre 1989 contenente i criteri per la fruizione, presso centri di altissima specializzazione all'estero, di prestazioni non ottenibili in Italia tempestivamente o in forma adeguata alla particolarità del caso clinico, emanato in applicazione dell'art. 3 della legge 23 ottobre 1985, n. 595;

Visto l'art. 7 del succitato decreto ed in particolare il comma 2 relativo alla competenza della Commissione centrale, prevista dall'art. 8 del medesimo decreto, nella valutazione dei presupposti e condizioni nonché nella formulazione del parere sulle spese rimborsabili, ed i commi 3 e 4 concernenti la determinazione da parte del Ministero della Sanità, sentita la Commissione centrale, dell'ulteriore concorso erogabile nelle spese connesse all'assistenza fruita

Les tarifs susmentionnés peuvent être modifiés sur autorisation de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales ;

- E) L'ambulance doit subir une révision annuelle par les soins du service de la réglementation technique des véhicules (M.C.T.C.), aux termes des dispositions du 4° alinéa de l'art. 80 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route) ;
- F) L'ambulance ne peut faire l'objet de prêts à usage et/ou de locations en faveur de tiers, pour le transport d'infirmes ;
- G) La présente autorisation est valable trois ans à compter de la date du présent arrêté.

2) Une copie du présent arrêté est transmise :

- à la société «CROCE BLU VDA S.A.S.» ;
- au directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste ;
- à la Direction des affaires législatives de l'Administration régionale en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

3) L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 1^{er} août 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 394 du 2 août 2000,

portant nouvelle composition de la commission chargée des tâches administratives en matière de prestations fournies par des centres médicaux étrangers de très haute spécialisation, tâches précédemment attribuées à la commission ministérielle visée à l'art. 8 du décret ministériel du 3 novembre 1989, au sens de l'art. 7 dudit décret.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu le décret du ministre de la santé du 3 novembre 1989, pris en application de l'art. 3 de la loi n° 595 du 23 octobre 1985, portant critères à suivre pour bénéficier, dans des centres médicaux étrangers de très haute spécialisation, de prestations qui, en Italie, ne sont pas fournies en temps utile ou ne conviennent pas au cas clinique concerné ;

Vu l'art. 7 du décret susmentionné, et notamment son deuxième alinéa relatif aux compétences attribuées à la commission centrale visée à l'art. 8 dudit décret en vue de l'appréciation des conditions requises et de la formulation de l'avis afférent aux dépenses remboursables. Vu également les 3° et 4° alinéas de l'art. 7 susmentionné, relatifs à la détermination – par le Ministère de la santé, la commission centrale entendue – de l'aide supplémentaire pouvant être accordée en vue

presso i centri di altissima specializzazione all'estero rimaste a carico degli assistiti;

Visto il decreto del Ministero della Sanità 13 maggio 1993, di modifica al decreto soprarichiamato, con il quale viene stabilito che le competenze amministrative, già attribuite alla Commissione centrale, in materia di valutazione dei presupposti e condizioni nonché di formulazione del parere sulle spese rimborsabili e quelle attribuite al Ministero della Sanità in materia di determinazione del concorso erogabile, siano esercitate direttamente dalle singole regioni che vi provvedono sulla base delle direttive della Commissione centrale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2958 in data 25 agosto 1997, relativa alla ridefinizione della composizione della Commissione di cui all'oggetto;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1078 in data 2 aprile 1999, relativa alla ridefinizione della composizione della Commissione di cui all'oggetto;

Considerato che le suddette deliberazioni individuavano tra i componenti della Commissione di cui si tratta il Direttore sanitario dell'U.S.L. della Valle d'Aosta;

Richiamato il proprio decreto n. 374 in data 25 giugno 1999, con il quale il Dott. Pietro BOSSO veniva nominato, in qualità di Direttore sanitario dell'U.S.L., membro della Commissione stessa;

Considerato che attualmente il posto di Direttore sanitario dell'U.S.L. è coperto dal Dott. Massimo PESENTI COMPAGNONI;

decreta

1) la Commissione per l'assolvimento delle competenze amministrative già attribuite dall'art. 7 del decreto ministeriale 3 novembre 1989 alla Commissione centrale prevista dall'art. 8 del medesimo decreto in materia di valutazione dei presupposti, delle condizioni e di formulazione del parere sulle spese rimborsabili, nonché quelle attribuite al Ministero della Sanità in materia di determinazione del concorso erogabile, è così nominata:

Sig.ra Morena JUNOD Direttore della Direzione salute dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, con funzioni di presidente;

Dott.ssa Piera SQUILLIA Capo del Servizio Sanità ospedaliera ed economia sanitaria dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali;

Dott. Massimo PESENTI COMPAGNONI Direttore sanitario dell'U.S.L. della Valle d'Aosta;

2) Il precedente decreto del Presidente della Giunta regionale n. 374 in data 25 giugno 1999 è revocato;

de couvrir les frais afférents à l'assistance fournie par les centres médicaux étrangers de très haute spécialisation que les bénéficiaires n'ont pas encore réglés ;

Vu le décret du ministre de la santé du 13 mai 1993 modifiant le décret susmentionné et établissant que les fonctions administratives attribuées à la commission centrale en vue de l'appréciation des conditions requises et de la formulation de l'avis afférent aux dépenses remboursables, ainsi que les fonctions attribuées au Ministère de la santé en vue de la détermination de l'aide pouvant être accordée, sont exercées directement par les Régions, suivant les directives de la commission centrale ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2958 du 25 août 1997 portant nouvelle définition de la commission en question ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1078 du 2 avril 1999 portant nouvelle définition de la commission en question ;

Considérant que lesdites délibérations indiquaient parmi les membres de la commission susmentionnée le directeur sanitaire de l'USL de la Vallée d'Aoste ;

Rappelant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 374 du 25 juin 1999 portant nomination de M. Pietro BOSSO au sein de ladite commission, en qualité de directeur sanitaire de l'USL ;

Considérant que les fonctions de directeur sanitaire de l'USL sont exercées actuellement par M. Massimo PESENTI COMPAGNONI ;

arrête

1) La commission chargée des tâches administratives précédemment attribuées par l'art. 7 du décret ministériel du 3 novembre 1989 à la commission centrale visée à l'art. 8 dudit décret en vue de l'appréciation des conditions requises et de la formulation de l'avis afférent aux dépenses remboursables, ainsi que des fonctions attribuées au Ministère de la santé en vue de la détermination de l'aide pouvant être accordée, est composée comme suit :

Mme Morena JUNOD directrice de la santé de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, présidente ;

Mme Piera SQUILLIA chef du Service de santé hospitalière et de gestion sanitaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

M. Massimo PESENTI COMPAGNONI directeur sanitaire de l'USL de la Vallée d'Aoste ;

2) L'arrêté du président du Gouvernement régional n° 374 du 25 juin 1999 est révoqué ;

3) Copia del presente decreto sarà trasmessa agli interessati e al Direttore generale dell'Azienda U.S.L.;

4) Il presente decreto dovrà essere integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 2 agosto 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Ordinanza 3 agosto 2000, n. 395.

Malattia di Newcastle dei volatili. Disposizioni urgenti.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

dispone

Art. 1

È consentita l'introduzione in Valle d'Aosta di partite di pollame e uova da cova da altre regioni alle seguenti condizioni:

- le uova da cova devono provenire da allevamenti sottoposti da vaccinazione, nel rispetto degli schemi vaccinali previsti per la malattia di Newcastle;
- i pulcini di un giorno devono essere nati da uova provenienti da allevamenti vaccinati secondo gli schemi previsti a condizione che siano vaccinati in incubatoio;
- i volatili vivi devono essere stati vaccinati secondo le modalità previste dagli schemi vaccinali precitati,

Art. 2

A fini preventivi, gli allevatori di volatili presenti sul territorio regionale possono, comunque, ricorrere all'applicazione della profilassi immunizzante nelle specie avicole in loro possesso;

Art. 3

Le uova da cova, i pulcini di un giorno e i volatili vivi possono essere introdotti in Valle d'Aosta solo se scortati dal documento di accompagnamento degli animali (modello 4), firmato dal detentore e da una certificazione rilasciata da un Veterinario (dipendente o libero professionista) attestante l'avvenuta vaccinazione nel rispetto degli schemi vaccinali previsti per la malattia di Newcastle;

Art. 4

La presente Ordinanza è notificata all'U.S.L. della Valle d'Aosta, ai Sindaci dei Comuni della Regione, agli Agenti

3) Copie du présent arrêté est transmise aux personnes concernées et au directeur général de l'USL ;

4) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 2 août 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Ordonnance n° 395 du 3 août 2000,

portant mesures urgentes relatives à la maladie de Newcastle de la volaille.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

dispose

Art. 1^{er}

L'introduction en Vallée d'Aoste de poules et d'œufs à incuber provenant d'autres régions est autorisée aux conditions suivantes :

- les œufs à incuber doivent provenir d'élevages dont les animaux ont été vaccinés, conformément aux schémas de vaccination prévus pour la maladie de Newcastle ;
- les poussins de 1 jour doivent être nés d'œufs provenant d'élevages dont les animaux ont été vaccinés suivant les schémas prévus à cet effet et doivent avoir été vaccinés dans le couvoir ;
- les volailles vivantes doivent avoir été vaccinées conformément aux schémas susmentionnés ;

Art. 2

À des fins de prévention, les éleveurs de volaille présents sur le territoire régional peuvent immuniser contre ladite maladie l'ensemble des oiseaux qu'ils détiennent ;

Art. 3

Les œufs à incuber, les poussins de 1 jour et les volailles vivantes ne peuvent être introduits en Vallée d'Aoste que s'ils sont munis du certificat d'accompagnement (modèle 4) signé par leur détenteur et d'un certificat délivré par un vétérinaire (salarié ou exerçant à titre libéral) attestant qu'ils ont été vaccinés suivant les schémas prévus pour la maladie de Newcastle ;

Art. 4

La présente ordonnance est notifiée à l'USL de la Vallée d'Aoste, aux syndicats des communes de la région, aux agents

delle Forze Pubbliche e all'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali;

Art. 5

L'inosservanza di quanto disposto dalla presente Ordinanza comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui all'art. 6 della Legge 2 giugno 1988, n. 218., salvo che non ricorrano i presupposti per l'applicazione di nonne penali;

Art. 6

La presente Ordinanza è pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 3 agosto 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 4 agosto 2000, n. 396.

Cava di materiale inerte in località Mure nel comune di ISSOGNE. Estensione della coltivazione fino a metri 10,50 dal metanodotto Montanaro – Aosta DN 450.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA

Omissis

decreta

Art. 1

La Ditta Piemonte Costruzioni S.r.l. di ISSOGNE, esercente la cava di materiale inerte denominata «Chalamy» in località Mure nel Comune di ISSOGNE, è autorizzata ad estendere la coltivazione fino a metri 10,50 dal metanodotto Montanaro – Aosta DN 450, ai sensi dell'articolo 105 del D.P.R. 9 aprile 1959 n. 128 concernente le «Norme di polizia delle miniere e delle cave» alle seguenti condizioni:

- a) Dovranno essere scrupolosamente rispettate le prescrizioni tecniche evidenziate nel progetto allegato all'istanza di deroga con particolare attenzione al rispetto delle quote di scavo, delle pendenze dei fronti di scavo e delle modalità operative;
- b) Dovrà essere sempre rispettata la distanza minima di metri 10,50 (dieci e cinquanta) dal gasdotto, misurata in senso orizzontale ed ortogonale fra la condotta ed il ciglio superiore di escavazione;
- c) Durante le escavazioni sarà onere della ditta garantire in ogni caso la stabilità delle scarpate insistenti sulla fascia asservita coassiale al metanodotto;
- d) La fascia asservita coassiale alla condotta non potrà esse-

des forces publiques et à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.

Art. 5

La violation des dispositions de la présente ordonnance comporte l'application des sanctions administratives visées à l'art. 6 de la loi n° 218 du 2 juin 1988, sans préjudice de l'application des dispositions pénales.

Art. 6

La présente ordonnance est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 3 août 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 396 du 4 août 2000,

autorisant l'agrandissement de la carrière de sables et gravillons située à Mure, dans la commune d'ISSOGNE, jusqu'à 10,50 mètres du méthanoduc Montanaro – Aosta DN 450.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL
DE LA VALLÉE D'AOSTE

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Aux termes de l'article 105 du DPR n° 128 du 9 avril 1959 portant dispositions en matière de police des mines et des carrières, la société «Piemonte Costruzioni s.r.l.» d'ISSOGNE est autorisée à agrandir la carrière de sables et gravillons dénommée «Chalamy» qu'elle exploite à Mure, dans la commune d'ISSOGNE, jusqu'à 10,50 mètres du méthanoduc Montanaro – Aosta DN 450, aux conditions suivantes :

- a) Les prescriptions techniques visées au projet joint à la demande de dérogation doivent être respectées scrupuleusement et une attention particulière doit être portée au respect des cotes des creusements, aux pentes des fronts d'abattage et aux modalités de réalisation des opérations d'exploitation ;
- b) La distance minimale de 10,50 mètres (dix virgule cinquante) du gazoduc, mesurée horizontalement et orthogonalement, entre la conduite et le bord supérieur du front de taille, doit toujours être respectée ;
- c) Au cours des creusements, ladite société doit assurer la stabilité des talus situés dans la zone non aménageable longeant le méthanoduc ;
- d) La zone non aménageable longeant le méthanoduc ne

re interessata da attività operative, installazioni, impianti, strutture e/o accumuli di alcun genere al di fuori delle normali coltivazione agrarie. A tal proposito detta fascia dovrà essere delimitata a cura e spese della ditta, mediante recinzione perimetrale dell'area di escavazione e corredata di idonea segnaletica di sicurezza;

- e) Prima dell'inizio delle attività operative la ditta dovrà concordare con l'unità Centro SNAM di IVREA – Via Ribes, 3 10010 COLLERETO GIACOSA (TO) – Tel. 0125/538155, le date dei lavori e le procedure di esecuzione degli stessi nonché le opportune modalità tecniche atte a garantire la sicurezza e la stabilità degli impianti durante i lavori, i movimenti terra ed i transiti dei mezzi d'opera. Le eventuali opere provvisorie di ulteriore protezione dovranno essere anch'esse eseguite a cura e spese della ditta;
- f) La coltivazione nelle aree oggetto di deroga dovrà essere effettuata, inoltre, nel rispetto delle condizioni e prescrizioni stabilite con i provvedimenti della Giunta regionale n. 1132, in data 1993; n. 9552 del 24.11.1995 e n. 4231 del 24.11.1997;

Art. 2

Il Direttore dei Lavori è responsabile della costante applicazione di quanto sopra prescritto, ai sensi dell'articolo 6 del D.P.R. n. 128/1959 nonché dei danni che eventualmente possono derivare a persone e a cose successivamente alla presente autorizzazione, rilevandone indenne l'Amministrazione Regionale.

Art. 3

Il presente decreto dovrà essere notificato alla Ditta Piemonte Costruzioni S.r.l. di ISSOGNE da parte del Sindaco di ISSOGNE, ai sensi dell'articolo n. 677 del D.P.R. n. 128/1959.

Art. 4

L'Ufficio Minerale e Cave dell'Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche è incaricato della vigilanza sull'attività di coltivazione oggetto del presente decreto.

Aosta, 4 agosto 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Atto di delega 2 agosto 2000, n. 2341/5/SGT.

Delega al Sig. Igor RUBBO della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

peut être destinée à aucune activité autre que l'activité agricole ordinaire. Elle ne peut accueillir ni installations ni structures et il est interdit d'y déposer des matériaux. La société susmentionnée doit délimiter ladite zone à ses frais, par la mise en place d'une clôture et des panneaux de signalisation y afférents le long de l'aire concernée par les creusements ;

- e) Avant le début des opérations, la société susdite doit établir, de concert avec l'unité «Centro SNAM» d'IVRÉE – via Ribes, 3, 10010 COLLERETO GIACOSA (TO), tél. 01 25 53 81 55 –, les dates et les procédures pour l'exécution des travaux, ainsi que les modalités techniques afférentes à la sécurité et à la stabilité des installations, aux travaux de terrassement et au déplacement des engins de chantier. Ladite société doit également réaliser à ses frais les ouvrages supplémentaires de protection qui s'avèrent nécessaires ;
- f) L'exploitation des zones autorisées par dérogation doit respecter les conditions et les prescriptions visées aux actes du Gouvernement régional n° 1132/1993, n° 9552 du 24 novembre 1995 et n° 4231 du 24 novembre 1997.

Art. 2

Le directeur des travaux est responsable de l'application constante des dispositions susmentionnées, aux termes de l'article 6 du DPR n° 128/1959, ainsi que des éventuels dommages aux personnes et aux biens susceptibles de se produire suite à la présente autorisation et au sujet desquels l'Administration régionale décline toute responsabilité.

Art. 3

Le présent arrêté est notifié à la société «Piemonte Costruzioni s.r.l.» d'ISSOGNE par le syndic d'ISSOGNE, aux termes de l'art. 677 du DPR n° 128/1959.

Art. 4

Le Bureau des mines et des carrières de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargé du contrôle des activités faisant l'objet du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 4 août 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Acte du 2 août 2000, réf. n° 2341/5/SGT,

portant délégation à M. Igor RUBBO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5 e 13 della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale n. 2552 in data 23 luglio 1998 concernente la revisione della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale e la configurazione delle strutture di primo, secondo e terzo livello, e n. 5061 in data 30.12.1999 relativa all'aggiornamento, alla data del 01.01.2000, della struttura medesima, come modificata dalle successive n.ri 203/2000, 2217/2000 e 2339/2000;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti, regionali della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 3 agosto 1998 (prot. n. 2613/5/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2568 in data 31.07.2000 recante «Conferimento a tempo determinato al dipendente Igor RUBBO dell'incarico di Capo servizio contingentamento – terzo livello dirigenziale – e attribuzione del relativo trattamento economico. Approvazione ed impegno di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dirigente incaricato con il soprarichiamato atto n. 2568 in data 31.07.2000

delega

il sig. Igor RUBBO dirigente di terzo livello, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale n. 2568 del 31.07.2000, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 2 agosto 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu l'article 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'article 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5 et 13 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu le cinquième alinéa de l'article 39 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 2552 du 23 juillet 1998, concernant la réforme de l'organisation des services du Gouvernement régional et la configuration des structures des premier, deuxième et troisième niveaux, et n° 5061 du 30 décembre 1999 concernant la mise à jour de ladite organisation au 1^{er} janvier 2000, telle qu'elle a été modifiée par les délibérations n° 203/2000, 2217/2000 et 2339/2000 ;

Rappelant l'acte du 3 août 1998 (réf. n° 2613/5/SGT) portant délégation aux dirigeants régionaux à l'effet de signer des contrats et des conventions de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2568 du 31 juillet 2000 portant attribution à M. Igor RUBBO des fonctions de chef du Service des produits contingentés – troisième niveau de direction – et du traitement y afférent, ainsi qu'approbation et engagement de la dépense y afférente ;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée au dirigeant faisant l'objet de l'acte n° 2568 du 31 juillet 2000,

délègue

M. Igor RUBBO – dirigeant du troisième niveau chargé, par la délibération du Gouvernement régional n° 2568 du 31 juillet 2000, d'exercer les fonctions visées au préambule – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, les conventions et les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante, à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 2 août 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Atto di delega 2 agosto 2000, n. 2342/5/SGT.

Delega al Sig. Guido CORNIOLO della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5 e 13 della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale n. 2552 in data 23 luglio 1998 concernente la revisione della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale e la configurazione delle strutture di primo, secondo e terzo livello, e n. 5061 in data 30.12.1999 relativa all'aggiornamento, alla data del 01.01.2000, della struttura medesima, come modificata dalla successiva n. 505/2000;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti regionali della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 3 agosto 1998 (prot. n. 2613/5/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2566 in data 31.07.2000 recante «Conferimento al sig. Guido CORNIOLO dell'incarico di Direttore della Direzione gestione beni culturali e attribuzione del relativo trattamento economico. Approvazione ed impegno di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dirigente incaricato con il soprarichiamato atto n. 2566 in data 31.07.2000

delega

il sig. Guido CORNIOLO dirigente di secondo livello, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale n. 2566 del 31.07.2000, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di

Acte du 2 août 2000, réf. n° 2342/5/SGT,

portant délégation à M. Guido CORNIOLO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu l'article 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'article 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5 et 13 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu le cinquième alinéa de l'article 39 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 2552 du 23 juillet 1998, concernant la réforme de l'organisation des services du Gouvernement régional et la configuration des structures des premier, deuxième et troisième niveaux, et n° 5061 du 30 décembre 1999 concernant la mise à jour de ladite organisation au 1^{er} janvier 2000, telle qu'elle a été modifiée par la délibération n° 505/2000 ;

Rappelant l'acte du 3 août 1998 (réf. n° 2613/5/SGT) portant délégation aux dirigeants régionaux à l'effet de signer des contrats et des conventions de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2566 du 31 juillet 2000 portant attribution à M. Guido CORNIOLO des fonctions de responsable de la Direction de la gestion des biens culturels et du traitement y afférent, ainsi qu'approbation et engagement de la dépense y afférente ;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée au dirigeant faisant l'objet de l'acte n° 2566 du 31 juillet 2000,

délègue

M. Guido CORNIOLO – dirigeant du deuxième niveau chargé, par la délibération du Gouvernement régional n° 2566 du 31 juillet 2000, d'exercer les fonctions visées au préambule – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, les conventions et les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics dans lesquels

pubblicazione del Presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 2 agosto 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Atto di delega 2 agosto 2000, n. 2343/5/SGT.

Delega al Sig. Antonio POLLANO della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5 e 13 della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale n. 2552 in data 23 luglio 1998 concernente la revisione della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale e la configurazione delle strutture di primo, secondo e terzo livello, e n. 5061 in data 30.12.1999 relativa all'aggiornamento, alla data del 01.01.2000, della struttura medesima, come modificata dalla successiva n. 505/2000;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti regionali della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 3 agosto 1998 (prot. n. 2613/5/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2567 in data 31.07.2000 recante «Revoca dell'incarico di Capo servizio infrastrutture funiviarie e piste da sci conferito con deliberazione n. 1119/2000 all'ing. Antonio POLLANO e conferimento allo stesso dell'incarico, a tempo determinato, di Direttore della Direzione trasporti – secondo livello dirigenziale – e attribuzione del relativo trattamento economico. Approvazione ed impegno di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dirigente incaricato con il soprarichiamato atto n. 2567 in data 31.07.2000

l'Administration régionale est partie prenante, à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 2 août 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Acte du 2 août 2000, réf. n° 2343/5/SGT,

portant délégation à M. Antonio POLLANO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu l'article 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'article 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5 et 13 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu le cinquième alinéa de l'article 39 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 2552 du 23 juillet 1998, concernant la réforme de l'organisation des services du Gouvernement régional et la configuration des structures des premier, deuxième et troisième niveaux, et n° 5061 du 30 décembre 1999 concernant la mise à jour de ladite organisation au 1^{er} janvier 2000, telle qu'elle a été modifiée par la délibération n° 505/2000 ;

Rappelant l'acte du 3 août 1998 (réf. n° 2613/5/SGT) portant délégation aux dirigeants régionaux à l'effet de signer des contrats et des conventions de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2567 du 31 juillet 2000 portant révocation de l'attribution à M. Antonio POLLANO des fonctions de chef du Service des transports par câble et des pistes (délibération du Gouvernement régional n° 1119/2000), et attribution à celui-ci des fonctions (à durée déterminée) de responsable de la Direction des transports – 2^e niveau de direction –, ainsi qu'approbation et engagement de la dépense y afférente ;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée au dirigeant faisant l'objet de l'acte n° 2567 du 31 juillet 2000,

delega

il sig. Antonio POLLANO dirigente di secondo livello, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale n. 2567 del 31.07.2000, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 2 agosto 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 7 agosto 2000, n. 17.

Chiusura parziale del torrente Buthier in comune di VALPELLINE e in comune di DOUES.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

La pesca, nel tratto del torrente Buthier che va dal ponte nei pressi del deposito delle fontine in località Frissonnière nel comune di VALPELLINE fino alla frazione Tzanboleun del comune di DOUES, è chiusa a partire dal 07.08.2000 fino al 08.09.2000 compresi per motivi di pubblica sicurezza a causa dei lavori di sistemazione dei viali rurali e delle strade poderali che saranno effettuati nella suddetta zona.

Art. 2

Il Corpo Forestale Valdostano ed il Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca in Valle d'Aosta sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Art. 3

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Dipartimento legislativo e legale – Direzione Affari Legislativi per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Quart, 7 agosto 2000.

L'Assessore
PERRIN

délègue

M. Antonio POLLANO – dirigeant du deuxième niveau chargé, par la délibération du Gouvernement régional n° 2567 du 31 juillet 2000, d'exercer les fonctions visées au préambule – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, les conventions et les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante, à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 2 août 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 17 du 7 août 2000,

portant clôture partielle de la pêche dans le Buthier, dans les communes des VALPELLINE et de DOUES.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Article 1^{er}

La pêche est close dans le tronçon du Buthier allant du pont situé près du dépôt des fontines de Frissonnière, dans la commune de VALPELLINE, au hameau de Tzanboleun, dans la commune de DOUES, du 7 août au 8 septembre 2000 inclus, pour des raisons de sécurité publique du fait de l'exécution des travaux de réaménagement de la voirie rurale dans la zone en question.

Article 2

Le Corps forestier valdôtain et le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3

Copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives du Département législatif et légal en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Quart, le 7 août 2000.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 18 luglio 2000, n. 64.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P. T. Monte Rosa Walser.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

il signor Sandro JUGLAIR, residente a GRESSONEY-LATRINITÉ – Rifugio Gabiet, Loc. Gabiet, 1, è nominato componente del Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Monte Rosa Walser, quale rappresentante dell'Associazione degli Albergatori Valle d'Aosta, in sostituzione del signor Remo THÉDY.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 18 luglio 2000.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 18 luglio 2000, n. 65.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Cogne-Gran Paradiso.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

il signor Franco TAZZARA, residente ad AYMAVILLES – Fraz. Ferrière, 39, è nominato componente del Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Cogne-Gran Paradiso, quale rappresentante del Comune di AYMAVILLES, in sostituzione del signor Alidoro BÉRARD.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 18 luglio 2000.

L'Assessore
LAVOYER

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCÉ
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 64 du 18 juillet 2000,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Mont-Rose Walser.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Sandro JUGLAIR – résidant à GRESSONEY-LATRINITÉ, refuge Gabiet – est nommé représentant de l'Association des hôteliers de la Vallée d'Aoste au conseil d'administration de l'APT Mont-Rose Walser, en remplacement de M. Remo THÉDY.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 juillet 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 65 du 18 juillet 2000,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Cogne Grand-Paradis.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Franco TAZZARA – résidant à AYMAVILLES, 39, hameau de Ferrière – est nommé représentant de la commune d'AYMAVILLES au conseil d'administration de l'APT Cogne Grand-Paradis, en remplacement de M. Alidoro BÉRARD.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 juillet 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Decreto 18 luglio 2000, n. 66.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran Paradiso.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

la signora Federica FRANZINI, residente ad AVISE – Fraz. Runaz, 158, è nominata, componente del Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran Paradiso, quale rappresentante del Comune di AVISE, in sostituzione del signor Maurizio VAUTHIER.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 18 luglio 2000.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 18 luglio 2000, n. 67.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran Paradiso.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

il signor Maurizio FIORANO, residente a RHÊMES-NOTRE-DAME – Fraz. Chanavey, 23, è nominato componente del Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran Paradiso, quale rappresentante del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, in sostituzione del signor Donato RONC.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 18 luglio 2000.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 18 luglio 2000, n. 68.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran Paradiso.

Arrêté n° 66 du 18 juillet 2000,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Grand-Paradis.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Mme Federica FRANZINI – résidant à AVISE, 158, hameau de Runaz – est nommée représentante de la commune d'AVISE au conseil d'administration de l'APT Grand-Paradis, en remplacement de M. Maurizio VAUTHIER.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 juillet 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 67 du 18 juillet 2000,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Grand-Paradis.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Maurizio FIORANO – résidant à RHÊMES-NOTRE-DAME, 23, hameau de Chanavey – est nommé représentant de la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME au conseil d'administration de l'APT Grand-Paradis, en remplacement de M. Donato RONC.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 juillet 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 68 du 18 juillet 2000,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Grand-Paradis.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

la signora Cristina BETHAZ, residente a VILLENEUVE – Fraz. Champrotard, 5, è nominata componente del Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran Paradiso, quale rappresentante del Comune di VILLENEUVE, in sostituzione del signor Vittorio DUPONT.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 18 luglio 2000.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 18 luglio 2000, n. 69.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran San Bernardo.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

la signora Stefania ROMAGNOLI, residente a BIONAZ – Fraz. Perquis, 4, è nominata componente del Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran San Bernardo, quale rappresentante del Comune di BIONAZ, in sostituzione della signora Rosanna PETITJACQUES.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 18 luglio 2000.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 18 luglio 2000, n. 70.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran San Bernardo.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Mme Cristina BÉTHAZ – résidant à VILLENEUVE, 5, hameau de Champrotard – est nommée représentante de la commune de VILLENEUVE au conseil d'administration de l'APT Grand-Paradis, en remplacement de M. Vittorio DUPONT.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 juillet 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 69 du 18 juillet 2000,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Grand-Saint-Bernard.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Mme Stefania ROMAGNOLI – résidant à BIONAZ, 4, hameau de Perquis – est nommée représentante de la commune de BIONAZ au conseil d'administration de l'APT Grand-Saint-Bernard, en remplacement de Mme Rosanna PETITJACQUES.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 juillet 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 70 du 18 juillet 2000,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Grand-Saint-Bernard.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

decreta

la signora Erika DOMAINE, residente a OYACE – Fraz. Chez les Bredy, 5, è nominata componente del Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran San Bernardo, quale rappresentante del Comune di OYACE, in sostituzione del signor Ettore FAVRE.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 18 luglio 2000.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 18 luglio 2000, n. 71.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

il signor Remo GORRAZ, residente a GRESSAN – Fraz. Benaz, 15, è nominato componente del Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Aosta, quale rappresentante del Comune di GRESSAN, in sostituzione del signor Lino CARMELLO.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 18 luglio 2000.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 18 luglio 2000, n. 72.

Nomina di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

Omissis

arrête

Mme Erika DOMAINE – résidant à OYACE, 5, hameau de Chez les Brédy – est nommée représentante de la commune d'OYACE au conseil d'administration de l'APT Grand-Saint-Bernard, en remplacement de M. Ettore FAVRE.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 juillet 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 71 du 18 juillet 2000,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Remo GORRAZ – résidant à GRESSAN, 15, hameau de Bénaz – est nommé représentant de la commune de GRESSAN au conseil d'administration de l'APT Aoste, en remplacement de M. Lino CARMELLO.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 juillet 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 72 du 18 juillet 2000,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

il signor Roberto FRANCESCONI, residente a SAINT-CHRISTOPHE – Loc. Fontanalle, 17, è nominato componente del Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Aosta, quale rappresentante dell'Associazione Valdostana Impianti a Fune.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 18 luglio 2000.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 18 luglio 2000, n. 73.

Sostituzione un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Monte Cervino.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

il signor Yves GRANGE, residente a SAINT-VINCENT – Via Ponte Romano, 152, è nominato componente del Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Monte Cervino, quale rappresentante del Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, in sostituzione della signora Federica PESSION.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 18 luglio 2000.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 18 luglio 2000, n. 74.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Monte Bianco.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

il signor Attilio TAMPAN, residente a LA SALLE – Fraz. Ecours, 58, è nominato componente del Consiglio di

M. Roberto FRANCESCONI – résidant à SAINT-CHRISTOPHE, 17, hameau de Fontanalle – est nommé représentant de l'Association valdôtaine des exploitants d'installations de transport par câble au conseil d'administration de l'APT Aoste.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 juillet 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 73 du 18 juillet 2000,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Mont-Cervin.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Yves GRANGE – résidant à SAINT-VINCENT, 152, rue du Pont romain – est nommé représentant de la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ au conseil d'administration de l'APT Mont-Cervin, en remplacement de Mme Federica PESSION.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 juillet 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 74 du 18 juillet 2000,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Mont-Blanc.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Attilio TAMPAN – résidant à LA SALLE, 58, hameau d'Écours – est nommé représentant de la commune de LA

amministrazione dell'A.P.T. Monte Bianco, quale rappresentante del Comune di LA SALLE, in sostituzione del signor Alessandro VISINONI.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 18 luglio 2000.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 18 luglio 2000, n. 75.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

il signor Renato SABA, residente a CHARVENSOD – Loc. Plan Felinaz, 116, è nominato componente del Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Aosta, quale rappresentante del Comune di CHARVENSOD, in sostituzione del signor Massimo MARPEGAN.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 18 luglio 2000.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 31 luglio 2000, n. 78.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

SALLE au conseil d'administration de l'APT Mont-Blanc, en remplacement de M. Alessandro VISINONI.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 juillet 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 75 du 18 juillet 2000,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Renato SABA – résidant à CHARVENSOD, 116, hameau de Plan Félinaz – est nommé représentant de la commune de CHARVENSOD au conseil d'administration de l'APT Aoste, en remplacement de M. Massimo MARPEGAN.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 juillet 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 78 du 31 juillet 2000,

portant immatriculation au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) CRETIER Mauro
- 2) CROCE Andrea
- 3) D'APRILE Giuseppina
- 4) ROSSI Serena
- 5) ROTA Roberto

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 31 luglio 2000.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 31 luglio 2000, n. 79.

Nomina di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Monte Bianco.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

la signora Alessandra UVA, residente a PRÉ-SAINT-DIDIER – Fraz. Verrand, Rue Ternier, 14, è nominata componente del Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Monte Bianco, quale rappresentante del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, in sostituzione del signor Riccardo BIELLER.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 31 luglio 2000.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 31 luglio 2000, n. 80.

Nomina di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Monte Bianco.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

- 1) CRETIER Mauro
- 2) CROCE Andrea
- 3) D'APRILE Giuseppina
- 4) ROSSI Serena
- 5) ROTA Roberto

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 31 juillet 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 79 du 31 juillet 2000,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Mont-Blanc.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Mme Alessandra UVA – résidant à PRÉ-SAINT-DIDIER, hameau de Verrand, 14, rue Ternier – est nommée représentante de la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER au conseil d'administration de l'APT Mont-Blanc, en remplacement de M. Riccardo BIELLER.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 31 juillet 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 80 du 31 juillet 2000,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Mont-Blanc.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

decreta

la signora Claudia REVEL, residente a MORGEX – Vicolo Lord Lochey, 4, è nominata componente del Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Monte Bianco, quale rappresentante del Comune di MORGEX, in sostituzione della signora Raffaella SCALDAFERRO.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 31 luglio 2000.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 31 luglio 2000, n. 81.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran Paradiso.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

la signora Nella THÉRISOD, residente a RHÊMES-SAINT-GEORGES – Fraz. Sarral, 3/A, è nominata componente del Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran Paradiso, quale rappresentante del Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, in sostituzione del signor Mirco PELLISSIER.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 31 luglio 2000.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 1° agosto 2000, n. 82.

Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio 2000/2004.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

arrête

Mme Claudia REVEL – résidant à MORGEX, 4, ruelle Lord Lochey – est nommée représentante de la commune de MORGEX au conseil d'administration de l'APT Mont-Blanc, en remplacement de Mme Raffaella SCALDAFERRO.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 31 juillet 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 81 du 31 juillet 2000,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Grand-Paradis.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Mme Nella THÉRISOD – résidant à RHÊMES-SAINT-GEORGES, 3/A, hameau de Sarral – est nommée représentante de la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES au conseil d'administration de l'APT Grand-Paradis, en remplacement de M. Mirco PELLISSIER.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 31 juillet 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 82 du 1^{er} août 2000,

portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 2000/2004.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'azienda alberghiera denominata «Lo Miete Viei» di AYAS è classificata albergo a 3 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 1° agosto 2000.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 1° agosto 2000, n. 83.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

L'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) ARDITI Riccardo
- 2) FRASSETTO Elisa
- 3) GUOLO Roberto
- 4) OSTELLINO Maria Simonetta

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 1° agosto 2000.

L'Assessore
LAVOYER

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO
AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI

Provvedimento dirigenziale 29 marzo 2000, n. 1717.

Iscrizione della Società LES ECUREUILS di GONTIER, BALLAURI e MONIOTTO S.s. con sede in fraz. Homené Sainte Marguerite, nel Comune di SAINT-PIERRE, all'Albo regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi del D.P.R. 23.12.1993, n. 569.

L'établissement hôtelier dénommé «Lo Miete Viei» d'AYAS est classé hôtel trois étoiles.

Le bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 1^{er} août 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 83 du 1^{er} août 2000,

portant immatriculation au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) ARDITI Riccardo
- 2) FRASSETTO Elisa
- 3) GUOLO Roberto
- 4) OSTELLINO Maria Simonetta

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 1^{er} août 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE
ET DES RESSOURCES NATURELLES

Acte du dirigeant n° 1717 du 29 mars 2000,

portant immatriculation de la société «LES ÉCUREUILS di GONTIER, BALLAURI e MONIOTTO S.S.», dont le siège est au hameau de Homené Sainte-Marguerite, dans la commune de SAINT-PIERRE, au répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens du DPR n° 569 du 23 décembre 1993.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE POLITICHE AGRICOLE
E SVILUPPO ZOOTECNICO

Omissis

decide

1) di approvare l'iscrizione all'albo degli acquirenti di latte vaccino della seguente ditta operante sul territorio della Valle d'Aosta:

- LES ECUREUILS di GONTIER, BALLAURI e MONIOTTO S.S., con sede in fraz. Homené Sainte Marguerite, nel Comune di SAINT-PIERRE, - P.I. n. 001917600737;

2) di comunicare all'A.I.M.A. (Azienda di Stato per gli Interventi nel Mercato Agricolo) l'avvenuta iscrizione all'Albo Acquirenti della società LES ECUREUILS di GONTIER, BALLAURI e MONIOTTO S.S.;

3) di pubblicare il presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

L'Estensore
SACCHET

Il Direttore
RIGONE

Provvedimento dirigenziale 29 marzo 2000, n. 1718.

Iscrizione della Società WALSER DELIKATESSE di RONCO Roberto & C. S.s. con sede in loc. Chincheré, nel Comune di ISSIME, all'Albo regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi del D.P.R. 23.12.1993, n. 569.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE POLITICHE AGRICOLE
E SVILUPPO ZOOTECNICO

Omissis

decide

1) di approvare l'iscrizione all'albo degli acquirenti di latte vaccino della seguente ditta operante sul territorio della Valle d'Aosta,

- WALSER DELIKATESSE di RONCO Roberto & C. S.S., con sede in Loc. Chincheré, nel Comune di ISSIME, P.I. n. 01003420070;

2) di comunicare all'A.I.M.A. (Azienda di Stato per gli Interventi nel Mercato Agricolo) l'avvenuta iscrizione all'Albo Acquirenti della società WALSER DELIKATESSE di RONCO Roberto & C.;

LA DIRECTRICE
DES POLITIQUES AGRICOLES
ET DE L'ESSOR DE L'ÉLEVAGE

Omissis

décide

1) Est approuvée l'immatriculation au registre des acheteurs de lait de vache de la société indiquée ci-après, œuvrant sur le territoire de la Vallée d'Aoste :

- «LES ÉCUREUILS di GONTIER, BALLAURI e MONIOTTO S.S.», dont le siège est au hameau de Homené Sainte-Marguerite, dans la commune de SAINT-PIERRE - N° d'immatriculation IVA 00191760073 ;

2) L'immatriculation de la société «LES ÉCUREUILS di GONTIER, BALLAURI e MONIOTTO S.S.». au répertoire régional des acheteurs de lait de vache est transmise à l'A.I.M.A. (Azienda di Stato per gli Interventi nel Mercato Agricolo) ;

3) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Irwin SACCHET

La directrice,
Carla RIGONE

Acte du dirigeant n° 1718 du 29 mars 2000,

portant immatriculation de la société «WALSER DELIKATESSE di RONCO Roberto & C. S.S.», dont le siège est à Chincheré, dans la commune d'ISSIME, au répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens du DPR n° 569 du 23 décembre 1993.

LA DIRECTRICE
DES POLITIQUES AGRICOLES
ET DE L'ESSOR DE L'ÉLEVAGE

Omissis

décide

1) Est approuvée l'immatriculation au registre des acheteurs de lait de vache de la société indiquée ci-après, œuvrant sur le territoire de la Vallée d'Aoste :

- «WALSER DELIKATESSE di RONCO Roberto & C. S.S.», dont le siège est à Chincheré, dans la commune d'ISSIME - N° d'immatriculation IVA 01003420070 ;

2) L'immatriculation de la société «WALSER DELIKATESSE di RONCO Roberto & C. S.S.», au répertoire régional des acheteurs de lait de vache est transmise à l'A.I.M.A. (Azienda di Stato per gli Interventi nel Mercato Agricolo) ;

3) di pubblicare il presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

L'Estensore
SACCHET

Il Direttore
RIGONE

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Provvedimento dirigenziale 26 luglio 2000, n. 4295.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «Liaison – Lavori forestali e faunistici Piccola Cooperativa sociale a r.l.», nell'Albo regionale delle Cooperative sociali.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 27/98, la Società «Liaison – Lavori forestali e faunistici Piccola Cooperativa sociale a r.l.», con sede legale in COURMAYEUR – Via della Fontana n. 24, al n. 13 della Sezione B (svolgimento di attività diverse, agricole, industriali, commerciali o di servizio, finalizzate all'inserimento lavorativo delle persone svantaggiate) dell'Albo regionale delle cooperative sociali di cui all'art. 32 della L.R. 27/98, con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 33, comma 6, della L.R. 27/98, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

CIRCOLARI

**PRESIDENZA
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Circolare 8 agosto 2000, n. 34.

Organico delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione. Assegnazioni a tempo indeterminato e trasferimenti del personale amministrativo e tecnico (capo dei servizi di segreteria, segretario, coadiutore, aiutante tecnico, magazziniere).

3) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Irwin SACCHET

La directrice,
Carla RIGONE

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Acte du dirigeant n° 4295 du 26 juillet 2000,

portant immatriculation de la société «Liaison – Lavori forestali e faunistici Piccola Cooperativa sociale a r.l.» au Registre régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27/1998, la société «Liaison – Lavori forestali e faunistici Piccola Cooperativa sociale a r.l.», dont le siège social est à COURMAYEUR, 24, rue de la Fontaine, est immatriculée au n° 13 de la Section B (activités diverses, agricoles, industrielles, commerciales ou dans le secteur des services visant à l'insertion professionnelle de personnes défavorisées) du Registre régional des coopératives d'aide sociale visé à l'art. 32 de la LR n° 27/1998, à compter de la date du présent acte ;

2) Aux termes du 6° alinéa de l'article 33 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

CIRCULAIRES

**PRÉSIDENCE
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Circulaire n° 34 du 8 août 2000,

relative à l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de la Région. Affectations à durée indéterminée et mutations des personnels administratifs et techniques (chef de secrétariat, secrétaire, agent de bureau, aide-technicien, magasinier).

Ai Capi delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione

Ai Coordinatori della Presidenza della Giunta e degli Assessorati

Al Segretario Generale della Presidenza del Consiglio regionale

Al Capo Ufficio Stampa della Presidenza della Giunta

Al Capo del Servizio informazione e stampa della Presidenza del Consiglio

Ai Segretari particolari

Al Segretario generale dell'I.R.R.S.A.E.

Al Commissario regionale presso la Casa da gioco di Saint-Vincent

Al Capo del Servizio cerimoniale della Presidenza della Giunta

Al personale degli Organici della Giunta e del Consiglio distaccato/comandato presso altri Enti

LORO SEDI -

Con la presente circolare si rendono note le modalità ed i criteri, approvati dalla Giunta regionale con delibera n. 2646 in data 07.08.2000 per le assegnazioni a tempo indeterminato ed i trasferimenti nell'organico delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione del personale amministrativo e tecnico (capo dei servizi di segreteria, segretario, coadiutore, aiutante tecnico, magazziniere) e per il trasferimento di otto dipendenti appartenenti alla categoria D, posizione D nell'organico della Giunta regionale.

Successivamente, mediante apposita circolare, si renderanno note le modalità di assegnazione per il restante personale ATAR.

Ai sensi della legge regionale n. 45 del 23 ottobre 1995, si intende per:

- assegnazione a tempo indeterminato: la mobilità, all'interno dello stesso organico, nella stessa categoria, posizione e profilo professionale di appartenenza;
- trasferimento: la mobilità da un organico all'altro e/o da un profilo professionale ad un altro.

Sono riportati nell'allegato A) i posti delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione e i posti vacanti di categoria D, posizione D: funzionario (ex 8^a q.f.) appartenenti all'organico della Giunta regionale per le assegnazioni a tempo indeterminato ed i trasferimenti.

La directrice du développement organisationnel aux chefs des établissements scolaires et éducatifs de la Région, aux coordinateurs de la Présidence du Gouvernement régional et des assessorats, au secrétaire général de la Présidence du Conseil régional, au chef du Bureau de presse de la Présidence du Gouvernement régional, au chef du Service d'information et de presse de la Présidence du Conseil, aux secrétaires particuliers, au secrétaire général de l'IRRS-AE, au commissaire régional de la maison de jeu de Saint-Vincent, au chef du Service du protocole de la Présidence du Gouvernement régional et aux personnels des organigrammes de la Présidence du Gouvernement régional et du Conseil régional mis à disposition d'autres établissements publics ou détachés auprès de ces derniers.

Je vous transmets les modalités et les critères approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 2646 du 7 août 2000 en matière d'affectation à durée indéterminée et de mutation des personnels administratifs et techniques (chef de secrétariat, secrétaire, agent de bureau, aide-technicien, magasinier) relevant de l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de la Région, ainsi qu'au sujet de l'affectation de huit fonctionnaires de catégorie D, position D, dans un autre poste relevant de l'organigramme du Gouvernement régional.

Une circulaire relative aux modalités d'affectation des autres personnels ATAR sera diffusée à une date ultérieure.

Aux termes de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995, on entend par :

- affectation à durée indéterminée, la mobilité dans le cadre de l'organigramme, de la catégorie, de la position et du profil professionnel d'appartenance ;
- mutation, la mobilité d'un organigramme à un autre et/ou d'un profil professionnel à un autre.

Aux fins des affectations à durée indéterminées et des mutations, les postes disponibles auprès des établissements scolaires et éducatifs de la Région et les postes de catégorie D, position D (cadres) – ex 8^e grade – vacants à l'organigramme du Gouvernement régional sont indiqués à l'annexe A) de la présente circulaire.

I trasferimenti nell'organico delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione di personale non appartenente a detto organico si effettueranno tenendo conto anche delle esigenze organizzative dell'Amministrazione regionale.

Le assegnazioni a tempo indeterminato e i trasferimenti saranno effettuati con l'osservanza delle seguenti modalità:

I) PERSONALE PERDENTE POSTO.

A seguito del piano di dimensionamento delle istituzioni scolastiche ed educative regionali previsto per l'anno scolastico 2000/2001, approvato con deliberazioni della Giunta regionale n. 1535 e n. 1536 in data 19 maggio 2000, tutto il personale amministrativo e tecnico (Capo dei servizi di segreteria, segretario, coadiutore, aiutante-tecnico, magazziniere) delle suddette Istituzioni dipendenti dalla Regione è considerato perdente posto.

II) DESTINATARI

Verranno assegnati a tempo indeterminato, secondo le modalità di seguito esposte, il seguente personale:

- Personale amministrativo e tecnico, appartenente all'organico delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione;
- Personale amministrativo e tecnico appartenente al ruolo soprannumerario dell'organico della Giunta regionale ed utilizzato nell'ambito dell'organico delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione;
- Personale amministrativo e tecnico appartenente all'organico della Giunta ed utilizzato nell'ambito delle istituzioni scolastiche dipendenti dalla Regione;

Il personale appartenente all'organico della Giunta regionale che ha acquisito, alla scadenza del termine per la presentazione delle domande, la stabilità del posto può richiedere il trasferimento nell'organico delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione.

Le domande di mobilità del personale regionale non appartenente agli organici delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione e della Giunta regionale, verranno esaminate soltanto al termine delle procedure sotto descritte.

III) ORDINE DELLE OPERAZIONI

Le assegnazioni a tempo indeterminato ed i trasferimenti relativi ai profili amministrativo e tecnico del personale ATAR si effettueranno secondo tre fasi distinte:

- Fase I: riservata al personale amministrativo e tecnico dell'organico delle Istituzioni scolastiche ed educative

Les affectations à des postes relevant de l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de la Région des personnels appartenant à d'autres organigrammes sont subordonnées, entre autres, aux exigences de l'Administration régionale en matière d'organisation.

Les affectations à durée indéterminée et les mutations sont décidées sur la base des modalités ci-après :

I) TITULAIRES DE POSTES SUPPRIMÉS

Suite au plan de dimensionnement des établissements scolaires et éducatifs de la Région approuvé, au titre de l'année scolaire 2000/2001, par les délibérations du Gouvernement régional n° 1535 et n° 1536 du 19 mai 2000, les personnels administratifs et techniques (chef de secrétariat, secrétaire, agent de bureau, aide-technicien, magasinier) desdits établissements sont considérés comme titulaires de postes supprimés.

II) BÉNÉFICIAIRES

Les personnels indiqués ci-après bénéficieront d'une affectation à durée indéterminée, selon les modalités suivantes :

- personnels administratifs et techniques appartenant à l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de la Région ;
- personnels administratifs et techniques titulaires de postes surnuméraires relevant de l'organigramme du Gouvernement régional et utilisés dans le cadre de l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de la Région ;
- personnels administratifs et techniques appartenant à l'organigramme du Gouvernement régional et utilisés dans le cadre de l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de la Région.

Peuvent demander à être affectés à un poste relevant de l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de la Région les fonctionnaires titulaires d'un emploi relevant de l'organigramme du Gouvernement régional à l'expiration du délai de dépôt des demandes de mutation.

Les demandes de mutation des personnels régionaux n'appartenant ni à l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de la Région ni à celui du Gouvernement régional ne seront examinées qu'au terme des procédures illustrées ci-après.

III) ORDRE DES OPÉRATIONS

Les affectations à durée indéterminée et les mutations relatives aux profils professionnels des personnels ATAR sont prononcées suivant trois phases distinctes, à savoir :

- Phase I, réservée aux personnels administratifs et techniques des établissements scolaires et éducatifs de la Région ;

- Fase II: riservata al personale dell'organico della Giunta (ruolo e ruolo soprannumerario ad esaurimento) in servizio nell'ambito dell'organico delle istituzioni scolastiche dipendenti dalla Regione.

Per ognuna delle suddette fasi verrà formata un'unica graduatoria generale per ciascun profilo professionale in base ai criteri di cui al punto VI).

- Fase III: riservata al restante personale appartenente all'organico della Giunta regionale.

FASE I: Assegnazione a tempo indeterminato del personale amministrativo e tecnico perdente posto a seguito del piano di dimensionamento delle Istituzioni scolastiche ed educative regionali.

Viene riconosciuta una precedenza all'assegnazione a tempo indeterminato e al trasferimento del personale:

- portatore di handicap individuato ai sensi dell'art. 21 della legge 104/1992 e successive modificazioni (persona handicappata con un grado di invalidità superiore ai 2/3 o con minorazioni iscritte alle categorie prima seconda e terza della tabella A annessa alla legge 10 agosto 1950, n. 648);
- individuato ai sensi dell'art. 33 della L. 104/1992 e successive modificazioni, comma 5 (il genitore o familiare lavoratore, con rapporto di lavoro pubblico o privato, che assiste con continuità un parente o un affine entro il terzo grado portatore di handicap), comma 6 (la persona portatrice di handicap maggiorenne in situazione di gravità) e comma 7 (gli affidatari di persone portatrici di handicap in situazione di gravità);
- che ha bisogno per gravissimi motivi di salute di particolari cure a carattere continuativo certificate dal competente servizio di medicina legale dell'USL della Valle d'Aosta.

FASE II: riservata al personale dell'organico della Giunta (ruolo e ruolo soprannumerario ad esaurimento) in servizio nell'ambito dell'organico delle istituzioni scolastiche dipendenti dalla Regione.

Stessi criteri utilizzati nella fase I.

FASE III: Trasferimento del personale appartenente dall'organico della Giunta all'organico delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione.

In questa fase verranno stilate delle graduatorie per sede di istituzione scolastica in base alle precedenze stabilite dalla legge 104/1992 ed ai criteri di cui all'allegato C del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6, e successive mo-

- Phase II, réservée aux personnels titulaires de postes, surnuméraires et non, relevant de l'organigramme du Gouvernement régional mais exerçant leurs fonctions dans le cadre de l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de la Région ;

Pour chacune desdites phases un classement général sera établi au titre de chaque profil professionnel, sur la base des critères visés au point VI) de la présente circulaire ;

- Phase III, réservée aux autres personnels appartenant à l'organigramme du Gouvernement régional.

PHASE I : Affectation à durée indéterminée des personnels administratifs et techniques titulaires de postes supprimés suite au plan de dimensionnement des établissements scolaires et éducatifs de la Région.

Pour ce qui est des affectations à durée indéterminée et des mutations, priorité est donnée aux personnels indiqués ci-après :

- les personnels handicapés au sens de l'art. 21 de la loi n° 104/1992 modifiée (toute personne dont le degré d'invalidité dépasse les 2/3 ou dont le handicap est inscrit à la première, deuxième ou troisième catégorie du tableau A annexé à la loi n° 648 du 10 août 1950) ;
- les personnels visés au cinquième (père, mère ou autre membre de la famille titulaire d'un emploi public ou privé et assistant avec continuité un handicapé, parent ou allié jusqu'au troisième degré), sixième (majeur handicapé grave) et septième (personne ayant la charge d'un handicapé grave) alinéas de l'art. 33 de la loi n° 104/1992 modifiée ;
- les personnels nécessitant de soins continus, pour de graves raisons de santé attestées par un certificat délivré par le service de médecine légale de l'USL de la Vallée d'Aoste.

PHASE II : Elle est réservée aux personnels titulaires de postes, surnuméraires et non, relevant de l'organigramme du Gouvernement régional mais exerçant leurs fonctions dans le cadre de l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de la Région.

Il est fait application des mêmes critères que ceux adoptés au titre de la phase I.

PHASE III : Affectations des personnels appartenant à l'organigramme du Gouvernement régional à d'autres postes relevant de l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de la Région.

Dans cette phase, des classements sont dressés au titre des différents établissements scolaires sur la base des priorités fixées par la loi n° 104/1992 et des critères visés à l'annexe C du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifié,

dificazioni, «Norme sull'accesso agli organici dell'amministrazione regionale, degli Enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli Enti locali della Valle d'Aosta».

IV) DOCUMENTAZIONE ATTESTANTE IL DIRITTO A PRECEDENZA (FASI I - II - III).

- I. Il personale beneficiario dell'art. 21 della L. 104/92 e successive modificazioni deve documentare la condizione di handicap mediante estratto del verbale¹ della Commissione sanitaria per l'accertamento dell'handicap, ai sensi dell'art. 4 della legge medesima, oppure mediante autocertificazione della stessa (allegato H) ai sensi dell'art. 39 della legge 23 dicembre 1998 n. 448. Tale attestazione, oltre l'indicazione della situazione di handicap, deve precisare il grado di invalidità superiore a due terzi ovvero l'appartenenza alla categoria prima, seconda o terza della tabella A annessa alla L. 10.8.1950, n. 648.
- II. Il personale beneficiario dell'art. 33 della L. 104/1992 e successive modificazioni deve documentare la condizione di handicap in situazione di gravità, così come definita dall'art. 3, comma 3 della legge 104/1992, mediante estratto del verbale della Commissione sanitaria per l'accertamento dell'handicap, ai sensi dell'art. 4 della legge medesima, oppure mediante autocertificazione della stessa (allegato H) ai sensi dell'art. 39 della legge 23 dicembre 1998 n. 448. Il personale di cui ai commi 5 e 7 dell'art. 33 della legge sopracitata deve inoltre documentare:
 - A. il rapporto di parentela o affinità entro il terzo grado, adozione, affidamento e coniugio con il soggetto portatore di handicap mediante dichiarazione personale sotto la propria responsabilità redatta ai sensi dell'art. 36 della L.R. 2 luglio 1999 n. 18 (allegati C, E);
 - B. lo svolgimento di attività di assistenza con carattere continuativo a favore del soggetto portatore di handicap mediante dichiarazione personale sotto la propria responsabilità redatta ai sensi dell'art. 36 della L.R. 2 luglio 1999 n. 18 (allegato E);
 - C. la situazione di non ricovero a tempo pieno del soggetto portatore di handicap in istituto specializzato mediante dichiarazione personale sotto la propria responsabilità redatta ai sensi dell'art. 36 della L.R. 2 luglio 1999 n. 18 (allegato E);
 - D. limitatamente al personale di cui al comma 5, qualora non si tratti di coniuge o genitore, la insussistenza, nell'ordine, di altri conviventi, parenti o affini di grado più stretto tenuti per legge a dare assistenza, ovvero parenti o affini dello stesso grado nelle condizioni di prestare l'assistenza continuativa, con la conseguenza che il richiedente è l'unico membro della famiglia in grado di poter provvedere all'assistenza del disabile, da dimostrare mediante dichiarazione personale sotto la propria responsabilità redatta ai sensi

portant dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'Administration régionale, des établissements publics non économiques de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

IV) DOCUMENTATION ATTESTANT LE DROIT À LA PRIORITÉ (PHASES I - II - III)

- I. Les personnels handicapés au sens de l'art. 21 de la loi n° 104/1992 modifiée doivent prouver leur condition en produisant un extrait du procès-verbal¹ de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité de handicapé, aux termes de l'art. 4 de ladite loi, ou bien une déclaration sur l'honneur (annexe H), au sens de l'art. 39 de la loi n° 448 du 23 décembre 1998. Lesdites pièces doivent également attester que leur degré d'invalidité dépasse les deux tiers ou que leur handicap est inscrit à la première, deuxième ou troisième catégorie du tableau A annexé à la loi n° 648 du 10 août 1950.
- II. Les personnels qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 33 de la loi n° 104/1992 modifiée doivent prouver qu'ils se trouvent dans une situation de handicapé grave au sens du troisième alinéa de l'art. 3 de la loi susmentionnée, en produisant un extrait du procès-verbal de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité de handicapé, aux termes de l'art. 4 de ladite loi, ou bien une déclaration sur l'honneur (annexe H), au sens de l'art. 39 de la loi n° 448 du 23 décembre 1998. Tout fonctionnaire visé aux cinquième et septième alinéas de l'art. 33 de la loi n° 104/1992 est par ailleurs tenu de prouver :
 - A. Le rapport de parenté ou alliance jusqu'au troisième degré, adoption, placement ou mariage qui le lie avec la personne handicapée, en produisant une déclaration sur l'honneur établie au sens de l'art. 36 de la loi n° 18 du 2 juillet 1999 (annexes C et E) ;
 - B. Qu'il est chargé de l'assistance continue de la personne handicapée, en produisant une déclaration sur l'honneur établie au sens de l'art. 36 de la loi n° 18 du 2 juillet 1999 (annexe E) ;
 - C. Que la personne handicapée dont il a la charge n'est pas hospitalisée à plein temps dans un établissement de soins spécialisés, en produisant une déclaration sur l'honneur établie au sens de l'art. 36 de la loi n° 18 du 2 juillet 1999 (annexe E) ;
 - D. (s'il se trouve dans une condition autre que celle d'époux ou de parent parmi les conditions visées au cinquième alinéa de l'art. 33 de la loi n° 104/1992) Qu'il n'existe, dans l'ordre, aucune autre personne vivant sous le même toit, aucun autre parent ni allié plus proche tenu à l'assistance, ni parent ou allié du même degré en mesure de fournir une assistance continue et qu'il est, par conséquent, le seul membre de la famille pouvant prendre en charge le handicapé en question, ce qu'il doit déclarer sur l'honneur au sens de

dell'art. 36 della L.R. 2 luglio 1999 n. 18. La unicità di assistenza comporta che nessun altro membro del nucleo familiare in questione si avvalga o si sia avvalso in passato della precedenza relativa all'art. 33 per il medesimo soggetto portatore di handicap. Pertanto il richiedente la precedenza dovrà produrre una dichiarazione degli altri componenti il nucleo familiare redatta ai sensi dell'art. 36 della L.R. 2 luglio 1999 n. 18 (allegato F).

III Il personale che necessita di particolari cure a carattere continuativo deve comprovare con certificato rilasciato dal competente servizio di medicina legale dell'USL della Valle d'Aosta la propria particolare condizione fisica e la necessità di ricorrere con continuità ad un Istituto di cura. Inoltre il medesimo personale deve presentare una dichiarazione sotto la propria responsabilità redatta ai sensi dell'art. 36 della L.R. 2 luglio 1999 n. 18 (allegato G).

V) PRESENTAZIONE DELLE DICHIARAZIONI E DELLE DOMANDE.

Il personale di cui alle Fasi I e II dovrà presentare la dichiarazione attestante le condizioni di famiglia, che danno luogo a punteggio, utilizzando l'apposito modulo (allegato B) e relative autodichiarazioni.

Il personale di cui alla Fase 3 dovrà presentare domanda di trasferimento utilizzando l'apposito modulo (allegato B/1) e relative autodichiarazioni.

Nelle dichiarazioni e nelle domande (allegato B e B1) i richiedenti dovranno indicare:

- se abbiano diritto alle precedenzae previste dai paragrafi I, II, III del punto IV;
- i titoli dei quali si richiede la valutazione;
- l'elenco dei documenti allegati.

Per tutte le fasi i requisiti devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

L'accertamento dei titoli di servizio sarà effettuato d'ufficio. Verrà valutato il servizio fino al 30.06.2000

Qualunque richiesta di punteggio per situazioni non documentate o non dichiarate, in conformità a quanto previsto dalla presente circolare, non verrà presa in considerazione.

La dichiarazione e la domanda dovrà pervenire al Dipartimento del Personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo (5° piano - Palazzo Regionale) entro le ore 17.00 del 18 agosto 2000.

VI) CRITERI PER LA FORMAZIONE DELLA GRADUATORIA UNICA REGIONALE DEL PERSONALE DELLE ISTITUZIONI SCOLASTICHE ED EDUCATIVE DIPENDENTI DALLA REGIONE (FASI I E II)

l'art. 36 de la loi n° 18 du 2 juillet 1999. La condition d'assistant unique comporte le fait qu'aucun autre membre de la famille ne doit bénéficier, ni avoir bénéficié, de la priorité visée à l'art. 33 de la loi n° 104/1992 pour assister la même personne handicapée. Par conséquent, une déclaration sur l'honneur établie par les autres membres du foyer au sens de l'art. 36 de la loi n° 18 du 2 juillet 1999 (annexe F) doit être jointe au dossier.

III. Les personnels nécessitant de soins continus doivent prouver leur condition et leur besoin d'être continuellement hospitalisés dans des établissements de soins par un certificat délivré par le service de médecine légale de l'USL de la Vallée d'Aoste. Ils doivent par ailleurs produire une déclaration sur l'honneur établie au sens de l'art. 36 de la loi n° 18 du 2 juillet 1999 (annexe G).

V) PRÉSENTATION DES DÉCLARATIONS ET DES DEMANDES

Aux fins de l'attribution des points, les personnels visés aux phases I et II doivent déclarer leur situation de famille (annexe B) et produire les déclarations sur l'honneur y afférentes.

Les personnels visés à la phase III doivent présenter leur demande de mutation (annexe B1) et les déclarations sur l'honneur y afférentes.

Dans leurs déclarations et demandes (annexes B et B1), les intéressés doivent indiquer :

- s'ils ont droit aux priorités prévues par les paragraphes I, II et III du point IV de la présente circulaire ;
- les titres dont ils demandent l'évaluation ;
- la liste des pièces annexées à leur demande.

Les intéressés doivent réunir les conditions requises au titre des trois phases à l'expiration du délai de présentation des demandes.

L'évaluation des services est effectuée d'office. Les services sont pris en compte jusqu'au 30 juin 2000.

Toute condition donnant droit à des points n'est pas prise en compte si elle n'est pas documentée ou déclarée au sens des dispositions de la présente circulaire.

Les déclarations et les demandes doivent parvenir à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation (5° étage du Palais régional) au plus tard le 18 août 2000.

VI) CRITÈRES POUR L'ÉTABLISSEMENT DU CLASSEMENT UNIQUE RÉGIONAL DES PERSONNELS DES ÉTABLISSEMENTS SCOLAIRES ET ÉDUCATIFS DE LA RÉGION (PHASES I ET II)

TABELLA DI VALUTAZIONE: TITOLI DI SERVIZIO

CAPO DEI SERVIZI DI SEGRETERIA	
Servizio di ruolo e non di ruolo nel profilo professionale di Capo dei servizi di segreteria e servizio di 7ª q.f. con incarico di Capo dei servizi di segreteria	0,1 per ogni mese
Servizio di ruolo e non di ruolo nella stessa qualifica funzionale ma in diverso profilo professionale	0,08 per ogni mese
Servizio di ruolo e non di ruolo nella 7ª q.f.	0,05 per ogni mese
Servizio di ruolo e non di ruolo in altre qualifiche funzionali	0,03 per ogni mese
SEGRETARIO	
Servizio di ruolo e non di ruolo nel profilo professionale di Segretario e servizio di 5ª q.f. o 6ª q.f. con incarico di Segretario	0,1 per ogni mese
Servizio di ruolo e non di ruolo nella stessa qualifica funzionale ma in diverso profilo professionale	0,08 per ogni mese
Servizio di ruolo e non di ruolo nella 5ª q.f. o 6ª q.f.	0,05 per ogni mese
Servizio di ruolo e non di ruolo in altre qualifiche funzionali	0,03 per ogni mese
COADIUTORE AIUTANTE-TECNICO MAGAZZINIERE	
Servizio di ruolo e non di ruolo nello stesso profilo professionale e servizio di 4ª q.f. con incarico di coadiutore, aiutante-tecnico o magazzinoiere	0,1 per ogni mese
Servizio di ruolo e non di ruolo nella stessa qualifica funzionale ma in diverso profilo professionale	0,08 per ogni mese
Servizio di ruolo e non di ruolo in altre qualifiche funzionali	0,03 per ogni mese

TABLE D'ÉVALUATION : LES SERVICES

CHEF DE SECRÉTARIAT	
Services accomplis en qualité de titulaire ou de non-titulaire d'un poste de chef de secrétariat ou d'un poste du 7 ^e grade chargé des fonctions de chef de secrétariat	0,1 point par mois
Services accomplis en qualité de titulaire ou de non-titulaire d'un poste du même grade mais d'un autre profil professionnel	0,08 point par mois
Services accomplis en qualité de titulaire ou de non-titulaire d'un poste du 7 ^e grade	0,05 point par mois
Services accomplis en qualité de titulaire ou de non-titulaire d'un poste appartenant à un autre grade	0,03 point par mois
SECRÉTAIRE	
Services accomplis en qualité de titulaire ou de non-titulaire d'un poste de chef de secrétaire ou d'un poste du 5 ^e ou du 6 ^e grade chargé des fonctions de secrétaire	0,1 point par mois

Services accomplis en qualité de titulaire ou de non-titulaire d'un poste du même grade mais d'un autre profil professionnel	0,08 point par mois
Services accomplis en qualité de titulaire ou de non-titulaire d'un poste du 5 ^e ou du 6 ^e grade	0,05 point par mois
Services accomplis en qualité de titulaire ou de non-titulaire d'un poste appartenant à un autre grade	0,03 point par mois
AGENT DE BUREAU, AIDE-TECHNICIEN, MAGASINIER	
Services accomplis en qualité de titulaire ou de non-titulaire d'un poste de chef de secrétaire ou d'un poste du 4 ^e grade chargé des fonctions d'agent de bureau, d'aide-technicien ou de magasinier	0,1 point par mois
Services accomplis en qualité de titulaire ou de non-titulaire d'un poste du même grade mais d'un autre profil professionnel	0,08 point par mois
Services accomplis en qualité de titulaire ou de non-titulaire d'un poste appartenant à un autre grade	0,03 point par mois

I periodi superiori a 15 giorni sono arrotondati al mese; i periodi inferiori non vengono valutati.

Les périodes de plus de 15 jours sont considérées comme des mois entiers ; les périodes de moins de 15 jours ne sont pas prises en compte.

TABELLA DI VALUTAZIONE: CONDIZIONI DI FAMIGLIA

Richiedente vedovo, divorziato, separato o non coniugato, con figli totalmente a carico, senza convivente (allegati B, D)	Punti 2
Per ogni figlio convivente di età inferiore ai 6 anni (non compiuti alla data di scadenza della presentazione delle domande) (allegato B)	Punti 2
Per ogni figlio convivente di età compresa tra i 6 e i 18 anni (non compiuti alla data di scadenza della presentazione delle domande) (allegato B)	Punti 1,5
Per ogni familiare convivente riconosciuto minorato fisico, psichico o sensoriale dalla competente commissione medica regionale e bisognoso di cure (allegati E, F)	Punti 3

TABLE D'ÉVALUATION : LA SITUATION DE FAMILLE

Demandeur veuf, divorcé, séparé ou célibataire, avec des enfants totalement à charge, ne vivant pas maritalement avec une autre personne (annexes B et D)	2 points
Pour chaque enfant de moins de 6 ans (non révolus à la date d'expiration du délai de présentation des demandes) vivant sous le même toit (annexe B)	2 points
Pour chaque enfant d'un âge compris entre 6 et 18 ans (non révolus à la date d'expiration du délai de présentation des demandes) vivant sous le même toit (annexe B)	1,5 point
Pour chaque membre de la famille vivant sous le même toit, reconnu handicapé physique, psychique ou sensoriel par la commission médicale régionale compétente et nécessitant de soins (annexes E et F)	3 points

N.B.: Il punteggio massimo acquisibile con le condizioni di famiglia non può superare il 20% del punteggio conseguito per l'anzianità di servizio.

N.B. : La situation de famille donne droit à 20% maximum des points obtenus grâce aux services.

VII) CRITERI PER LA FORMAZIONE DELLE GRADUATORIE PER COMUNI PER IL TRASFERIMENTO DEL PERSONALE APPARTENENTE ALL'ORGANICO DELLA GIUNTA REGIONALE (FASE III)

VII) CRITERES POUR L'ÉTABLISSEMENT DES CLASSEMENTS PAR COMMUNES POUR LES MUTATIONS DES PERSONNELS APPARTENANT À L'ORGANIGRAMME DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL (PHASE III)

TABELLA DI VALUTAZIONE: ANZIANITÀ DI SERVIZIO

Nel profilo professionale di appartenenza in caso di trasferimento in posto di uguale profilo	0,10 per ogni mese
Nella qualifica funzionale di appartenenza in caso di trasferimento in altro profilo professionale	0,08 per ogni mese
In altre qualifiche funzionali	0,05 per ogni mese

TABLE D'ÉVALUATION : LES SERVICES

Services accomplis dans un emploi du profil professionnel d'appartenance en cas d'affectation à un poste du même profil	0,10 point par mois
Services accomplis dans un emploi du grade d'appartenance en cas d'affectation à un poste d'un autre profil professionnel	0,08 point par mois
Services accomplis dans un emploi appartenant à un autre grade	0,05 point par mois

TABELLA DI VALUTAZIONE: CONDIZIONI DI FAMIGLIA
soltanto in caso di avvicinamento al nucleo familiare

Per il ricongiungimento al coniuge ovvero, nel caso di dipendenti senza coniuge o separati con atto omologato dal tribunale, per ricongiungimento ai figli	Punti 5.00
Per il ricongiungimento ai genitori	Punti 3
Per il richiedente vedovo, divorziato, separato o non coniugato, con figli totalmente a carico, senza convivente	Punti 2
Per ogni figlio convivente di età inferiore ai 6 anni (non compiuti alla data di scadenza della presentazione delle domande)	Punti 2
Per ogni figlio convivente di età compresa tra i 6 e i 18 anni (non compiuti alla data di scadenza della presentazione delle domande)	Punti 1,5
Per ogni familiare (coniuge, parente o affine) convivente riconosciuto minorato fisico, psichico o sensoriale dalla competente commissione medica regionale e bisognoso di cure	Punti 3

TABLE D'ÉVALUATION : LA SITUATION DE FAMILLE UNIQUEMENT
EN CAS DE REGROUPEMENT FAMILIAL

Pour le rapprochement du conjoint ou, en cas de parents isolés ou séparés de corps – par acte homologué par le tribunal – des enfants	5 points
Pour le rapprochement des parents	3 points
Pour le demandeur veuf, divorcé, séparé ou célibataire, avec des enfants totalement à charge, ne vivant pas maritalement avec une autre personne	2 points
Pour chaque enfant de moins de 6 ans (non révolus à la date d'expiration du délai de présentation des demandes) vivant sous le même toit	2 points
Pour chaque enfant d'un âge compris entre 6 et 18 ans (non révolus à la date d'expiration du délai de présentation des demandes) vivant sous le même toit	1,5 point
Pour chaque membre de la famille (époux, parent ou allié) vivant sous le même toit, reconnu handicapé physique, psychique ou sensoriel par la commission médicale régionale compétente et nécessitant de soins	3 points

I periodi superiori a 15 giorni sono arrotondati al mese; i periodi inferiori non vengono valutati.

Il 23 agosto 2000 dopo le ore 15.00 verranno esposte, nella bacheca esterna del Palazzo regionale, le graduatorie ed il calendario delle convocazioni per le scelte delle sedi di assegnazione relativamente al personale di cui alle fasi I e II.

Le convocazioni per la scelta delle sedi di assegnazione avranno luogo presumibilmente dal 24 agosto al 26 agosto 2000.

Nel caso di assenza alla convocazione il personale verrà assegnato d'ufficio nel posto vacante più vicino al proprio comune di residenza.

Le SS.LL. sono tenute a portare quanto sopra a conoscenza di tutti i dipendenti, anche assenti dal servizio, curandone la sottoscrizione per presa visione.

Considerati i tempi ristretti per completare la procedura di assegnazione del personale ATAR, la presente circolare verrà inviata a tutte le istituzioni scolastiche ed educative via fax con l'invito di confermare l'avvenuta ricezione. Gli allegati dovranno essere richiesti via posta elettronica al seguente indirizzo: r.nuvolari@regione.vda.it

Si informa che per eventuali chiarimenti in merito alla presente circolare gli interessati potranno rivolgersi alla Direzione Sviluppo Organizzativo del Dipartimento Personale e Organizzazione (tel. 0165-273148).

Il Direttore della
Direzione sviluppo organizzativo
RAVAGLI CERONI

¹ Si ottiene a seguito di apposita domanda presso l'ufficio invalidità civile dell'assessorato della sanità, salute e politiche sociali dell'Amministrazione regionale.

Les périodes de plus de 15 jours sont considérées comme des mois entiers ; les périodes de moins de 15 jours ne sont pas prises en compte.

Les classements des personnels visés aux phases I et II ainsi que le calendrier portant les dates de convocation de ces derniers en vue du choix des établissements seront publiés au tableau d'affichage situé à l'extérieur du Palais régional le 23 août 2000, à partir de 15h.

Il est probable que lesdits personnels seront convoqués du 24 au 26 août 2000.

Les personnels qui ne répondront pas à ladite convocation seront affectés d'office au poste vacant le plus proche de leur commune de résidence.

Vous êtes priés de porter la présente circulaire à la connaissance de tous les fonctionnaires, y compris les absents, et de la leur faire signer.

Vu les brefs délais dans lesquels la procédure d'affectation des personnels ATAR doit être complétée, la présente circulaire est faxée à tous les établissements scolaires et éducatifs, avec prière d'en confirmer la réception. Les annexes doivent être demandées par courrier électronique à l'adresse suivante : r.nuvolari@regione.vda.it

Les intéressés peuvent demander tout éventuel éclaircissement au sujet de la présente circulaire à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation (tél. 01 65 27 31 48).

La directrice
du développement organisationnel,
Lucia RAVAGLI CERONI

¹ Il peut être demandé au Bureau des invalides civils de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales de l'Administration régionale.

ALLEGATO A

ELENCO INDICATIVO DELLE SEDI DISPONIBILI PER LE ASSEGNAZIONI A TEMPO INDETERMINATO E PER I TRASFERIMENTI

Istituzioni scolastiche regionali di scuola materna, elementare e media definite dal piano di dimensionamento approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1535 del 19 maggio 2000.

	ISTITUZIONE SCOLASTICA	SEDE	SEDI SCOLASTICHE DIPENDENTI
1	Comunità Montana Valdigne Mont-Blanc (scuola materna, elementare e media)	MORGEX	<ul style="list-style-type: none"> • sedi di scuola materna di Courmayeur, La Salle-Derby, La Thuile, Morgex e Pré-St-Didier-Versand, già dipendenti dal Circolo Didattico di scuola materna di St-Pierre • piani di scuole elementare di Courmayeur, La Salle, La Thuile, Morgex e Pré-St-Didier capoluogo, già dipendenti dal Circolo Didattico di scuola elementare di Morgex • sedi di scuola media di Courmayeur e Morgex, già dipendenti dalla Scuola Media "P. Chissoux" di Morgex
2	Comunità Montana Grand Paradis A (scuola materna, elementare)	SAINT PIERRE	<ul style="list-style-type: none"> • sedi di scuola materna di St-Nicolas, St-Pierre, Sarre capoluogo, Sarre-Chamallat e Sarre-Montan, già dipendenti dal Circolo Didattico di scuola materna di St-Pierre • piani di scuola elementare di Aynavilletta, St-Nicolas e St-Pierre, già dipendenti dal Circolo Didattico di scuola elementare di St-Pierre • piani di scuola elementare di Sarre capoluogo, Sarre-Chesallet e Sarre-Montan, già dipendenti dal Circolo Didattico di scuola elementare di Aosta III*
3	Comunità Montana Grand Paradis B (scuola materna, elementare e media)	VILLENEUVE	<ul style="list-style-type: none"> • sedi di scuola materna di Arvier capoluogo, Cogne, Introd, Rhêmes-St-Georges e Villeneuve, già dipendenti dal Circolo Didattico di scuola materna di St-Pierre • piani di scuola elementare di Arvier-Loverogne, Avise-Romaz, Cogne, Introd, Rhêmes-Notre-Dame, Rhêmes-St-Georges, Valgrisenche e Villeneuve, già dipendenti dal Circolo Didattico di scuola elementare di St-Pierre • sedi di scuola media di Cogne e Villeneuve, già dipendenti dalla Scuola Media "M.L. Vigliani" di Villeneuve
4	Comunità Montana Grand Combin (scuola materna, elementare e media)	GIGNOD	<ul style="list-style-type: none"> • sedi di scuola materna di Allain, Douss, Etroubleta, Gignod, Oyace, Roisan e Valpellina, già dipendenti dal Circolo Didattico di scuola materna di Nus • piani di scuola elementare di Douss, Gignod-capoluogo, Gignod-Varinsy, Oyace, Roisan, St-Rhémy ou Bosses e Valpellina, già dipendenti dal Circolo Didattico di scuola elementare di Gignod • sede di scuola media di Gignod-Varinsy, già dipendente dalla Scuola Media "St-Roch" di Aosta

5	Aosta n°1 (scuola materna, elementare e media)	AOSTA	<ul style="list-style-type: none"> ▪ sedi di scuola materna di Aosta-Piazza San Francesco, Aosta-Ercevia e Aosta-Sigheves, già dipendenti dal Circolo Didattico di scuola materna di Aosta ▪ plesso di scuola elementare di Aosta-Centro, già dipendente dal Circolo Didattico di scuole elementare di Aosta I°
6	Aosta n°2 (scuola materna, elementare e media)	AOSTA	<ul style="list-style-type: none"> ▪ sedi di scuola materna di Aosta-Via Antica Vetraria (ex Via Torino), Aosta-Via Avondo e Aosta-Villaggio Dora, già dipendenti dal Circolo Didattico di scuola materna di Aosta ▪ plesso di scuola elementare di Aosta-Punta di Pietra, già dipendente dal Circolo Didattico di scuole elementare di Aosta I° ▪ plesso di scuola elementare di Aosta-Villaggio Dora, già dipendente dal Circolo Didattico di scuole elementare di Aosta III° ▪ sede di scuola media di Aosta-St-Roch, già dipendente dalla Scuola Media "St-Roch" di Aosta
7	Aosta n°3 (scuola materna, elementare e media)	AOSTA	<ul style="list-style-type: none"> ▪ sedi di scuola materna di Aosta-C.Oliberti, Aosta-C. Gex e Aosta-Parassio, già dipendenti dal Circolo Didattico di scuola materna di Aosta ▪ plesso di scuola elementare di Aosta-Parassio, già dipendente dal Circolo Didattico di scuole elementare di Aosta I° ▪ sede di scuola media di Aosta-Emanil, già dipendente dalla Scuola Media "L. Einaudi" di Aosta
8	Aosta n°4 (scuola materna, elementare e media)	AOSTA	<ul style="list-style-type: none"> ▪ sedi di scuola materna di Aosta-Quartiere Cognin e Aosta-S. Allende, già dipendenti dal Circolo Didattico di scuola materna di Aosta ▪ plessi di scuola elementare di Aosta-Quartiere Cognin e Aosta-E. Ranzos, già dipendenti dal Circolo Didattico di scuole elementare di Aosta II°
9	Aosta n°5 (scuola materna, elementare e media)	AOSTA	<ul style="list-style-type: none"> ▪ sedi di scuola materna di Aosta-Via Parigi e Aosta-O. Marozz, già dipendenti dal Circolo Didattico di scuola materna di Aosta ▪ plesso di scuola elementare di Aosta-St-Martin de Corléens, già dipendente dal Circolo Didattico di scuole elementare di Aosta II° ▪ sede di scuola media di Aosta-Cerignin, già dipendente dalla Scuola Media "I.B. Cerignin" di Aosta
10	Comunità Montana Mont Emilius 1 (scuola materna, elementare e media)	NUS	<ul style="list-style-type: none"> ▪ sedi di scuola materna di Fénis, Nus e St-Marcel, già dipendenti dal Circolo Didattico di scuola materna di Nus ▪ plessi di scuola elementare di Fénis, Nus e St-Marcel, già dipendenti dal Circolo Didattico di scuole elementare di Nus ▪ sede di scuola media di Nus, già dipendente dalla Scuola Media "I. Mus" di Nus
11	Comunità Montana Mont Emilius 2 (scuola materna, elementare e media)	QUART	<ul style="list-style-type: none"> ▪ sedi di scuola materna di Brissogne-Neyran, Quart-Chantignan, Quart-Villair, St-Christophe-Bret e St-Christophe-Pallin, già dipendenti dal Circolo Didattico di scuola materna di Nus ▪ plessi di scuola elementare di Brissogne-Moulin, Quart-Chantignan e Quart-Villair, già dipendenti dal Circolo Didattico di scuole elementare di Nus ▪ plessi di scuola elementare di St-Christophe-Bret e St-Christophe-Pallin, già dipendenti dal Circolo Didattico di scuole elementare di Gignod ▪ sede di scuola media di Quart-Villair, già dipendente dalla Scuola Media "I. Mus" di Nus

12	<p>Comunità Montana Mont Emilius 3 (scuola materna, elementare e media)</p>	<p>CHARVENSOD</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ sedi di scuola materna di Charvensod-capoluogo, Charvensod-Plan Fétisaz, Gressan-Chevrot e Jovençon, già dipendenti dal Circolo Didattico di scuola materna di St-Pierre ▪ sede di scuola materna di Pollein, già dipendente dal Circolo Didattico di scuola materna di Nus ▪ plessi di scuola elementare di Charvensod-capoluogo, Charvensod-Fétisaz, Gressan-capoluogo, Gressan-Chevrot e Jovençon, già dipendenti dal Circolo Didattico di scuola elementare di Aosta III* ▪ plesso di scuola elementare di Pollein, già dipendente dal Circolo Didattico di scuola elementare di Nus ▪ sede di scuola media di Charvensod-Pont Saaz, già dipendente dalla Scuola Media di Charvensod
13	<p>Comunità Montana Monte Cervino 1 (scuola materna, elementare e media)</p>	<p>CHATILLON</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ sedi di scuola materna di Chambave, Châtillon-Chamézin, Châtillon-La Source, Ponty, Verrayes capoluogo e Verrayes-Champagnette, già dipendenti dal Circolo Didattico di scuola materna di Nus ▪ plessi di scuola elementare di Chambave, Châtillon capoluogo, Châtillon-La Source, Ponty, Verrayes capoluogo e Verrayes-Détour, già dipendenti dal Circolo Didattico di scuola elementare della Comunità Montana Monte Cervino ▪ sede di scuola media di Châtillon, già dipendente dalla Scuola Media "P. Due" di Châtillon
14	<p>Comunità Montana Monte Cervino 2 (scuola materna, elementare e media)</p>	<p>SAINT VINCENT</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ sedi di scuola materna di Anzy St-André, St-Vincent-capoluogo, St-Vincent-Moron, Torgnon e Valtournenche-Breuil, già dipendenti dal Circolo Didattico di scuola materna di Verrès ▪ plessi di scuola elementare di Anzy St-André, St-Vincent capoluogo, St-Vincent-Moron, Torgnon, Valtournenche-Breuil e Valtournenche capoluogo, già dipendenti dal Circolo Didattico di scuola elementare della Comunità Montana Monte Cervino ▪ sedi di scuola media di St-Vincent e Valtournenche, già dipendenti dalla Scuola Media "P. Due" di Châtillon
15	<p>Comunità Montana Evroux 1 (scuola materna, elementare e media)</p>	<p>VERRES</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ sedi di scuola materna di Ayas-Antagnod, Ayas-Champoluc, Brusson, Châlland St-Anselme e Châlland St-Victor, già dipendenti dal Circolo Didattico di scuola materna di Verrès ▪ plessi di scuola elementare di Ayas-capoluogo, Ayas-Champoluc, Brusson, Châlland St-Anselme e Châlland St-Victor, già dipendenti dal Circolo Didattico di scuola elementare di Verrès ▪ sedi di scuola media di Ayas-Champoluc, Brusson e Verrès, già dipendenti dalla Scuola Media "J.M. Allod" di Verrès
16	<p>Comunità Montana Evroux 2 (scuola materna, elementare)</p>	<p>VERRES</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ sedi di scuola materna di Arnod, Champagnaz-Fabrizia, Issogne, Montjovet-capoluogo, Montjovet-Ruzille e Verrès, già dipendenti dal Circolo Didattico di scuola materna di Verrès ▪ plessi di scuola elementare di Arnod, Champagnaz-Fabrizia, Issogne, Montjovet-capoluogo, Montjovet-Ruzille e Verrès, già dipendenti dal Circolo Didattico di scuola elementare di Verrès

17	Comunità Montana Mont Rose A (scuola materna, elementare e media)	PONT-SAINT-MARTIN	<ul style="list-style-type: none"> ▪ sedi di scuola materna di Champorcher, Douma capolsogo, Douma-Vert e Hôoc, già dipendenti dal Circolo Didattico di scuola materna di Verrès ▪ plessi di scuole elementari di Champorcher, Douma capolsogo, Douma-Vert e Hôoc, già dipendenti dal Circolo Didattico di scuola elementare di Pont St-Martin ▪ sede di scuola media di Pont St-Martin, già dipendente dalla Scuola Media "C. Viola" di Pont St-Martin
18	Comunità Montane Walser e Mont Rose B (scuola materna, elementare e media)	PONT-SAINT-MARTIN	<ul style="list-style-type: none"> ▪ sedi di scuola materna di Fontainemore, Gaby, Gressoney La Trinité, Gressoney St-Jean, Perloz e Pont St-Martin-Prati Nuovi, già dipendenti dal Circolo Didattico di scuola materna di Verrès ▪ plessi di scuole elementari di Fontainemore, Gaby, Gressoney La Trinité, Gressoney St-Jean, Isèrno, Lillimesa, Perloz, Pont St-Martin-capolsogo e Pont St-Martin-Prati Nuovi, già dipendenti dal Circolo Didattico di scuola elementare di Pont St-Martin ▪ sede di scuola media di Gressoney St-Jean, già dipendente dalla Scuola Media "C. Viola" di Pont St-Martin

Istituzioni scolastiche regionali di scuola secondaria superiore definite dal piano di dimensionamento approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1536 del 19 maggio 2000.

	DENOMINAZIONE PROVVISORIA	SEDE	MODALITA' DI COSTITUZIONE	DI SEDI ASSOCIATE
1	Istituzione scolastica di istruzione classica ed artistica	AOSTA Viale Matteotti, 2	Liceo Ginnasio "XXVI Febbraio" di Aosta e Istituto d'arte di Aosta	
2	Istituzione scolastica di istruzione scientifica e magistrale.	PONT-SAINT-MARTIN Via Nazionale per Donnas, 29	Liceo scientifico "M. I. Viglino" di Pont-Saint-Martin e Istituto Magistrale "L. Binal" di Verrès	SAINT-VINCENT VERRES
3	Istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri	AOSTA Via Festaz, 27/A.	Istituto tecnico commerciale "L. Manzetti" di Aosta e Istituto tecnico per geometri "J. Brocherel" di Aosta	
4	Istituzione scolastica di istruzione professionale	AOSTA Viale Chabod, 8	I.P.R. di Aosta e Scuola Coordinata dell'I.P.R. di Aosta	
5	Istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri e professionale	CHATILLON Reg. Panorama	Istituto Tecnico Commerciale e per Geometri di Châtillon e Scuola Coordinata dell'I.P.R. di Saint-Vincent	SAINT-VINCENT
6	Istituzione scolastica di istruzione tecnica industriale e professionale	VERRES Via Artari, 19	Istituto Tecnico Industriale "B. Brambilla" di Verrès e Scuola Coordinata dell'I.P.R. di Pont-Saint-Martin	PONT-SAINT-MARTIN
7	Istituto Magistrale "M. Adelaide" di Aosta	AOSTA Via Torino, 4		
8	Liceo Scientifico "E. Bérard" di Aosta	AOSTA Av. du Conseil des Communes		

L'AVVERTIMENTO PUBBLICATO IN QUESTO ALBO ELETTORALE HA SCOPO INFORMATIVO E NON HA EFFETTI GIURIDICI.

CATEGORIA	NUMERO	INDICAZIONE	ES	ES	ES	ES	ES	ES
CONSIGLIO REGIONALE								
CONSIGLIO REGIONALE	1							
CONSIGLIO REGIONALE	2							
CONSIGLIO REGIONALE	3							
CONSIGLIO REGIONALE	4							
CONSIGLIO REGIONALE	5							
CONSIGLIO REGIONALE	6							
CONSIGLIO REGIONALE	7							
CONSIGLIO REGIONALE	8							
CONSIGLIO REGIONALE	9							
CONSIGLIO REGIONALE	10							
CONSIGLIO REGIONALE	11							
CONSIGLIO REGIONALE	12							
CONSIGLIO REGIONALE	13							
CONSIGLIO REGIONALE	14							
CONSIGLIO REGIONALE	15							
CONSIGLIO REGIONALE	16							
CONSIGLIO REGIONALE	17							
CONSIGLIO REGIONALE	18							
CONSIGLIO REGIONALE	19							
CONSIGLIO REGIONALE	20							
CONSIGLIO REGIONALE	21							
CONSIGLIO REGIONALE	22							
CONSIGLIO REGIONALE	23							
CONSIGLIO REGIONALE	24							
CONSIGLIO REGIONALE	25							
CONSIGLIO REGIONALE	26							
CONSIGLIO REGIONALE	27							
CONSIGLIO REGIONALE	28							
CONSIGLIO REGIONALE	29							
CONSIGLIO REGIONALE	30							
CONSIGLIO REGIONALE	31							
CONSIGLIO REGIONALE	32							
CONSIGLIO REGIONALE	33							
CONSIGLIO REGIONALE	34							
CONSIGLIO REGIONALE	35							
CONSIGLIO REGIONALE	36							
CONSIGLIO REGIONALE	37							
CONSIGLIO REGIONALE	38							
CONSIGLIO REGIONALE	39							
CONSIGLIO REGIONALE	40							
CONSIGLIO REGIONALE	41							
CONSIGLIO REGIONALE	42							
CONSIGLIO REGIONALE	43							
CONSIGLIO REGIONALE	44							
CONSIGLIO REGIONALE	45							
CONSIGLIO REGIONALE	46							
CONSIGLIO REGIONALE	47							
CONSIGLIO REGIONALE	48							
CONSIGLIO REGIONALE	49							
CONSIGLIO REGIONALE	50							
CONSIGLIO REGIONALE	51							
CONSIGLIO REGIONALE	52							
CONSIGLIO REGIONALE	53							
CONSIGLIO REGIONALE	54							
CONSIGLIO REGIONALE	55							
CONSIGLIO REGIONALE	56							
CONSIGLIO REGIONALE	57							
CONSIGLIO REGIONALE	58							
CONSIGLIO REGIONALE	59							
CONSIGLIO REGIONALE	60							
CONSIGLIO REGIONALE	61							
CONSIGLIO REGIONALE	62							
CONSIGLIO REGIONALE	63							
CONSIGLIO REGIONALE	64							
CONSIGLIO REGIONALE	65							
CONSIGLIO REGIONALE	66							
CONSIGLIO REGIONALE	67							
CONSIGLIO REGIONALE	68							
CONSIGLIO REGIONALE	69							
CONSIGLIO REGIONALE	70							
CONSIGLIO REGIONALE	71							
CONSIGLIO REGIONALE	72							
CONSIGLIO REGIONALE	73							
CONSIGLIO REGIONALE	74							
CONSIGLIO REGIONALE	75							
CONSIGLIO REGIONALE	76							
CONSIGLIO REGIONALE	77							
CONSIGLIO REGIONALE	78							
CONSIGLIO REGIONALE	79							
CONSIGLIO REGIONALE	80							
CONSIGLIO REGIONALE	81							
CONSIGLIO REGIONALE	82							
CONSIGLIO REGIONALE	83							
CONSIGLIO REGIONALE	84							
CONSIGLIO REGIONALE	85							
CONSIGLIO REGIONALE	86							
CONSIGLIO REGIONALE	87							
CONSIGLIO REGIONALE	88							
CONSIGLIO REGIONALE	89							
CONSIGLIO REGIONALE	90							
CONSIGLIO REGIONALE	91							
CONSIGLIO REGIONALE	92							
CONSIGLIO REGIONALE	93							
CONSIGLIO REGIONALE	94							
CONSIGLIO REGIONALE	95							
CONSIGLIO REGIONALE	96							
CONSIGLIO REGIONALE	97							
CONSIGLIO REGIONALE	98							
CONSIGLIO REGIONALE	99							
CONSIGLIO REGIONALE	100							

Organico della Giunta regionale

Posti vacanti di categoria D, posizione D: funzionario (ex 8ª qualifica funzionale).

La Giunta regionale, con propria deliberazione n. 2571 in data 31 luglio 2000, ha individuato come segue i Dipartimenti facenti capo alla Giunta interessati al trasferimento di otto dipendenti dall'Organico delle istituzioni scolastiche ed educative all'organico della Giunta regionale:

- n.4 posti presso il Dipartimento Sovrintendenza agli studi dell'Assessorato Istruzione e cultura;
- n.1 posto presso il Dipartimento Enti locali della Presidenza della Giunta regionale;
- n.1 posto presso il Dipartimento Personale e organizzazione della Presidenza della Giunta regionale;
- n.1 posto presso l'Ufficio di gabinetto della Presidenza della Giunta regionale;
- n.1 posto presso il Dipartimento Turismo, sport, commercio e trasporti dell'Assessorato Turismo, sport, commercio e trasporti.

ALLEGATO B (segue)

RISERVATO AL PERSONALE APPARTENENTE ALL'ORGANICO DELLE ISTITUZIONI SCOLASTICHE ED EDUCATIVE, AL PERSONALE DEL RUOLO SOPRANNUMERARIO DELLA GIUNTA REGIONALE O AL PERSONALE DELL'ORGANICO DELLA GIUNTA REGIONALE UTILIZZATO NELL'AMBITO DELLE ISTITUZIONI SCOLASTICHE ED EDUCATIVE.

**AL DIPARTIMENTO PERSONALE E ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZZATIVO
REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA**

Il sottoscritt _____
nato a _____ il _____ residente nel comune di _____
via _____ tel. _____ / _____
titolare nell'organico _____
con il profilo professionale di _____
assegnat alla scuola _____

CHIEDE

Ai fini della formazione della graduatoria unica, che vengono valutate le seguenti condizioni di famiglia:

- personale dipendente appartenente alle categorie previste dalla L. 104/1992 (allegato H);
- personale bisognoso di particolari cure a carattere continuativo (allegato G);
 - vedova/a, divorziato/a, separato/a o non coniugato/a, con figli totalmente a carico senza conviventi (allegato C, allegato D);
 - n° _____ figli conviventi di età inferiore a sei anni (allegato C);
 - n° _____ figli conviventi di età superiore ai sei anni e che non abbiano compiuto il 18° anno di vita (allegato C);
 - assistenza con carattere continuativo a favore di soggetti portatori di handicap verso i quali esista un rapporto di parentela o affinità entro il terzo grado, adozione, affidamento e coniugio (allegato E, allegato F);

Elenco dei documenti allegati:

- 1) _____
- 2) _____
- 3) _____
- 4) _____
- 5) _____
- 6) _____
- 7) _____
- 8) _____

Autorizzo la Direzione Sviluppo organizzativo al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (L. 30/03/98)

Letto, confermato e sottoscritto.

Aosta, _____

(firma del dichiarante)

da apporre in presenza del funzionario addetto alla ricezione

(firma del funzionario addetto alla ricezione)

Il B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere a idonei controlli, anche a campione, sulla veridicità delle dichiarazioni spontanee. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 28 della L. 15/98, e successive modifiche ed integrazioni, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

ALLEGATO B/1 (ALTRI ORGANICI)
RISERVATO AL PERSONALE REGIONALE CHE RICHIEDE IL
TRASFERIMENTO NELL'ORGANICO DELLE ISTITUZIONI
SCOLASTICHE ED EDUCATIVE DIPENDENTI DALLA REGIONE

AL DIPARTIMENTO PERSONALE E ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZZATIVO
REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

Il sottoscritt _____

nat. a _____ il _____ residente nel comune di _____
via _____ tel. _____ / _____

titolare nell'organico _____

con il profilo professionale di _____

assegnat. alla struttura _____

CHIEDE

il trasferimento ai seguenti profili professionali:

- Profilo**
- Segretario
 - Conducente
 - Aiutante tecnico
 - Magazziniere

A tale fine dichiara di trovarsi nella seguente condizione:

persona dipendente appartenente alle categorie previste dalla L. 104/1992 (allegato G);

- **richiedente il ricongiungimento al coniuge ovvero, nel caso di dipendenti senza coniuge o separati con atto omologato dal tribunale, per il ricongiungimento ai figli (allegato C);**
- **richiedente il ricongiungimento ai genitori (allegato C);**
- **vedova/a, divorziata/a, separata/a o non coniugata/a, con figli totalmente a carico senza convivente (allegato C, allegato D);**
- **n° ____ figli conviventi di età inferiore a sei anni (allegato C);**
- **n° ____ figli conviventi di età superiore ai sei anni e che non abbiano compiuto il 18° anno di vita (allegato C);**
- **per ogni familiare (coniuge, parente o affine) convivente riconosciuto minorato fisico, psichico o sensoriale dalla competente commissione medica regionale e bisognoso di cure (certificato medico della commissione medica regionale);**

secondo il seguente ordine di preferenze:

N°	COMUNE	SCUOLA	PROFILO PROFESSIONALE

- Elenco dei documenti allegati:

- 1) _____
- 2) _____
- 3) _____
- 4) _____
- 5) _____
- 6) _____
- 7) _____
- 8) _____

Autorizzo la Direzione Sviluppo organizzativo al trattamento del mio personale secondo le normative vigenti (L. 678/98)

Letto, confermato e sottoscritto.

Aosta, _____

Visto: il Dirigente

(firma del dichiarante)

da apporre in presenza del funzionario addetto alla ricezione

(firma del funzionario addetto alla ricezione)

ALB: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, anziché non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere a idonei controlli, anche a campione, sulla veridicità delle dichiarazioni esecutive. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 28 della L. 1/98, è esecutive modifiche ed integrazioni, decise dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veridica.

ALLEGATO C

DECHIARAZIONI SOSTITUTIVE RESE AI SENSI DELL'ART. 36 DELLA L.R. 2.07.1999, N. 18

Il sottoscritt _____ nat _____
il _____ residente in _____ via _____

avverte sulle responsabilità penali previste dall'art. 26 della legge 15/1968, in caso di dichiarazione mendace, sotto la propria responsabilità penale

DICHIARA

1) che la propria famiglia, compresi i conviventi, con abitazione sita in _____
via _____ è composta come segue:

COGNOME	NOME	DATA DI NASCITA	GRADO DI PARENTELA

2) di essere separato legalmente e divorziato dal _____

3) che i propri genitori sono residenti nel comune di _____

4) che il proprio coniuge è residente nel comune di _____

5) che i propri figli sono residenti nel comune di _____

6) altro: _____

Autore della Dichiarazione Sostitutiva è il sottoscrittore del dell'personale servizio di carattere speciale (L. 475/68)

Letto, confermato e sottoscritto.

Aosta, _____

(firma del dichiarante)

da apporre in presenza del funzionario addetto alla ricezione

_____ (firma del funzionario addetto alla ricezione)

Nota: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia impartita in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia provata o inviata unitamente al copia fotostatica, ancorché non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere a tal fine, anche a campione, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 28 della L. 15/68, è successivamente sottoposto ad interrogatori, decise dal beneficiario e a provvedimenti conseguenti al provvedimento assunto sulla base delle dichiarazioni non veridiche.

ALLEGATO D

DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE RESE AI SENSI DELL'ART. 36 DELLA L.R. 2.07.1999, N. 18

Il sottoscritto _____ nat. _____
il _____ residente in _____ via _____

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 26 della legge 15/1968, in caso di dichiarazione mendace, sotto la propria responsabilità penale

DICHIARA

- di non avere conviventi, oltre ai propri figli
- che i figli sono totalmente a carico

Autorizzo la Direzione Sviluppo organizzativo al trattamento del dat. personali secondo la normativa vigente (L. 376/98)

Letto, confermato e sottoscritto.

Aosta, _____

(firma del dichiarante)

da apporre in presenza del funzionario addetto alla ricezione

(firma del funzionario addetto alla ricezione)

IN.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere a idonei controlli, anche a campione, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 26 della L. 18/68, è successivamente modificato ed integrato, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veridica.

ALLEGATO E

DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE RESE AI SENSI DELL'ART. 36 DELLA L.R. 2.07.1999, N. 18

1 sottoscritt _____, dipendente di ruolo presso _____ aspirante all'assegnazione a tempo indeterminato o al trasferimento per l'anno scolastico _____, avendo chiesto di beneficiare della precedenza prevista dall'articolo 33 commi 5 e 7 dalla legge 104/1992 e successive modificazioni,

DICHIARA

1. di essere (specificare la relazione di parentela o affinità) _____ del Sig. _____; dichiarato persona handicappata ai sensi della legge 104/92;

oppure

di essere affidatario del Sig. _____ dichiarato persona handicappata in situazione di gravità ai sensi della legge 104/92;

2. di prestare assistenza con carattere continuativo al/alla Sig. _____

3. che il/la Sig. _____ non è ricoverat_ a tempo pieno presso un istituto specializzato

Autorizzazio Direzione Sviluppo organizzativo al trattamento del dati personali secondo la normativa vigente (L. 573/96)

Letto, confermato e sottoscritto,

Aosta, _____

(firma del dichiarante)

da apporre in presenza del funzionario addetto alla ricezione

(firma del funzionario addetto alla ricezione)

ES: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere a idonei controlli, anche a campione, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive. Qualora dal controllo emerge la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 28 della L. 1568, è successivamente modificato ed integrato, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veridica.

ALLEGATO F

DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE RESE AI SENSI DELL'ART. 36 DELLA L.R. 2.07.1999, N. 18

Il/la i/le sottoscritt_

Cognome	Nome	Relazione di parentela o affinità

con il/la Sig. _____ (familiare handicappato)

ammoviti_ sulle responsabilità penali sancite dall'art. 26 della legge 15/1968, in caso di dichiarazione mendace, sotto la propria responsabilità penale

DICHIARA/DICHIARANO

di non essere nelle condizioni di prestare assistenza continuativa al familiare handicappato per i seguenti motivi:

e pertanto di non avvalersi dei benefici previsti dall'articolo 33 della legge 104/1992 e di non esserne avvalsa_ in precedenza.

Autorizzo la Direzione Sviluppo organizzativo al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (L. 376/98)

Letto, confermato e sottoscritto.

Aosta, _____

(firma del dichiarante)

da apporre in presenza del funzionario addetto alla ricezione

(firma del funzionario addetto alla ricezione)

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere a idonei controlli, anche a campione, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive. Qualora dal controllo emerge la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispedire ai sensi dell'art. 28 della L. 15/68, le successive modifiche ed integrazioni, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veridica.

ALLEGATO H

DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE RESE AI SENSI DELL'ART. 36 DELLA L.R. 2.07.1999, N. 18

1 sottoscritt _____, dipendente di ruolo presso _____
aspirante all'assegnazione a tempo indeterminato o al trasferimento per l'anno scolastico _____,
avendo chiesto di beneficiare della precedenza prevista per il portatore di handicap individuato ai sensi
dell'art. 21 della legge 104/1992 e successive modificazioni

avvenuto sulle responsabilità penali sancite dall'art. 26 della legge 15/1968, in caso di dichiarazione
inadempita, sotto la propria responsabilità penale

DICHIARA

2. di essere stato riconosciuto _____ (estratto del verbale di visita medico collegiale n. _____)

- persona handicappata con un grado di invalidità superiore ai due terzi
- persona handicappata con minorazioni iscritta alla categoria prima seconda e terza della tabella A
annessa alla legge 10 agosto 1950 n. 648
- persona handicappata in situazione di gravità

dalla commissione medica collegiale preposta all'accertamento dell'handicap, ai sensi della legge n.
104/1992 e successive modificazioni, nella seduta del _____ presieduta
dal Dott. _____

Autorizzo la Direzione Sviluppo organizzativo al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (L. 30/06/98)

Letto, confermato e sottoscritto.

Aosta, _____

(firma del dichiarante)

da apparire in presenza del funzionario addetto alla ricezione

(firma del funzionario addetto alla ricezione)

Art. 18.1 La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la
dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, anziché non autenticata, di
un documento di identità del sottoscrittore.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere a idonei controlli, anche a campione, sulla veridicità delle
dichiarazioni sostitutive. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato,
oltre a rispondere ai sensi dell'art. 26 della L. 15/01/68, e successive modifiche ed integrazioni, decade dai benefici
eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

MODULO DI DELEGA

Il sottoscritto _____ nat. _____ a _____

il _____ residente in _____

Via/Loc. _____

DELEGA

il/la Sig. _____ nato/a a _____ il _____

carta d'identità n. _____ a rappresentario/a nella convocazione per la scelta della sede di assegnazione a tempo indeterminato dichiarando di accettare qualunque decisione assunta dal delegato.

Ai fini della validità della presente delega occorre allegare alla presente copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del delegante e del delegato.

Letto, confermato e sottoscritto.

IL/LA DELEGANTE

Data _____

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2252.

Modificazione, ai sensi dell'art. 6 comma 2 della Legge Regionale 19 dicembre 1997, n. 45, del termine di presentazione delle domande di contributo per le attività teatrali locali, fissato con deliberazione della Giunta regionale n. 152/1998, per gli anni 2001 e successivi.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di stabilire, in applicazione dell'articolo 6 comma 2 della legge regionale 19 dicembre 1997, n. 45, che le richieste di contributo per le attività teatrali per gli anni 2001 e successivi siano presentate al Servizio Attività Culturali dell'Assessorato dell'Istruzione e della Cultura entro il 30 novembre dell'anno precedente a quello di contribuzione;

2. di dare atto che la presente deliberazione sarà pubblicata nel bollettino ufficiale della Regione, ai sensi dell'articolo 6, comma 2 della legge regionale 19 dicembre 1997, n. 45.

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2295.

Comune di CHÂTILLON: approvazione delle modifiche al vigente regolamento edilizio comunale adottate con deliberazione consiliare n. 38 del 29.11.1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Viste le modifiche al regolamento edilizio comunale di CHÂTILLON, adottate con deliberazione del Consiglio comunale n. 38 del 29 novembre 1999 e pervenute alla Regione per l'approvazione in data 23 dicembre 1999;

Preso atto della sospensione dei tempi di istruttoria (dal 30 marzo 2000 al 9 maggio 2000) dovuta alla richiesta al Comune di integrazione;

Preso atto di quanto riferito dall'Assessore Franco VALLET;

Preso ancora atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota n. 10703/5/UR del 3 luglio 2000 riportata nelle premesse;

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2252 du 10 juillet 2000,

modifiant, aux termes du 2^e alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 45 du 19 décembre 1997, la date limite de présentation des demandes de subvention en faveur de l'activité théâtrale locale, fixée par la délibération du Gouvernement régional n° 152/1998, au titre de 2001 et des années suivantes.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) En application du 2^e alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 45 du 19 décembre 1997, les demandes de subvention en faveur de l'activité théâtrale locale au titre de 2001 et des années suivantes doivent être présentées au Service des activités culturelles de l'Assessorat de l'éducation et de la culture avant le 30 novembre de l'année précédant celle à laquelle la subvention se rapporte ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, aux termes du 2^e alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 45 du 19 décembre 1997.

Délibération n° 2295 du 10 juillet 2000,

portant approbation des modifications du règlement de la construction de la commune de CHÂTILLON, adoptées par la délibération du Conseil communal n° 38 du 29 novembre 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu les modifications du règlement de la construction de la commune de Châtillon, adoptées par la délibération du Conseil communal n° 38 du 29 novembre 1999 et soumises à la Région le 23 décembre 1999 ;

Considérant que l'instruction a été suspendue du 30 mars au 9 mai 2000 en raison de la demande de pièces complémentaires adressée à la commune ;

Rappelant le rapport de l'assesseur Franco VALLET ;

Rappelant l'avis de la Direction de l'urbanisme visé à la lettre du 3 juillet 2000, réf. n° 10703/5/UR, mentionnée au préambule ;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesag-
gistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Normativa urbani-
stica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 – Approvazione del
piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP;

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54, della legge regiona-
le 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25
in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del
bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio
2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quo-
te di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposi-
zioni applicative;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n.
320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della
Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto
dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, del-
la L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della
presente deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore al terri-
torio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della
L.R. 6 aprile 1998, n. 11, le modifiche al regolamento edili-
zio del Comune di CHÂTILLON, adottate con deliberazione
del Consiglio comunale n. 38 del 29 novembre 1999;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della pre-
sente deliberazione, nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2329.

**Preso d'atto dell'idoneità conseguita dal Sig. Umberto
AMMENDOLIA nella selezione per le assunzioni obbli-
gatorie, ai sensi della Legge 482/68, di personale apparte-
nente al profilo professionale di operaio qualificato
ascritto alla ex qualifica funzionale dell'ex carriera ope-
raia ed individuazione del posto con assegnazione al
Dipartimento opere pubbliche – Impegno di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanis-
me, de protection du paysage et de l'environnement, et
notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions
en matière d'urbanisme et de planification territoriale en
Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation
du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la loi régio-
nale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n°
25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion
2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux
structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y
afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et
n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le responsable de la
Direction de l'urbanisme aux termes des dispositions com-
binées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa,
de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la
présente délibération ;

Ayant retenu les propositions de l'assesseur au territoire,
à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VAL-
LET ;

À l'unanimité ;

délibère

1. Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR
n° 11 du 6 avril 1998, sont approuvées les modifications du
règlement de la construction de la commune de CHÂ-
TILLON, adoptées par la délibération du Conseil communal
n° 38 du 29 novembre 1999 ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au
Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2329 du 10 juillet 2000,

**portant constatation de l'inscription de M. Umberto
AMMENDOLIA sur la liste d'aptitude de la sélection
pour le recrutement obligatoire, au sens de la loi n°
482/1968, de personnel appartenant au profil profession-
nel d'ouvrier qualifié, correspondant au grade de
l'ancien personnel ouvrier, ainsi qu'affectation dudit
lauréat au Département des ouvrages publics et engage-
ment de la dépense y afférente.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

1. di individuare un posto di categoria B, posizione B1 – operatore qualificato, con profilo professionale di operaio qualificato, da assegnare al dipartimento Opere pubbliche dell'Organico della Giunta regionale;

2. di prendere atto che il sig. Umberto AMMENDOLIA è risultato idoneo nella selezione per le assunzioni obbligatorie, ai sensi della legge 2 aprile 1968, n. 482, di personale appartenente al profilo professionale di operaio qualificato (adetto ai lavori di carpenteria edile) ascritto alla ex qualifica funzione dell'ex carriera operaia e di procedere alla relativa assunzione a tempo indeterminato con assegnazione al Dipartimento opere pubbliche dell'Organico della Giunta regionale con profilo professionale di operaio qualificato, Categoria B, Posizione B1 – operatore qualificato, con la decorrenza che sarà definita dal Provvedimento del Dirigente competente:

- AMMENDOLIA Umberto, nato a POLISTENA il 10 aprile 1962 e residente in SAINT-MARCEL, loc. Surpian, 71;

3. Omissis

Deliberazione 17 luglio 2000, n. 2347.

Approvazione di finanziamenti conferiti da soggetti diversi a sostegno dei ritiri estivi di alcune Società di calcio – Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di accettare i seguenti finanziamenti a sostegno dei ritiri estivi di calcio per l'anno 2000 delle sottoindicate squadre, per l'importo complessivo di lire 509.000.000:

- «Juventus F.C.»:
Comune di Châtillon lire 75.000.000
Comune di Saint-Vincent lire 75.000.000
Comunità Montana Monte Cervino lire 48.000.000;
- «Napoli S.S.C.»:
Comunità Montana Evançon lire 30.000.000
Comune di Brusson lire 40.000.000;
- «Parma A.C. S.p.A.»:
Comune di Morgex lire 25.000.000
Comune di La Salle lire 25.000.000
Comunità Montana Valdigne/Mont-Blanc lire 50.000.000;
- «F.C. Internazionale»:
Comune di Sarre lire 45.000.000;

délibère

1. Un poste de catégorie B, position B1 – ouvrier qualifié, profil professionnel d'ouvrier qualifié, est attribué au Département des ouvrages publics, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional ;

1) M. Umberto AMMENDOLIA a été inscrit sur la liste d'aptitude de la sélection pour le recrutement obligatoire, au sens de la loi n° 482 du 2 avril 1968, de personnel appartenant au profil professionnel d'ouvrier qualifié (présenté aux travaux de charpenterie), correspondant au grade de l'ancien personnel ouvrier. La personne en question, dont les données personnelles sont indiquées ci-après, est affectée au Département des ouvrages publics, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, avec le profil professionnel d'ouvrier qualifié, catégorie B, position B1 – ouvrier qualifié, à compter de la date qui sera établie par acte du dirigeant compétent :

- AMMENDOLIA Umberto, né le 10 avril 1962 à POLISTENA et résidant à SAINT-MARCEL, 71, hameau de Surpian ;

3. Omissis

Délibération n° 2347 du 17 juillet 1999,

portant approbation des financements accordés par des sujets divers à titre de soutien aux camps d'été d'équipes de football, rectification du budget prévisionnel 2000 de la Région et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont acceptés, pour un montant de 509 000 000 L, les financements indiqués ci-après, à titre de soutien des camps d'été 2000 des équipes de football suivantes :

- «Juventus F.C.» :
Commune de Châtillon : 75 000 000 L ;
Commune de Saint-Vincent : 75 000 000 L ;
Communauté de montagne Mont-Cervin : 48 000 000 L ;
- «Napoli S.S.C.» :
Communauté de montagne Evançon : 30 000 000 L ;
Commune de Brusson : 40 000 000 L ;
- «Parma A.C. SpA» :
Commune de Morgex : 25 000 000 L ;
Commune de La Salle : 25 000 000 L ;
Communauté de montagne Valdigne Mont-Blanc : 50 000 000 L ;
- «F.C. Internazionale» :
Commune de Sarre : 45 000 000 L ;

e) «Juventus F.C.», «Parma A.C. S.p.A.» e «F.C. Internazionale»:
Società Heineken Italia lire 96.000.000;

2) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

Parte entrata

Cap. 7100 «Finanziamenti conferiti da enti, associazioni, società e privati in genere per la realizzazione di manifestazioni ed iniziative di natura culturale, artistica o sportiva (comprende entrate rilevanti ai fini IVA)»

L. 509.000.000

Parte spesa

Cap. 64100 «Spese per pubblicità ed azioni promozionali turistiche»

L. 509.000.000;

3) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.100.663.139.645 per la competenza e di lire 3.506.864.139.645 per la cassa;

4) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, integrando, per l'importo di Lire 509.000.000, relativamente all'anno 2000, la richiesta di spesa n. 4435 «Ritiri estivi di calcio», iscritta al capitolo 64100 ed all'obiettivo n. 002005 «Promozione dell'immagine della Valle d'Aosta», struttura dirigenziale «Ufficio stampa»;

5) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16 e dell'art. 24, comma 2, della legge regionale 24 dicembre 1996, n. 48, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che la stessa sia comunicata al Consiglio regionale.

Deliberazione 17 luglio 2000, n. 2377.

Comune di CHAMBAVE: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica agli articoli 14, 15 e 16 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 15 del 26.05.2000.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica agli articoli 14, 15 e 16 del regolamento edilizio comunale di CHAMBAVE, adottata con

e) «Juventus F.C.», «Parma A.C. SpA» et «F.C. Internazionale» :
Société Heineken Italia : 96 000 000 L ;

2) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2000 de la Région mentionnées ci-après :

Recettes

Chap. 7100 «Financements accordés par des organismes, des associations, des sociétés et des particuliers en vue de la réalisation de manifestations et d'initiatives à caractère culturel, artistique ou sportif (y compris les recettes relevant de la comptabilité IVA)»

509 000 000 L ;

Dépenses

Chap. 64100 «Dépenses pour la publicité et pour des actions promotionnelles touristiques»

509 000 000 L ;

3) Suite aux rectifications visées au point précédent, le budget prévisionnel s'équilibre à 3 100 663 139 645 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 506 864 139 645 L au titre des fonds de caisse ;

4) La délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002 est modifiée par l'augmentation de 509 000 000 L, au titre de l'an 2000, du détail 4435 («Camps d'été de football»), inscrit au chapitre 64100 et à l'objectif 002005 («Actions pour la promotion de l'image de la Vallée d'Aoste») – structure de direction Bureau de presse ;

5) La présente délibération est transmise au Conseil régional et publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la LR n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la LR n° 16 du 7 avril 1992, et du deuxième alinéa de l'art. 24 de la LR n° 48 du 24 décembre 1996.

Délibération n° 2377 du 17 juillet 2000,

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de la LR n° 11/1998, des modifications des articles 14, 15 et 16 du règlement de la construction de la commune de CHAMBAVE, adoptées par la délibération du Conseil communal n° 15 du 26 mai 2000.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu les modifications des articles 14, 15 et 16 du règlement de la construction de la commune de CHAMBAVE,

deliberazione del Consiglio comunale n. 15 del 26 maggio 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 20 giugno 2000;

Preso atto che la deliberazione di adozione è stata vistata dalla CO.RE.CO con provvedimento n. 389 del 1° giugno 2000, con il quale è stato decretato l'annullamento dell'ultimo periodo del terzo comma dell'art. 14 – Formazione della Commissione Edilizia – che recita: «La stessa continua la sua funzione fino alla nomina della nuova Commissione Edilizia.» e della parola «elettivi» al secondo rigo del secondo comma dell'art. 16 – Funzionamento della Commissione Edilizia;

Preso atto di quanto riferito dall'Assessore Franco VALLET;

Preso ancora atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota n. 11248/5/UR del 10 luglio 2000 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 – Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP;

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della L.R. 11/1998, la modifica agli articoli 14, 15 e 16 del regolamento edilizio del Comune di CHAMBAVE, adottata con

adoptées par la délibération du Conseil communal n° 15 du 26 mai 2000 et soumises à la Région le 20 juin 2000 ;

Considérant que la délibération d'adoption a été visée par l'acte de la CO.RE.CO n° 389 du 1^{er} juin 2000 portant abrogation de la dernière phrase du troisième alinéa de l'art. 14 – Formation della Commissione Edilizia dont le texte est le suivant : «La stessa continua la sua funzione fino alla nomina della nuova Commissione Edilizia» et suppression du mot «elettivi» de la deuxième ligne de l'art. 16 – Funzionamento della Commissione Edilizia ;

Rappelant le rapport de l'assesseur Franco VALLET ;

Rappelant l'avis de la Direction de l'urbanisme visé à la lettre du 10 juillet 2000, réf. n° 11248/5/UR, mentionnée au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du 5^e et du 8^e alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le responsable de la Direction de l'urbanisme aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Ayant retenu les propositions de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité ;

délibère

1. Aux termes du 5^e et du 8^e alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, sont approuvées les modifications du règlement de la construction de la commune de CHAMBAVE,

deliberazione del Consiglio comunale n. 15 del 26 maggio 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 20 giugno 2000;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione, nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 17 luglio 2000, n. 2380.

Comune di MONTJOVET: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, con affinamenti, della modifica all'articolo 26 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 37 del 28.10.1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica al regolamento edilizio comunale di MONTJOVET, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 37 del 28 ottobre 1999 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 25 novembre 1999;

Preso atto della sospensione dei tempi di istruttoria (dal 20 aprile 2000 al 27 giugno 2000) dovuta alla richiesta al Comune di integrazione;

Preso atto di quanto riferito dall'Assessore Franco VALLET;

Preso ancora atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota n. 10995/5/UR del 6 luglio 2000 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 – Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP;

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto

adoptées par la délibération du Conseil communal n° 15 du 26 mai 2000 et soumises à la Région le 20 juin 2000 ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2380 du 17 juillet 2000,

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art 54 de la LR n° 11/1998, avec précisions, de la modification de l'article 26 du règlement de la construction de la commune de MONTJOVET adoptée par la délibération du Conseil communal n° 37 du 28 octobre 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la modification du règlement de la construction de la commune de MONTJOVET adoptée par la délibération du Conseil communal n° 37 du 28 octobre 1999 et soumise à la Région le 25 novembre 1999 ;

Considérant que l'instruction a été suspendue du 20 avril au 27 juin 2000 en raison de la demande de pièces complémentaires adressée à la commune ;

Rappelant le rapport de l'assesseur Franco VALLET ;

Rappelant l'avis de la Direction de l'urbanisme visé à la lettre du 6 juillet 2000, réf. n° 10995/5/UR, mentionnée au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le responsable de la Direction de l'urbanisme aux termes des dispositions com-

dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, la modifica all'articolo 26 del regolamento edilizio del Comune di MONTJOVET, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 37 del 28 ottobre 1999, con gli affinamenti di seguito riportati:

- l'ultimo comma dell'articolo 26 – *Opere interne ai fabbricati* – è così modificato:

«Nel caso di nuovi edifici i locali di uso pubblico devono avere le altezze minime di m. 2,70; negli interventi di recupero e di trasformazione di edifici esistenti ad uso pubblico in qualunque zona l'altezza minima è di m. 2,50.»;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione, nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 24 luglio 2000, n. 2460.

Comune di SAINT-MARCEL: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica agli articoli 2, 3 e 4 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 26 del 1° giugno 2000.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica agli articoli 2, 3 e 4 del regolamento edilizio comunale di SAINT-MARCEL, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 26 del 1° giugno 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 27 giugno 2000;

Preso atto che la deliberazione di adozione è stata vistata dalla CO.RE.CO con provvedimento n. 395 dell'8 giugno 2000 con il quale è stato decretato l'annullamento del quarto comma dell'art. 2 – Formazione e composizione – che recita: «La C. E. in carica al momento del rinnovo della Giunta Comunale conserva peraltro le sue competenze e le sue facoltà fino a che non ne sia rinnovata la composizione.»;

Preso atto di quanto riferito dall'Assessore Franco VALLET;

Preso ancora atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota n. 11736/UR del 14 luglio 2000 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

binées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Ayant retenu les propositions de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco Vallet ;

À l'unanimité ;

délibère

1. Aux termes du 5^e et du 8^e alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, est approuvée la modification de l'article 26 du règlement de la construction de la commune de MONTJOVET adoptée par la délibération du Conseil communal n° 37 du 28 octobre 1999, avec les précisions suivantes :

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2460 du 24 juillet 2000,

portant approbation, au sens du 5^e et du 8^e alinéa de la LR n° 11/1998, des modifications des articles 2, 3 et 4 du règlement de la construction de la commune de SAINT-MARCEL, adoptées par la délibération du Conseil communal n° 26 du 1^{er} juin 2000.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu les modifications des articles 2, 3 et 4 du règlement de la construction de la commune de SAINT-MARCEL, adoptées par la délibération du Conseil communal n° 26 du 1^{er} juin 2000 et soumises à la Région le 27 juin 2000 ;

Considérant que la délibération d'adoption a été visée par l'acte de la CO.RE.CO n° 395 du 8 juin 2000 portant abrogation du quatrième alinéa de l'art. 2 – Formation e composizione dont le texte est le suivant : «La C.E. in carica al momento del rinnovo della Giunta comunale conserva peraltro le sue competenze e le sue facoltà fino a che non ne sia rinnovata la composizione» ;

Rappelant le rapport de l'assesseur Franco VALLET ;

Rappelant l'avis de la Direction de l'urbanisme visé à la lettre du 14 juillet 2000, réf. n° 11736/UR, mentionnée au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 – Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP;

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Coordinatore del Dipartimento opere pubbliche, stante la contestuale assenza del Direttore della Direzione urbanistica e del Coordinatore del Dipartimento territorio e ambiente, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della L.R. 11/1998, la modifica agli articoli 2, 3 e 4 del regolamento edilizio del Comune di SAINT-MARCEL, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 26 del 1° giugno 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 27 giugno 2000;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione, nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 24 luglio 2000, n. 2461.

Comune di ÉTROUBLES: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica all'articolo 7 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 19 del 09.06.2000.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica all'articolo 7 del regolamento edilizio comunale di ÉTROUBLES, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 19 del 9 giugno 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 3 luglio 2000;

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;

- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le coordinateur du Département des ouvrages publics, en l'absence du responsable de la Direction de l'urbanisme et du coordinateur du Département du territoire et de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Ayant retenu les propositions de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité ;

délibère

1. Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, sont approuvées les modifications des articles 2, 3 et 4 du règlement de la construction de la commune de SAINT-MARCEL, adoptées par la délibération du Conseil communal n° 26 du 1^{er} juin 2000 et soumises à la Région le 27 juin 2000 ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2461 du 24 juillet 2000,

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article 7 du règlement de la construction de la commune d'ÉTROUBLES, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 19 du 9 juin 2000.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la modification de l'article 7 du règlement de la construction de la commune d'ÉTROUBLES, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 19 du 9 juin 2000 et soumise à la Région le 3 juillet 2000 ;

Preso atto che la deliberazione di adozione è stata vistata dalla CO.RE.CO con provvedimento n. 445 del 22 giugno 2000;

Preso atto di quanto riferito dall'Assessore Franco VALLET;

Preso ancora atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota n. 11739/5/UR del 14 luglio 2000 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 – Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP;

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Coordinatore del Dipartimento opere pubbliche stante la contestuale assenza del Direttore della Direzione urbanistica e del Coordinatore del Dipartimento territorio e ambiente, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della L.R. 11/1998, la modifica all'articolo 7 del regolamento edilizio del Comune di ÉTROUBLES, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 19 del 9 giugno 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 3 luglio 2000, con le opportune integrazioni al secondo punto della lettera a) dell'articolo in esame il quale viene così riscritto:

- n. 6 componenti elettivi effettivi nominati dalla Giunta comunale, scelti fra cittadini maggiorenni, dotati dell'elettorato attivo e passivo, che abbiano comprovata esperienza e specifica preparazione nelle materie attinenti l'architettura, l'urbanistica, l'ambiente, l'attività edilizia; uno dei componenti elettivi deve essere l'esperto in materia di tutela del paesaggio;

Considérant que la délibération d'adoption a été visée par l'acte de la CO.RE.CO n° 445 du 22 juin 2000 ;

Rappelant le rapport de l'assesseur Franco VALLET ;

Rappelant l'avis de la Direction de l'urbanisme visé à la lettre du 14 juillet 2000, réf. n° 11739/5/UR, mentionnée au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le coordinateur du Département des ouvrages publics, en l'absence du responsable de la Direction de l'urbanisme et du coordinateur du Département du territoire et de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1° alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2° alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Ayant retenu les propositions de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité ;

délibère

1. Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, est approuvée la modification de l'article 7 du règlement de la construction de la commune d'ÉTROUBLES, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 19 du 9 juin 2000 et soumise à la Région le 3 juillet 2000. Le deuxième point de la lettre a) dudit article a été modifié comme suit :

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione, nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 24 luglio 2000, n. 2462.

Comune di ALLEIN: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica agli articoli 7, 8 e 9 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 18 del 12.06.2000.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica agli articoli 7, 8 e 9 del regolamento edilizio comunale di ALLEIN, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 18 del 12 giugno 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 5 luglio 2000;

Preso atto che la deliberazione di adozione è stata vistata dalla CO.RE.CO con provvedimento n. 437 del 15 giugno 2000;

Preso atto di quanto riferito dall'Assessore Franco VALLET;

Preso ancora atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota n. 11738/5/UR del 14 luglio 2000 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 – Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP;

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Coordinatore del Dipartimento opere pubbliche stante la contestuale assenza del Direttore della Direzione urbanistica e del Coordinatore del Dipartimento territorio e ambiente, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2462 du 24 juillet 2000,

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de la LR n° 11/1998, des modifications des articles 7, 8 et 9 du règlement de la construction de la commune d'ALLEIN, adoptées par la délibération du Conseil communal n° 18 du 12 juin 2000.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu les modifications des articles 7, 8 et 9 du règlement de la construction de la commune d'ALLEIN, adoptées par la délibération du Conseil communal n° 18 du 12 juin 2000 et soumises à la Région le 5 juillet 2000 ;

Considérant que la délibération d'adoption a été visée par l'acte de la CO.RE.CO n° 437 du 15 juin 2000 ;

Rappelant le rapport de l'assesseur Franco VALLET ;

Rappelant l'avis de la Direction de l'urbanisme visé à la lettre du 14 juillet 2000, réf. n° 11738/5/UR, mentionnée au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le coordinateur du Département des ouvrages publics, en l'absence du responsable de la Direction de l'urbanisme et du coordinateur du Département du territoire et de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della L.R. 11/1998, la modifica agli articoli 7, 8 e 9 del regolamento edilizio del Comune di ALLEIN, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 18 del 12 giugno 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 5 luglio 2000;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione, nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 24 luglio 2000, n. 2463.

Comune di DONNAS: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, con affinamenti, della modifica all'articolo 1.1.2 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 25 del 6 giugno 2000.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica all'articolo 1.1.2 del regolamento edilizio comunale di DONNAS, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 25 del 6 giugno 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 3 luglio 2000;

Preso atto che la deliberazione di adozione è stata vista dalla CO.RE.CO con provvedimento n. 429 del 23 giugno 2000 con il quale è stato decretato l'annullamento, «nella parte in cui non prevede la limitazione della proroga della Commissione Edilizia a 45 giorni per violazione dell'art. 3, comma 1, del D.L. 16 maggio 1994, n. 293, convertito con legge n. 444/1994», della lettera b) del punto 1.1.2.6 «DURATA» dell'art. 1.1.2, che recita:

«b) La C. E. in carica al momento del rinnovo della Giunta comunale conserva peraltro competenze e le sue facoltà fino a che non ne sia rinnovata la composizione.».

Preso atto di quanto riferito dall'Assessore Franco VALLET;

Preso ancora atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota n. 11735/5/UR del 14 luglio 2000 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

– legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;

Ayant retenu les propositions de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité ;

délibère

1. Aux termes du 5^e et du 8^e alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, sont approuvées les modifications des articles 7, 8 et 9 du règlement de la construction de la commune d'ALLEIN, adoptées par la délibération du Conseil communal n° 18 du 12 juin 2000 et soumises à la Région le 5 juillet 2000.

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2463 du 24 juillet 2000,

portant approbation, au sens du 5^e et du 8^e alinéa de l'art 54 de la LR n° 11/1998, avec précision, de la modification de l'article 1.1.2 du règlement de la construction de la commune de DONNAS adoptée par la délibération du Conseil communal n° 25 du 6 juin 2000.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la modification de l'article 1.1.2 du règlement de la construction de la commune de DONNAS adoptée par la délibération du Conseil communal n° 25 du 6 juin 2000 et soumise à la Région le 3 juillet 2000 ;

Considérant que la délibération d'adoption a été visée par l'acte de la CO.RE.CO n° 429 du 23 juin 2000 portant abrogation – pour la partie qui ne prévoit pas la limitation à 45 jours de la prorogation de la commission du bâtiment en cas de violation des dispositions du 1^{er} alinéa de l'art. 3 du DL n° 293 du 16 mai 1994, converti en la loi n° 444/1994 – de la lettre b) du point 1.1.2.6 «DURATA» de l'art. 1.1.2, dont le texte est le suivant :

«b) La C.E. in carica al momento del rinnovo della Giunta comunale conserva peraltro le sue competenze e le sue facoltà fino a che non ne sia rinnovata la composizione.» ;

Rappelant le rapport de l'assesseur Franco VALLET ;

Rappelant l'avis de la Direction de l'urbanisme visé à la lettre du 14 juillet 2000, réf. n° 11735/5/UR, mentionnée au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

– la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;

- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 – Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP;

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Coordinatore del Dipartimento opere pubbliche, stante la contestuale assenza del Direttore della Direzione urbanistica e del Coordinatore del Dipartimento territorio e ambiente, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della L.R. 11/1998, la modifica all'articolo I. 1.2 del regolamento edilizio del Comune di DONNAS, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 25 del 6 giugno 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 3 luglio 2000, con gli affinamenti di seguito riportati:

- comma 1.1.2.3 – Composizione

al secondo rigo del secondo punto-elenco della lettera a) del comma 1.1.2.3 dell'art. 1.1.2, la parola «competenza» è sostituita con le parole: «esperienza e specifica preparazione»;

- comma 1.1.2.5 – Funzionamento

La lettera i) dello stesso comma 1.1.2.5, è integrata con le seguenti parole: «, salvo diverse disposizioni del regolamento interno eventualmente adottato dalla C. E..».

La lettera p) del comma 1.1.2.5 che recita:

«È data facoltà alla Commissione Edilizia, a seguito di adozione di regolamento interno, secondo quanto disposto al precedente comma 1.1.2.4, lettera c), di prevedere la possibilità che tutti i componenti della stessa appongano la propria firma sul verbale di cui alla precedente lettera i).», è soppressa.

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione, nel Bollettino Ufficiale della Regione.

- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le coordinateur du Département des ouvrages publics, en l'absence du responsable de la Direction de l'urbanisme et du coordinateur du Département du territoire et de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Ayant retenu les propositions de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité ;

délibère

1. Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, est approuvée la modification du règlement de la construction de la commune de DONNAS adoptée par la délibération du Conseil communal n° 25 du 6 juin 2000 et soumise à la Région le 3 juillet 2000, avec les précisions suivantes :

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 24 luglio 2000, n. 2464.

Comune di PONT-SAINT-MARTIN: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, del nuovo regolamento edilizio adottato con deliberazione consiliare n. 36 del 30.08.1999, e pervenuto alla Regione per l'approvazione in data 28.02.2000.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Visto il testo del nuovo regolamento edilizio del Comune di PONT-SAINT-MARTIN adottato n. 36 del 30 agosto 1999, pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 28 febbraio 2000;

Preso atto di quanto riferito dall'Assessore Franco VALLET;

Preso ancora atto delle osservazioni espresse dalla Direzione urbanistica con nota n. 11716/5/UR del 14 luglio 2000 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 – Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP;

Ai sensi dell'art. 54, comma 5, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Coordinatore del Dipartimento opere pubbliche stante la contestuale assenza del Direttore della Direzione urbanistica e del Coordinatore del Dipartimento territorio e ambiente, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

Délibération n° 2464 du 24 juillet 2000,

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de la LR n° 11/1998, du nouveau règlement de la construction de la commune de PONT-SAINT-MARTIN adopté par la délibération du Conseil communal n° 36 du 30 août 1999 et soumis à la Région le 28 février 2000.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu nouveau règlement de la construction de la commune de PONT-SAINT-MARTIN adopté par la délibération du Conseil communal n° 36 du 30 août 1999 et soumis à la Région le 28 février 2000 ;

Rappelant le rapport de l'assesseur Franco VALLET ;

Rappelant l'avis de la Direction de l'urbanisme visé à la lettre du 14 juillet 2000, réf. n° 11716/5/UR, mentionnée au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du 5° alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le coordinateur du Département des ouvrages publics, en l'absence du responsable de la Direction de l'urbanisme et du coordinateur du Département du territoire et de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1° alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2° alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Ayant retenu les propositions de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité ;

délibère

1) di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della L.R. 11/1998, il nuovo regolamento edilizio del Comune di PONT-SAINT-MARTIN adottato con deliberazione del Consiglio comunale n. 36 del 30 agosto 1999, e pervenuto alla Regione per l'approvazione in data 28 febbraio 2000, introducendo le seguenti modifiche d'ufficio:

1. Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, est approuvé, avec les modifications apportées d'office et indiquées ci-après, le nouveau règlement de la construction de la commune de Pont-Saint-Martin adopté par la délibération du Conseil communal n° 36 du 30 août 1999 et soumis à la Région le 28 février 2000 :

Art. 3
COMMISSIONE EDILIZIA

Al primo rigo del comma 1, le parole «disciplinata dalla» sono sostituite con le parole «che il presente regolamento disciplina ai sensi della».

Alla lettera b) del comma 2 tra le parole «membri» e «nominati» è inserito l'aggettivo «elettivi», mentre le parole «dal Consiglio» sono sostituite dalle parole «dalla Giunta» ai sensi dell'art. 55, comma 1, della L.R. 11/98, salvo diverse determinazioni dello Statuto comunale.

Al primo rigo del 6° comma le parole «del Consiglio» sono sostituite dalle parole «della Giunta». Il primo periodo del medesimo comma è integrato come segue: «fatte salve le determinazioni relative al regime di prorogatio previsto dalla legge 15 luglio 1994, n. 444 artt. 2 e 3.». L'ultimo periodo del 6° comma è soppresso.

Art. 5
ADUNANZE DELLA COMMISSIONE EDILIZIA

Il comma 7 viene come di seguito integrato, dopo la parola «Presidente»: «e dal segretario della Commissione».

Art. 6
REGIME AUTORIZZATIVO DELLE ATTIVITÀ, DELLE OPERE E DEGLI USI DEL TERRITORIO

La nota 7 alla lettera a) del comma 2, è come di seguito modificata: «d.lgs. 490/99; L. 10/77, art. 9, lettera c)».

Al comma 6, paragrafo B), lettera d), dopo le parole «di restauro e risanamento conservativo» sono aggiunte le parole «con mutamento della destinazione d'uso»; la lettera f) è sostituita dal seguente periodo: «f) roulotte e case mobili qualora presentino ancoraggi fissi al terreno, fondazioni o simili e/o collegamenti a opere di urbanizzazione primaria».

Al suddetto comma, lettera g) sono sopresse le seguenti parole: «scavi, reinterri e modificazioni al suolo pubblico o privato»; la lettera h) del paragrafo C) è integrata come segue: «, solo qualora comportino l'esecuzione di opere edilizie;».

Al medesimo comma, paragrafo C) è soppressa la lettera 1).

Art. 10
DOCUMENTAZIONE PER STRUMENTI DI CARATTERE URBANISTICO

Al comma 2 dopo la parola PUD sono inserite le parole «di iniziativa privata».

Art. 11
DOCUMENTAZIONE A CORREDO DELLE PRATICHE

Alla fine del secondo rigo del comma 1 sono sopresse le parole «a firma di un progettista abilitato»; la parola «asseveri» è sostituita con la parola «dimostri».

Il comma 2 è soppresso.

Al primo rigo della nota n. 15, la data «9 marzo 1990» è sostituita con la data «5 marzo 1990».

All'interno del testo della nota 16, le parole «L.R. 4 marzo 1991, n. 6» sono sostituite con le parole: «L.R. 18 giugno 1999, n. 14».

Il comma 6° è così modificato:

«Per le opere minori di cui al precedente art. 6, la documentazione necessaria deve essere firmata dal proprietario, dal progettista e, prima dell'inizio dei lavori, dall'esecutore delle opere stesse.»

La nota n. 17 va integrata con i seguenti riferimenti legislativi: «L. 9 gennaio 1989, n. 13 e DM 14 giugno 1989 n. 236».

Art. 12 – PROGETTISTI, DIRETTORI DEI LAVORI E COSTRUTTORI: COMPETENZE E RESPONSABILITÀ

Il comma 3 è soppresso.

Art. 14
PROCEDURA PER L'ESAME DEI PROGETTI EDILIZI

Nel testo della nota n. 19, le parole «art. 77 e successivi» sono sostituite con le parole «art. 82».

Dopo il comma 4, la proposizione che inizia con le parole «La procedura per il rilascio» diventa comma 5.

Art. 15
COMPLETAMENTO DELLA PRATICA

Al terzo rigo del comma 1, le parole «dirigente comunale» sono sostituite con le parole «soggetto responsabile».

Nella nota n. 22, le parole «art. 65» sono sostituite con le parole «artt. 64 e 65».

Al quinto rigo del comma 5 le parole «all'art. 7 della legge 29.06.1939, n. 1497» sono così sostituite: «al d.lgs. 490/99».

Art. 17
TITOLARE DELLA CONCESSIONE, TRASFERIMENTO E VOLTURA

Al secondo rigo del comma 2, dopo le parole «ed il Sindaco,» sono inserite le parole «o il soggetto responsabile,».

Art. 18
ESECUZIONE DELLE OPERE E TERMINI

Allo terzo rigo del comma 4, sono sopresse le parole «aggiunta o» e «o diminuzione».

Art. 20
MODALITÀ DI MISURAZIONE DEGLI INDICI URBANISTICI

La nota n. 30 è come di seguito integrata: «e deliberazione del Consiglio regionale n. 517/XI del 24 marzo 1999».

Il quarto ed il quinto punti elenco del comma 6 sono soppressi.

Al comma 7 sono sopresse le parole «, e simili, come meglio successivamente esplicitato».

Al comma 16 è soppresso il primo punto elenco.

Al comma 18, la parentesi tonda di chiusura, collocata al sesto rigo dopo la parola «interrati», è spostata al terzo rigo dopo la parola «ventilazione». È soppressa l'ultima parte del comma, a partire dalle parole: «, e gli spazi adibiti...»

Art. 21
DEFINIZIONE DEI PARAMETRI EDILIZI DEL R.E.

Il comma 3 è soppresso.

Al terzo rigo del comma 10 le parole «rispetto al terreno sistemato circostante» sono sopresse.

Al primo rigo del comma 14, fra le parole «piani» e «quelli» sono inserite le parole «fuori terra».

Art. 22
DEFINIZIONE DEGLI INTERVENTI EDILIZI

È aggiunto un ultimo comma, n. 14, che recita: «Per ogni ulteriore specificazione in merito agli interventi di recupero sopra definiti, si fa riferimento a quanto stabilito dalla deliberazione della Giunta regionale n. 2515 del 26 luglio 1999.».

Art. 26
EDIFICI INDUSTRIALI

I commi 1°, 2°, 4° e 5° sono sostituiti con il seguente comma:

«1 – Nella progettazione degli edifici industriali si dovranno osservare le norme vigenti in materia di sicurezza in caso di incendio, di tutela dell'igiene, della salute e dell'ambiente, di sicurezza nell'impiego, di protezione dal rumore e di risparmio energetico e ritenzione del calore.». Sono soppresse le note 32, 33 e 34.

Art. 27
AZIENDE ALBERGHIERE

Il titolo dell'articolo 27 è così modificato: «AZIENDE ALBERGHIERE, STRUTTURE EXTRALBERGHIERE, E ATTIVITÀ AGRITURISTICHE».

Al primo rigo del comma 1, dopo la parola «alberghiere» sono inserite le parole «, le strutture extralberghiere e le attività agrituristiche».

La nota 35, relativa al comma 1 dell'art. 27, è così integrata: «, LR 29 maggio 1996, n. 11, Regolamento regionale 21 marzo 1997, n. 2, LR 24 luglio 1995, n. 27.».

Art. 29
EDIFICI RUSTICI

Alla fine dell'elencazione contenuta al comma 1, le parole «– locali agrituristici» sono soppresse.

All'ultimo rigo, dopo le parole «edifici rustici», sono inserite le parole «e successive modificazioni».

Art. 34
ALTEZZE DEI LOCALI

Al primo rigo del comma 2, le parole «risanamento conservativo» sono sostituite con le parole «rinnovamento funzionale», mentre il riferimento legislativo «alla L.R. 1089/39» è così sostituito: «al d.lgs.. 490/99».

Art. 35
SUPERFICI DEI LOCALI

Al primo e secondo rigo del comma 1, il riferimento legislativo «alla legge 1089/1939» è così sostituito: «al d.lgs.. 490/99».

Art. 36
CARATTERISTICHE DEI LOCALI DI ABITAZIONE: ILLUMINAZIONE ED AERAZIONE

Al primo rigo del comma 1, le parole «di cat. A» sono sostituite con le parole «di cat. A1, A2, A3».

Alla fine del terzo rigo del comma 1, sono aggiunte le seguenti parole «; nei locali di categoria A4, tale valore non deve essere inferiore al 3%».

Al primo rigo del comma 3, le parole «risanamento conservativo» sono sostituite con le parole «rinnovamento funzionale».

Art. 39
PIANI SEMINTERRATI

Al primo rigo del comma 1 è soppressa la sigla A1.

È inoltre aggiunto un secondo comma che recita:

«2 – Nei piani seminterrati sono ammessi i locali di tipo A1 qualora, fatti salvi i requisiti di cui al precedente comma, siano dotati di almeno una parete finestrata completamente emergente dal terreno.».

Art. 52
AREE SCOPERTE, RECINZIONI E PARAPETTI

All'inizio del secondo rigo del comma 2, dopo la misura «2,00» sono aggiunte le seguenti parole: «come stabilito al comma 21 del precedente art. 20».

Alla fine del quarto rigo del comma 3, la parola «*latistante*» è sostituita con la parola «*antistante*».

Art. 57

AREE SOTTOPOSTE A LIMITAZIONI DI INTERESSE GENERALE

Alla fine del comma 4, è aggiunta la seguente proposizione: «*Valgono, in ogni caso, le vigenti norme regionali in materia*» a cui è inserita la seguente nota 76 bis: «*L.R. 11/98, art. 42; deliberazioni del Consiglio regionale n. 518/XI del 24.03.99 e n. 729/XI del 28.07.99.*».

Art. 64

RINVENIMENTI E SCOPERTE

Al primo rigo del comma 1, le parole «*della legge 01.06.1939, n. 1089*» sono sostituite con le parole «*del d.lgs. 490/99*».

Art. 65

AREE ARCHEOLOGICHE – VINCOLI DI RISPETTO

Al terzo rigo del comma 2, le parole «*Sovrintendenza ai beni culturali e ambientali*» sono sostituite con le parole «*Direzione Tutela Patrimonio Culturale, Servizio Beni archeologici e diagnostica*».

Tabella 1 – PRESCRIZIONI EDILIZIE DI ZONA

La tabella è soppressa poiché non rientra nei contenuti del regolamento edilizio, bensì in quelli del PRG ed è infatti già presente nelle NTA della Variante recentemente approvata.

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 24 luglio 2000, n. 2465.

Comune di VALTOURNENCHE: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica all'articolo 2 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 31 del 25.05.2000.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica all'articolo 2 del regolamento edilizio comunale di VALTOURNENCHE, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 31 del 25 maggio 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 27 giugno 2000;

Preso atto che la deliberazione di adozione è stata vistata dalla CO.RE.CO con provvedimento n. 384 del 1° giugno 2000;

Preso atto di quanto riferito dall'Assessore Franco VALLET;

Preso ancora atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota n. 11851/5/UR del 17 luglio 2000 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2465 du 24 juillet 2000,

portant approbation, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article 2 du règlement de la construction de la commune de VALTOURNENCHE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 31 du 25 mai 2000.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la modification de l'article 2 du règlement de la construction de la commune de VALTOURNENCHE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 31 du 25 mai 2000 et soumise à la Région le 27 juin 2000 ;

Considérant que la délibération d'adoption a été visée par l'acte de la CO.RE.CO n° 384 du 1^{er} juin 2000 ;

Rappelant le rapport de l'assesseur Franco VALLET ;

Rappelant l'avis de la Direction de l'urbanisme visé à la lettre du 17 juillet 2000, réf. n° 11851/5/UR, mentionnée au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 – Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP;

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Coordinatore del Dipartimento opere pubbliche, stante la contestuale assenza del Direttore della Direzione urbanistica e del Coordinatore del Dipartimento territorio e ambiente, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della L.R. 11/1998, la modifica all'articolo 2 del regolamento edilizio del Comune di VALTOURNENCHE, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 31 del 25 maggio 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 27 giugno 2000;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 24 luglio 2000, n. 2479.

Modificazione dell'esercizio della pronta disponibilità delle farmacie dei distretti 1 e 2, ai sensi del 2° comma della Legge regionale 2 aprile 1986, n. 13 «Disciplina degli orari di apertura, delle ferie, dei turni di servizio e della chiusura settimanale delle farmacie della Regione Valle d'Aosta».

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le coordinateur du Département des ouvrages publics, en l'absence du responsable de la Direction de l'urbanisme et du coordinateur du Département du territoire et de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Ayant retenu les propositions de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité ;

délibère

1. Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, est approuvée la modification de l'article 2 du règlement de la construction de la commune de VALTOURNENCHE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 31 du 25 mai 2000 et soumise à la Région le 27 juin 2000.

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2479 du 24 juillet 2000,

portant modification du service dénommé «réponse immédiate», fourni par les pharmacies des districts n° 1 et 2, aux termes du 2° alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 13 du 2 avril 1986 réglementant les horaires d'ouverture, les fermetures annuelles, les jours de garde et la fermeture hebdomadaire des pharmacies de la Région Vallée d'Aoste.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. di modificare come segue, ai sensi del comma 2 dell'articolo 5 della L.R. n. 13 del 02.04.1986, l'esercizio della pronta disponibilità delle farmacie dei distretti 1 e 2:

- a) le farmacie di LA THUILE e COGNE espletano il servizio di pronta disponibilità continua nelle 24 ore, salvo i periodi di minor flusso turistico durante i quali è prevista la possibilità, da concordare con l'Amministrazione Comunale, della chiusura infrasettimanale e per ferie della farmacia; il servizio dovrà essere assicurato dalla farmacia di turno nel distretto;
- b) il servizio di pronta disponibilità è garantito alternativamente dalle seguenti farmacie:
- Sarre con Villeneuve
 - Valpelline con Etroubles
 - Charvensod con Saint- Christophe e Nus

2. di stabilire che alla modifica del servizio di pronta disponibilità, dalle farmacie interessate venga data la dovuta informazione all'utente, mediante segnalazione all'esterno della farmacia, sulla segreteria telefonica e tramite la collaborazione del servizio 118, del recapito al quale l'utente può rivolgersi per ottenere l'erogazione del servizio;

3. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa all'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta ed ai Sindaci dei comuni di ubicazione delle farmacie interessate;

4. di stabilire che la modifica di cui al punto 1. sopracitato ha carattere transitorio e verrà integrata con l'apertura delle 4 sedi farmaceutiche messe a concorso e che entreranno in funzione nel corso dei prossimi mesi;

5. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 2492 du 24 juillet 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Ivo BONAZZI et de M. Alessandro CHAMOIS en qualité de membres titulaires, représentants de la Région, au sein du Conseil de surveillance de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, pour le triennat 2000-2003.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Ivo BONAZZI, né à AOSTE le 15 décembre 1964 et M. Alessandro CHAMOIS né à AOSTE le 22 février 1959, sont nommés membres titulaires, représentants de la

1. Aux termes du 2° alinéa de l'art. 5 de la LR n° 13 du 2 avril 1986, le service dénommé «réponse immédiate», fourni par les pharmacies des districts n°s 1 et 2, est modifié comme suit :

- a) Les pharmacies de LA THUILE et de COGNE assurent le service dénommé «réponse immédiate» vingt-quatre heures sur vingt-quatre, à l'exception des périodes où les touristes sont moins nombreux. Au cours des dites périodes, les fermetures pour cause de congé annuel ou pour repos hebdomadaire doivent faire l'objet d'un accord avec l'administration communale et le service en question est assuré par la pharmacie de garde du district ;
- b) Le service dénommé «réponse immédiate» est assuré, par roulement, par les pharmacies suivantes :
- Sarre et Villeneuve ;
 - Valpelline et Doues ;
 - Charvensod, Saint-Christophe et Nus ;

2. Les pharmacies concernées par les modifications visées à la présente délibération sont tenues de communiquer à leurs clients le nom de la pharmacie à laquelle ils peuvent s'adresser pour bénéficier du service dénommé «réponse immédiate» et ce, par des avis affichés à l'extérieur de la structure, par des messages enregistrés sur le répondeur et par l'intermédiaire du 118 ;

3. La présente délibération est transmise à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste et aux syndicats des communes où sont situées les pharmacies concernées ;

4. Les modifications visées au point 1 de la présente délibération ont un caractère transitoire et seront complétées par l'ouverture, au cours des prochains mois, des quatre pharmacies dont l'attribution a fait l'objet d'un concours ;

5. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 24 luglio 2000, n. 2492.

Nomina, ai sensi della L.R. n. 11/97, dei Sigg. Ivo BONAZZI e Alessandro CHAMOIS quali rappresentanti della Regione in seno al Collegio sindacale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, con funzioni di sindaci effettivi, per il triennio 2000/2003.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, i Sigg. Ivo BONAZZI, nato ad AOSTA il 15.12.1964, e Alessandro CHAMOIS, nato ad AOSTA il 22.02.1959, quali rappresentanti della Regione in seno al

Région, au sein du Conseil de surveillance de l'Agence U.S.L. de la Vallée d'Aoste, pour le triennat 2000/2003.

Deliberazione 24 luglio 2000, n. 2500.

Approvazione della graduatoria finale dei concorrenti utile per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore tecnico (categoria D – posizione D: funzionario) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale e assegnazione del vincitore, Sig. Danilo VUILLERMOZ alla Direzione opere edili del Dipartimento opere pubbliche. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la sottoriportata graduatoria di merito dei partecipanti al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un Istruttore tecnico (categoria D – posizione D: funzionario) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale:

1° VUILLERMOZ Danilo con punti 14,649
su complessivi 24 punti

2° FRANZOSO Luca con punti 13,393
su complessivi 24 punti;

2) di dichiarare vincitore del concorso di cui al punto 1°) il candidato VUILLERMOZ Danilo, nato ad AOSTA il 24 giugno 1969 e residente in ROISAN, fraz. Champvillair Dessous, 14, e di procedere alla relativa assegnazione alla Direzione opere edili del Dipartimento opere pubbliche con profilo professionale di Istruttore tecnico (categoria D – posizione D: funzionario), con la decorrenza che sarà definita dal provvedimento del Dirigente competente;

3) Omissis

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di LA SALLE. Deliberazione 25 febbraio 1998, n. 6.

Modificazioni al vigente Regolamento edilizio comunale.

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

Collegio sindacale dell'azienda USL della Valle d'Aosta, con funzioni di sindaci effettivi, per il triennio 2000/2003.

Délibération n° 2500 du 24 juillet 2000,

portant approbation de la liste d'aptitude finale des candidats du concours pour le recrutement d'un instructeur technique (catégorie D, position D, cadres) dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional et affectation du lauréat, M. Danilo VUILLERMOZ, à la Direction du bâtiment du Département des ouvrages publics, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La liste d'aptitude indiquée ci-après, relative au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur technique (catégorie D, position D, cadres) dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, est approuvée :

1^{er} VUILLERMOZ Danilo 14,649 points sur 24

2^e FRANZOSO Luca 13,393 points sur 24 ;

2) M. Danilo VUILLERMOZ – né à AOSTE le 24 juin 1969 et résidant à ROISAN, 14, hameau de Champvillair-Dessous – est déclaré lauréat du concours visé au point 1) de la présente délibération et affectée à la Direction du bâtiment du Département des ouvrages publics (profil professionnel d'instructeur technique, catégorie D, position D, cadres), à compter de la date qui sera fixée par acte du dirigeant compétent ;

3) Omissis

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de LA SALLE. Délibération n° 6 du 25 février 1998,

modifiant le règlement de la construction en vigueur dans la commune.

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

delibera

1) Di modificare il vigente Regolamento edilizio comunale allegato al Piano Regolatore Generale Comunale, nel seguente modo:

– l'art. 2 lettera A), comma 1. lettera a) viene così modificato:

délibère

1) Le règlement de la construction en vigueur dans la commune de LA SALLE, annexé au Plan régulateur général de ladite commune, est ainsi modifié :

– lettre a) du premier alinéa de la lettre A) de l'art. 2 :

Art. 2

COMMISSIONE EDILIZIA

A) Formazione e composizione

1. La Commissione Edilizia (C.E.) è composta da:

a) cinque membri di diritto:

- il Sindaco o un Assessore da lui delegato con funzione di presidente;
 - l'Ufficiale sanitario o un suo delegato;
 - il Comandante del Corpo dei Vigili del Fuoco a un suo delegato;
 - un rappresentante della Sovrintendenza ai Beni Culturali e Ambientali;
 - il Responsabile dell'Ufficio Tecnico Comunale o, in sua assenza, il Tecnico consulente dell'Amministrazione Comunale;
- l'art. 2 lettera B) comma 2, viene, così modificato:

– deuxième alinéa de la lettre B) de l'art. 2 :

2. Il Segretario Comunale o il Responsabile dell'Ufficio Tecnico Comunale o un componente della C.E., nominato dalla stessa, assiste quale segretario alle riunioni della C.E. e redige i verbali delle riunioni che verranno sottoscritti da tutti i membri presenti e dal segretario suddetto;

2) Di dare atto che la presente deliberazione dovrà seguire lo stesso iter di approvazione previsto per un nuovo regolamento edilizio, pertanto, verrà trasmessa alla Giunta Regionale;

3) Di sottoporre la presente deliberazione al controllo preventivo di legittimità ai sensi dell'art. 17, comma 1, lettera a) della L.R. 23.08.1993 n. 73 e successive modifiche;

4) Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente eseguibile.

2) La présente délibération doit suivre la même procédure que celle prévue pour l'approbation d'un nouveau règlement de la construction et, par conséquent, elle doit être transmise au Gouvernement régional ;

3) La présente délibération est soumise au contrôle préalable de légalité, au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 17 de la LR n° 73 du 23 août 1993 modifiée ;

4) La présente délibération est immédiatement applicable.

Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Avviso ai sensi della Legge 241/90.

Con il presente avviso si informano i cittadini che l'Amministrazione Comunale di SAINT-CHRISTOPHE intende procedere al rifacimento dell'acquedotto comunale di Saint-Christophe e della condotta premente dal pozzo situato in località Aeroporto ai serbatoi di accumulo. Realizzazione di impianto di telecontrollo della rete.

Per ottenere la disponibilità dei terreni interessati dalla realizzazione dell'opera, questa Amministrazione Comunale procederà ai sensi della Legge 22.10.1971 n. 865.

Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Avis au sens de la loi n° 241/1990.

Avis est donné du fait que l'Administration communale de SAINT-CHRISTOPHE entend procéder à la réfection du réseau communal de distribution d'eau et de la conduite amenant aux réservoirs l'eau du puits situé à l'Aéroport, ainsi qu'à la réalisation d'une installation de télécontrôle dudit réseau.

Pour pouvoir disposer des terrains concernés par la réalisation dudit ouvrage, l'Administration communale de SAINT-CHRISTOPHE a décidé de procéder au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971.

Il progetto preliminare dell'opera è stato redatto dall'Ing. PEAQUIN Giuseppe con studio in AOSTA, via Monte Vodice n. 39 (Tel. 0165.43214).

Gli elaborati progettuali saranno depositati in libera visione a tutti i cittadini interessati presso l'Ufficio Tecnico Comunale nei giorni ed orari di seguito elencati: dal lunedì al venerdì dalle ore 8.30 alle ore 12.00.

Chiunque fosse interessato potrà presentare eventuali osservazioni scritte depositandole presso l'Ufficio Tecnico Comunale entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Il tecnico comunale che si occupa della pratica di occupazione d'urgenza e di esproprio per pubblica utilità è il geom. DAUDRY Antonella (Tel. 0165.269829);

Si precisa che tale avviso sarà pubblicato ai sensi dell'art. 8 comma III° della legge 241/90:

- presso l'Albo Pretorio Comunale (con allegato l'elenco ditte espropriate);
- sul Bollettino Ufficiale Regionale;
- nelle bacheche sparse sul territorio comunale;
- sul F.A.L.;
- sul settimanale LA VALLÉE;

Saint-Christophe, 31 luglio 2000.

Il Sindaco
CHENEY

Comune di SAINT-NICOLAS. Deliberazione 26 giugno 2000, n. 14.

Modifica Regolamento edilizio comunale.

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Udita la relazione del Presidente;

Visto l'art. 55 della Legge Regionale 06.04.1998, n. 11, il quale attribuisce, tra l'altro, alla Giunta Comunale la competenza in merito alla nomina dei componenti elettivi della Commissione edilizia Comunale;

Dato atto che il Regolamento edilizio comunale vigente è stato approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n.72 del 10.04.1977 approvato dalla Giunta Regionale in data 28.05.1982, prot. n. 2818 e successive modificazione e che lo

L'avant-projet de l'ouvrage en question a été établi par M. Giuseppe PEAQUIN, ingénieur dont le cabinet est situé à AOSTE - 39, rue du Mont-Vodice, tél. 01 65 43 214.

Les documents du projet sont déposés au Bureau technique communal et tout citoyen intéressé peut les consulter aux jours et heures indiqués ci-après : du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h.

Les personnes intéressées peuvent adresser leurs observations écrites au Bureau technique communal dans les quinze jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, délai de rigueur.

Mme Antonella DAUDRY, géomètre communale, est chargée du dossier relatif à l'occupation avec procédure d'urgence et à l'expropriation pour cause d'utilité publique (01 65 26 98 28).

Il y a lieu de préciser que le présent avis est publié, au sens du troisième alinéa de l'art. 8 de la loi n° 241/1990 :

- au tableau d'affichage de la commune de SAINT-CHRISTOPHE (assorti de la liste des propriétaires expropriés) ;
- au Bulletin officiel de la Région ;
- aux tableaux d'affichage aménagés sur le territoire communal ;
- au Bulletin des annonces légales ;
- dans l'hebdomadaire «La Vallée».

Fait à Saint-Christophe, le 31 juillet 2000.

Le syndic,
Paolo CHENEY

Commune de SAINT-NICOLAS. Délibération du Conseil communal n° 14 du 26 juin 2000,

modifiant le règlement communal de la construction.

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Considérant le rapport du président ;

Vu l'art. 55 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 qui attribue, entre autres, à la Junte communale la nomination des membres de la commission communale du bâtiment à élire ;

Considérant que le règlement communal de la construction en vigueur, adopté par la délibération du Conseil communal n° 72 du 10 avril 1977 et approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2818 du 28 mai 1982 modifiée, n'est plus en conformité avec les dispositions de la LR

stesso non risulta adeguato alle disposizioni di cui alla L.R. 11/98 in attesa dell'approvazione di un «Regolamento tipo» da parte dell'Amministrazione Regionale;

Presa visione della nota in data 17.05.2000, prot. n. 7854 dell'Assessorato Regionale del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Direzione urbanistica – in relazione alla nomina della Commissione Edilizia Comunale;

Esaminato attentamente il testo dei nuovi articoli 7–8–9 del vigente regolamento edilizio regolanti la nomina, la composizione e il funzionamento della Commissione Edilizia Comunale; (Allegato A);

Vista la Legge Regionale del 23.08.1993 n. 73 come modificata dalla Legge Regionale 09.08.1994 n. 41 e dalla successiva Legge Regionale 16.12.1997 n.40;

Vista la L.R. 06.04.1998, n. 11;

Vista la L.R. 07.12.1998, n. 15;

Dato atto che sono stati acquisiti i pareri favorevoli ai sensi della normativa vigente;

Ad unanimità dei voti palesemente espressi per alzata di mano;

delibera

Di modificare, per motivi tutti citati in premessa, gli artt. 7–8–9 Commissione edilizia del Regolamento edilizio comunale con il testo regolante le attribuzioni, la composizione la nomina e il funzionamento, e che la duratasi allega e che forma parte integrante e sostanziale del presente provvedimento (Allegato A);

Di sottoporre la presente deliberazione al controllo di legittimità della CO.RE.CO. ai sensi della Legge Regionale 09.08.1994 n. 41 e dalla Legge Regionale 16.12.1997 n. 40;

Di trasmettere copia del presente atto alla struttura Regionale competente in materia di urbanistica per la relativa approvazione;

delibera

Inoltre, con votazione unanime e separata, la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 27 della Legge Regionale 23.08.1993 n. 73 come modificata dalla Legge Regionale 09.08.1994 n. 41 e dalla Legge Regionale 16.12.1997 n. 40.

n° 11/1998 et qu'un règlement type sera approuvé par l'Administration régionale ;

Rappelant la lettre de la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics du 17 mai 2000, réf. n° 7854, relative à la nomination de la commission communale du bâtiment ;

Considérant le texte des articles 7, 8 et 9 du règlement de la construction en vigueur, relatifs à la nomination, à la composition et au fonctionnement de la commission communale du bâtiment (Annexe A) ;

Vu la loi régionale n° 73 du 23 août 1993 modifiée par les lois régionales n° 41 du 9 août 1994 et n° 40 du 16 décembre 1997 ;

Vu la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Vu la LR n° 15 du 7 décembre 1998 ;

Considérant que les avis requis ont été exprimés au sens de la législation en vigueur ;

À l'unanimité des voix exprimées par vote à main levée,

délibère

Pour les raisons visées au préambule, sont approuvées les modifications des articles 7, 8 et 9 du règlement communal de la construction, relatifs à la nomination, à la composition et au fonctionnement de la commission du bâtiment ; lesdites modifications figurent à l'annexe A faisant partie intégrante de la présente délibération.

La présente délibération est soumise au contrôle de légalité de la CO.RE.CO., au sens de la loi régionale n° 41 du 9 août 1994 et de la loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997.

Copie du présent acte est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme en vue de son approbation.

délibère

la présente délibération est déclarée immédiatement applicable, aux termes de l'art. 27 de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993 modifiée par les lois régionales n° 41 du 9 août 1994 et n° 40 du 16 décembre 1997.

ALLEGATO «A» ALLA DELIBERAZIONE DI GIUNTA N. 14 DEL 26.06.2000

COMMISSIONE EDILIZIA COMUNALE

ART. 7 – DEFINIZIONE ATTRIBUZIONI

La Commissione Edilizia è organo di consulenza tecnica del Comune in materia edilizia e urbanistica. Rispetto ai progetti che le vengono sottoposti la Commissione Edilizia esprime pareri preventivi obbligatori non vincolanti sul merito delle propo-

ste di PUD, di programmi, di intese di concertazioni, attuativi del PRG e delle relative varianti ed altresì sul merito delle istanze per il rilascio delle Concessioni Edilizie e delle relative varianti ed altresì sul merito delle istanze per pareri preventivi e sugli atti di annullamento di Concessioni Edilizie, valuta la qualità architettonica ed edilizia delle opere con particolare riguardo al loro corretto inserimento nel contesto urbano ed ambientale.

ART. 8 – COMPOSIZIONE – NOMINE – CONVOCAZIONE

La Commissione Edilizia si compone di :

- N. 2 membri di diritto individuati in un rappresentante del servizio Igienico Sanitario ed un rappresentante del servizio Prevenzione Incendi ;
- N. 5 membri elettivi effettivi fra cittadini maggiorenni che abbiano comprovata competenza nelle materie attinenti l'architettura, l'urbanistica, l'ambiente, l'attività edilizia, uno dei componenti deve essere l'esperto in materia di Tutela del Paesaggio.

ART. 9 – FUNZIONAMENTO E DURATA

La Commissione Edilizia elegge, nel suo ambito, il Presidente ed un Vicepresidente, essa è convocata con un preavviso di almeno 5 giorni dal Presidente o, in caso di impedimento di questi, dal Vicepresidente mediante avviso scritto.

Assiste ai lavori della Commissione Edilizia senza diritto di voto, con funzioni di Segretario verbalizzante un rappresentante dell'Ufficio Tecnico Comunale.

Delle sedute viene redatto un verbale, su registro numerato e vidimato mediante il bollo del Comune e la firma del Segretario verbalizzante e dei Componenti della Commissione.

Il verbale deve indicare il luogo e la data della riunione, il nominativo dei presenti, l'argomento trattato ed il numero della pratica riferito al registro «Pratiche Edilizie».

Il parere della Commissione Edilizia deve essere espresso con le seguenti formule :

- a. Parere favorevole ;
- b. Parere favorevole con eventuali prescrizioni che non modifichino i contenuti del progetto ;
- c. Parere contrario motivato.

I Componenti della Commissione Edilizia interessati alla trattazione di argomenti specifici devono astenersi dall'assistere all'esame, alla discussione ed al giudizio, allontanandosi dall'aula, dell'osservanza di tale prescrizione, deve essere fatta menzione sul verbale.

Vi è interesse di carattere privato all'argomento quando il componente della Commissione Edilizia abbia partecipato alla progettazione anche parziale dell'intervento, quando sia proprietario o possessore o usufruttuario o comunque titolare in via esclusiva o in comunione con altri, di un diritto sull'immobile, tale per cui egli tragga concreto specifico vantaggio dall'intervento, quando sia parente ed affine entro il quarto grado del richiedente o del progettista.

La durata in carica della Commissione Edilizia è pari a quella della Giunta Comunale.

La Commissione Edilizia in carica al momento del rinnovo della Giunta Comunale conserva peraltro le sue competenze e le sue facoltà fino a che non ne sia rinnovata la composizione e comunque entro e non oltre il termine di 45 giorni.

I componenti della Commissione Edilizia possono rassegnare le proprie dimissioni in qualsiasi tempo; le dimissioni hanno effetto dall'atto del deposito presso la segreteria del Comune, la Giunta Comunale provvede alla sostituzione entro 30 giorni.

I componenti eletti dalla Commissione Edilizia devono essere sostituiti per assenza ingiustificata da almeno tre sedute consecutive.

Comune di SARRE.

Dichiarazione di cui all'art. 54, comma 7, della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11.

Commune de SARRE.

Déclaration au sens du 7^e alinéa de l'article 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

Il sottoscritto MARTINI Dott. Pietro, in qualità di Segretario comunale,

Visto il Regolamento Edilizio Comunale approvato dal Consiglio Comunale in data 25.06.1997;

Vista la Legge Regionale n. 11 del 06.04.1998;

Vista la comunicazione dell'Assessorato del territorio, ambiente e opere pubbliche, Direzione Urbanistica n. 6407/UR dell'11.05.1999 pervenuta a questo Comune in data 13.05.1999 prot. n. 5950;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 147 del 25.06.1997, avente per oggetto «Approvazione Regolamento Edilizio Comunale»;

Dato atto che ai sensi dell'art. 54 comma 5 della Legge Regionale n. 11 del 06.04.1998 il Regolamento Edilizio s'intende approvato per decorrenza dei termini;

attesta

che il Regolamento Edilizio Comunale sopra richiamato è da intendersi approvato in quanto la Giunta Regionale non si è pronunciata nei termini stabiliti dall'art. 54 comma 5 della Legge Regionale n. 11 del 06.04.1998.

La presente è resa ai sensi dell'art. 54 comma 5 della Legge Regionale n. 11 del 06.04.1998.

Sarre, 20 maggio 1999.

Il Segretario comunale
MARTINI

Je soussigné Pietro MARTINI, en ma qualité de Secrétaire communal,

Vu le Règlement Communal de la Construction approuvé par le Conseil Communal le 25.06.1997;

Vu la Loi Régionale n. 11 du 06.04.1998;

Vu la lettre de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, Direction de l'urbanisme, réf. N. 6407/UR du 11.05.1999 parvenue dans les bureaux de cette Commune le 13.05.1999, réf. N. 5950;

Vu la délibération du Conseil Communal n. 147 du 25.06.1997, ayant pour objet «Approbation du Règlement Communal de la Construction»;

Pris acte que, aux termes de l'article 54, alinéa 5 de la Loi Régionale n. 11 du 06.04.1998, le Règlement de la Construction est considéré comme approuvé par expiration des délais fixés par la loi;

déclare

que le Règlement Communal de la Construction cité ci-dessus est considéré comme approuvé vu que la Junte Régionale ne s'est pas exprimée dans les délais prévus par l'article 54, alinéa 5 de la Loi Régionale n. 11 du 06.04.1998;

Le présent avis est rédigé aux termes de l'article 54, alinéa de la Loi Régionale n. 11 du 06.04.1998;

Sarre, le 20 mai 1999.

Le secrétaire communal,
Pietro MARTINI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di SARRE.

Deliberazione 27 marzo 1995, n. 431.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Che l'art. 20 primo comma dello statuto comunale di SARRE è così sostituito:

- «La giunta è composta dal Sindaco che la presiede e da un numero di cinque assessori compreso il vice-Sindaco. In caso di assenza od impedimento del Sindaco presiede il vice-Sindaco».

Commune de SARRE.

Délibération n° 431 du 27 mars 1995.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

L'article 20 alinéa 1 du Statut Communal de SARRE est modifié de la façon suivante:

- «La junte communale se compose du Syndic, qui la préside, et de cinq assesseurs, y compris le vice-Syndic. En cas d'absence ou d'empêchement du Syndic, la junte est présidée par le vice-Syndic».

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Città di AOSTA.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto vacante di esecutore - categoria B - Posizione B2 - Operatore specializzato (ex 4^a q.f. CCNL 94/97) - area amministrativa.

In esecuzione della determinazione dirigenziale n. 1202 del 02.08.2000

si rende noto

Art. 1

1. È indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a n. 1 posto di esecutore - categoria B - Posizione B2 - Operatore specializzato (ex 4^a q.f. CCNL 94/97) - area amministrativa - nell'ambito dell'organico del Comune.

2. L'Amministrazione comunale si riserva la facoltà di utilizzare la graduatoria del concorso per la copertura di altri posti di esecutore - categoria B - Posizione B2 - Operatore specializzato (ex 4^a q.f. CCNL 94/97) - area amministrativa - che si rendessero vacanti fino a due anni dalla data di approvazione della graduatoria stessa.

3. Al posto predetto è attribuito il trattamento economico previsto per la relativa qualifica funzionale, oltre i benefici derivanti dal relativo contratto collettivo nazionale di lavoro. Sono inoltre corrisposti: l'indennità integrativa speciale, la 13^a mensilità, l'indennità di bilinguismo e l'eventuale assegno per il nucleo familiare. Tutti gli emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

Art. 2

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il diploma di istruzione secondaria di primo grado;

2. È altresì ammesso il personale dei Comuni, delle Comunità montane, dei loro consorzi, delle istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza e dell'Istituto autonomo per le case popolari, in servizio negli Enti della Valle d'Aosta, che abbia un'anzianità minima di 5 anni nella categoria B - posizione B1 e sia in possesso del titolo di studio per l'accesso alla medesima.

3. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

a) cittadinanza italiana o appartenenza ad uno degli Stati membri dell'Unione Europea;

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Ville d'AOSTE.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un agent de bureau - catégorie B, position B2, agent spécialisé (ex 4^e grade, CCN 1994/1997), aire administrative.

En application de la décision du dirigeant n° 1202 du 2 août 2000.

Avis

Art. 1^{er}

1. Un concours externe, sur titres et épreuves, est lancé aux fins du recrutement d'un exécutant - catégorie B, position B2, agent spécialisé (ex 4^e CCN 1994/1997), aire administrative - dans le cadre de l'organigramme de la commune d'AOSTE.

2. L'Administration communale se réserve la faculté d'utiliser la liste d'aptitude de ce concours en vue de pourvoir les postes d'exécutant - catégorie B, position B2, agent spécialisé (ex 4^e CCN 1994/1997), aire administrative - susceptibles d'être vacants au cours des deux ans qui suivront la date d'approbation de ladite liste d'aptitude.

3. À ce poste est attribué le traitement prévu pour la position en cause, plus toute autre indemnité établie par la convention collective nationale du travail, l'indemnité complémentaire spéciale, le treizième mois, la prime de bilinguisme et les allocations familiales éventuelles. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 2

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'un diplôme d'école secondaire du premier degré.

2. Ont également vocation à participer au concours en question les personnels des communes, des communautés de montagne, de leurs consortiums, des établissements publics d'assistance et de bienfaisance et du IACP (Institut autonome des logements sociaux) de la Vallée d'Aoste qui justifient d'une ancienneté de cinq ans au moins dans un emploi de catégorie B, position B1, et du diplôme exigé pour l'accès audit emploi.

3. Pour être admis au concours, tout candidat doit réunir les conditions ci-après :

a) Être citoyen italien ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;

- b) aver compiuto il 18° anno di età;
- c) idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso, con facoltà per l'Amministrazione di sottoporre a visita medica di accertamento il vincitore del concorso;
- d) conoscenza della lingua francese;
- e) non essere esclusi dall'elettorato politico attivo;
- f) non essere stati destituiti o licenziati dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- g) non essersi resi responsabili dei reati previsti dalla legge 18 gennaio 1992, n. 16 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti locali), come modificata dalla legge 12 gennaio 1994, n. 30 (disposizioni modificative della legge 19 marzo 1990, n. 55, in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti locali, e della legge 17 febbraio 1968, n. 108, in materia di elezioni dei Consigli regionali delle Regioni a Statuto ordinario);
- h) essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e nei riguardi degli obblighi del servizio militare.

4. Per i cittadini non italiani appartenenti all'Unione Europea è richiesta, oltre i requisiti di cui al comma 3, un'adeguata conoscenza della Lingua Italiana.

Art. 3

1. La domanda di ammissione, redatta in carta semplice su foglio formato protocollo ed in conformità allo schema allegato al presente bando, dovrà pervenire esclusivamente a mezzo di lettera raccomandata con avviso di ricevimento all'Ufficio Personale del Comune di AOSTA, nel termine perentorio di 30 giorni a decorrere dalla data di pubblicazione del relativo avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta. A tale fine, fa fede il timbro a data dell'ufficio postale accettante.

2. Gli aspiranti devono dichiarare nella domanda di partecipazione al concorso sotto la loro responsabilità personale:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita.
- b) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione Europea;
- c) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- d) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni previste dalla legge 16/1992 ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- e) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso, specificando l'istituto presso il quale è stato

- b) Avoir 18 ans révolus ;
- c) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir. L'Administration a la faculté de faire subir au lauréat une visite médicale ;
- d) Connaître la langue française ;
- e) Ne pas avoir été exclu de l'électorat actif ;
- f) Ne jamais avoir été ni destitué ni licencié d'un emploi public pour faute grave ou dol ;
- g) Ne pas avoir commis un des délits prévus par la loi n° 16 du 18 janvier 1992 (Dispositions en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales), telle qu'elle a été modifiée par la loi n° 30 du 12 janvier 1994 modifiant la loi n° 55 du 19 mars 1990, en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales, et la loi n° 108 du 17 février 1968, en matière d'élection des Conseils régionaux des Régions à Statut ordinaire ;
- h) Être en position régulière vis-à-vis du recrutement de l'armée et des obligations du service militaire.

4. Les ressortissants des États de l'Union européenne autres que l'Italie sont tenus de justifier, en sus des conditions visées au troisième alinéa du présent article, d'une bonne connaissance de la langue italienne.

Art. 3

1. L'acte de candidature, rédigé sur papier libre format officiel conformément au fac-similé annexé au présent avis, doit parvenir par la poste uniquement, sous pli recommandé avec accusé de réception, au bureau du personnel de la commune d'AOSTE au plus tard le trentième jour qui suit la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste. Le cachet du bureau postal de départ fait foi.

2. Les candidats doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature :

- a) Leur nom, prénom(s), date et lieu de naissance ;
- b) Qu'ils sont citoyens italiens ou ressortissants d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c) La commune sur les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non inscription ou de leur radiation de ces listes ;
- d) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales (dans l'affirmative, lesquelles), s'ils se trouvent dans l'une des conditions prévues par la loi n° 16/1992 ou s'ils ont des actions pénales en cours ;
- e) Qu'ils justifient du titre d'études requis pour l'admission au concours, en spécifiant l'établissement où il a

- conseguito, la relativa valutazione e la data del conseguimento;
- f) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
 - g) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
 - h) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
 - i) i titoli che danno luogo a punteggio e preferenze;
- l) la dichiarazione, per i candidati portatori di handicap, di quanto previsto dall'art. 6 del presente bando di concorso;
- m) la lingua italiana o francese in cui devono sostenere la prova di accertamento;
- n) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese, con l'indicazione del motivo ai sensi dell'art. 7, comma 6, 10, 11 e 12 del Regolamento Regionale ed in quale occasione è già stata sostenuta la prova con esito positivo;
- o) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare.

3. Il candidato è tenuto ad apporre la propria firma in calce alla domanda.

4. L'omissione nella domanda della sottoscrizione e delle dichiarazioni prescritte nel comma 2 del presente articolo lettere a), d), e) e o) comporta l'esclusione del candidato dal concorso. Negli altri casi il Dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di 10 giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

5. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 4

1. I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito nel presente bando di concorso per la presentazione della domanda di ammissione.

2. La carenza di uno solo dei requisiti prescritti determina l'esclusione dal concorso. L'esclusione è adottata in ogni momento con provvedimento motivato del dirigente della struttura competente in materia di Personale.

Art. 5

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare per l'accertamento della conoscenza delle lingue francese e/o

été obtenu, l'année d'obtention et l'appréciation y afférente ;

- f) Leur situation militaire ;
 - g) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
 - h) Leur domicile ou adresse ;
 - i) Les titres leur donnant des points ou un droit de préférence ;
- l) Pour les handicapés, les aides et le temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, au sens de l'art. 6 du présent avis ;
- m) La langue qu'ils souhaitent utiliser lors de l'épreuve préliminaire (italien ou français) ;
- n) Qu'ils souhaitent être dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, en en alléguant la raison, au sens des 6°, 10°, 11° et 12° alinéas de l'art. 7 du règlement régional et en indiquant lors de quelle sélection ou de quel concours ils ont réussi ladite épreuve ;
- o) Le concours auquel ils entendent participer.

3. Les candidats sont tenus d'apposer leur signature au bas de leur acte de candidature.

4. L'omission, dans l'acte de candidature, de la signature et des déclarations prévues par les lettres a), d), e) et o) du deuxième alinéa du présent article comporte l'exclusion du concours. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de compléter ou de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

5. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement d'adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes et non pas de l'Administration ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 4

1. Les candidats doivent satisfaire aux conditions requises à la date d'expiration du délai fixé par le présent avis pour le dépôt des dossiers de candidature.

2. L'absence de l'une des conditions requises comporte l'exclusion du concours. Ladite exclusion est prononcée à n'importe quel moment par un acte motivé du directeur de la structure compétente en matière de personnel.

Art. 5

1. Les candidats doivent passer une épreuve préliminaire visant à vérifier leur connaissance du français et/ou de l'ita-

italiana, secondo quanto disposto dal documento redatto dalla Commissione Tecnica relativo all'indicazione sulla tipologia delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue francese e italiana approvato dalla Giunta Regionale con deliberazione n. 999 del 29 marzo 1999, con riferimento all'art. 7 comma 8) del Regolamento Regionale 11 dicembre 1996, n. 6.

2. I cittadini non italiani appartenenti ad uno degli Stati membri dell'Unione Europea sono sottoposti ad accertamento della conoscenza di entrambe le lingue italiana e francese.

3. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6 decimi. La votazione riportata concorre alla determinazione del punteggio dei titoli.

4. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per quattro anni per il Comune di AOSTA e in relazione alla fascia funzionale per cui è stato superato o fasce inferiori. L'accertamento può essere ripetuto, su richiesta del candidato, anche nel periodo di validità; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua.

5. I portatori di handicap psichico o sensoriale associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione di linguaggio verbale o scritto, accertato dalla Commissione di cui all'art. 4 della Legge 05.02.1992, n. 104 (Legge quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate) sono esonerati dalla prova di accertamento della lingua francese e/o italiana.

6. È altresì esonerato dalla prova di accertamento della lingua francese e/o italiana il personale del Comune di AOSTA, assunto a tempo indeterminato, che abbia già superato l'accertamento presso il Comune di AOSTA e nell'ambito della stessa fascia funzionale o superiore, per la quale è bandito il concorso. Qualora alla suddetta valutazione non sia stato attribuito alcun punteggio, l'accertamento si intende superato con la votazione minima, fatto salva la facoltà del candidato di ripeterlo.

7. Sono altresì esonerati dalla prova di accertamento della conoscenza della lingua francese i candidati che a partire dell'anno scolastico 1996/97 abbiano conseguito il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso presso una scuola media della Valle d'Aosta. Per la valutazione del titolo suddetto, l'accertamento si intende superato con la valutazione minima, fatto salva la facoltà del candidato di ripeterlo.

8. Sono altresì esonerati dalla prova di accertamento della conoscenza della lingua francese i candidati che nell'anno scolastico 1998/99 abbiano conseguito il diploma di istruzione secondaria di 2° grado secondo quanto stabilito dalla Leg-

lien, aux termes des dispositions du document élaboré par la Commission technique portant indication de la typologie des dites épreuves, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29 mars 1999, en application du huitième alinéa de l'art. 7 du règlement régional n° 6/1996.

2. Les ressortissants des États de l'Union européenne autres que l'Italie doivent subir deux épreuves préliminaires : une épreuve d'italien et une de français.

3. La vérification est déclarée satisfaisante si le candidat obtient, à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale, une note d'au moins 6/10. La note obtenue est prise en compte dans le calcul des points attribués aux titres.

4. La vérification déclarée satisfaisante est valable pendant 4 ans pour les concours et les sélections de la commune d'AOSTE ouverts en vue de pourvoir des postes appartenant à une position équivalente ou inférieure à celle qui fait l'objet du présent avis. À la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification même si la précédente est encore valable ; au cas où la note obtenue lors de la nouvelle vérification serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable. À cet effet, le candidat est tenu de préciser lors de quel concours ou de quelle sélection il a réussi ladite épreuve de vérification.

5. Les candidats présentant un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit, handicap constaté par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre pour l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées), sont dispensés de la vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien.

6. Sont dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien les personnels de la commune d'AOSTE qui ont été recrutés sous contrat à durée indéterminée et qui ont déjà réussi l'épreuve en question auprès de ladite administration pour des emplois appartenant à la même position que celle faisant l'objet concours est ouvert, ou à une position supérieure. Dans le cas où cette épreuve de vérification n'aurait pas été notée, le candidat est réputé admis avec la note la plus basse, sans préjudice de la faculté de la passer de nouveau.

7. Sont dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français les candidats qui ont obtenu le titre d'études requis pour l'admission au concours dans une école moyenne de la Vallée d'Aoste à compter de l'année scolaire 1996/1997. En l'occurrence, le candidat est réputé admis avec la note la plus basse, sans préjudice de la faculté de passer ladite épreuve.

8. Sont également dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français les candidats qui ont obtenu leur diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré à compter de l'année scolaire 1999/1999, aux termes des dis-

ge Regionale n. 52 del 3 novembre 1998, fatta salva la facoltà del candidato di ripeterlo.

Art. 6

La persona handicappata deve allegare alla domanda la certificazione attestante l'handicap, rilevato a seguito di accertamento medico, così come previsto dall'art. 4 della Legge 05.02.1992 n. 104.

Art. 7

1. L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

- a) Prima prova teorico pratica:
 - esercizi pratici su PC in ambiente Windows;
- b) seconda prova scritta:
 - ordinamento degli Enti Locali;
- c) una prova orale sulle materie della prova scritta e teorico pratica e su:
 - statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

2. Conseguono l'ammissione al colloquio i candidati che riportino in ciascuna prova una votazione di almeno 6/10. Anche la prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

3. Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Art. 8

1. Il diario e il luogo delle prove, stabiliti dalla commissione giudicatrice, saranno affissi all'albo pretorio dell'Amministrazione comunale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione all'albo pretorio.

Art. 9

1. Il punteggio finale è dato dalla somma del voto riportato nella prova scritta, del voto riportato nella prova teorico-pratica, del voto riportato nella prova orale e del punteggio ottenuto dalla valutazione dei titoli svolta dopo le prove d'esame.

2. La valutazione dei titoli avverrà secondo quanto previsto dall'art. 32 del regolamento regionale 6/96 ed il totale complessivo relativo ai titoli non potrà superare i 6 punti, pari al 20% del punteggio totale delle prove. I punteggi attribuiti nell'allegato A del R.R. 6/96 al servizio prestato presso l'Amministrazione regionale si intendono riferiti al servizio prestato presso il Comune di AOSTA.

positions de la loi régionale n° 52 du 3 novembre 1998, sans préjudice de la faculté de passer de nouveau ladite épreuve.

Art. 6

Les candidats handicapés doivent annexer à leur acte de candidature l'attestation afférente à leur handicap, délivrée après visite médicale, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992.

Art. 7

1. Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) Première épreuve théorico-pratique :
 - exercices pratiques sur ordinateur personnel (environnement windows) ;
- b) Deuxième épreuve écrite :
 - ordre juridique des collectivités locales ;
- c) Une épreuve orale portant sur les matières de l'épreuve écrite et de l'épreuve théorico-pratique et sur les matières suivantes :
 - statut de la Région autonome Vallée d'Aoste.

2. Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant obtenu, à chacune des épreuves, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'épreuve orale les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

3. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la ou les matières de son choix.

Art. 8

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de la commune d'AOSTE et communiqués aux candidats admis au concours au moins quinze jours auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage de la commune.

Art. 9

1. La note finale est la somme de la note obtenue à l'épreuve écrite, de la note obtenue à l'épreuve théorico-pratique, de la note obtenue à l'épreuve orale et des points obtenus par l'évaluation des titres, à laquelle il est procédé après lesdites épreuves.

2. Les titres sont évalués suivant les dispositions de l'art. 32 du règlement régional n° 6/1996 et le total des points obtenus grâce aux titres ne peut être supérieur à 6, soit 20% de la note globale relative aux épreuves. Les services accomplis dans le cadre de l'Administration communale d'AOSTE donnent droit aux points prévus par l'annexe A du RR n° 6/1996 pour les services accomplis au sein de l'Administration régionale.

3. Costituiscono titoli valutabili, ai sensi dell'allegato A del R.R. 6/96:

- 1) Titoli di studio: sino ad un massimo di 2,4 punti così determinati:
 - a) titolo di studio richiesto per l'accesso punti 1,8;
 - b) Titolo di studio immediatamente superiore a quello richiesto punti 0,60;
- 2) Titoli ex art. 32, c.1, lett. c) n.1 del R.R. 6/96: sino ad un massimo di 0,6 punti così determinati:
 - a) frequenza di corsi di formazione, perfezionamento e aggiornamento professionale cui sia seguita valutazione di profitto attraverso il superamento di esame finale o elaborazione di tesi conclusiva sino ad un massimo di 4 attestazioni, pari a 0,04 punti per attestazione;
 - b) abilitazione all'esercizio professionale, purché attinente al posto messo a concorso, pari a 0,12 punti;
 - c) idoneità conseguite in concorsi precedenti di equivalente profilo professionale, sino ad un massimo di 2 idoneità, pari a 0,08 punti per idoneità;
 - d) pubblicazioni regolarmente registrate e attinenti al posto messo a concorso, per un massimo di 4 pubblicazioni, pari a 0,04 punti per pubblicazione;
- 3) Servizi: sino ad un massimo di 2,4 punti così determinati:
 - a) Servizi prestati c/o Amministrazione Comunale in posti di identico profilo professionale o di qualifica funzionale superiore purché attinenti con il posto messo a concorso, per ogni anno pari a 0,24 punti;
 - b) Servizi prestati c/o altri enti pubblici in posti di equivalente profilo professionale o di qualifica superiore purché aventi attinenza con il posto messo a concorso, per ogni anno pari a 0,18 punti;
 - c) Servizi prestati c/o l'Amministrazione Comunale o in altri enti pubblici in posti di pari o superiore qualifica e di diverso profilo professionale, per ogni anno pari a 0,15 punti;
 - d) Servizi prestati c/o l'Amministrazione Comunale o c/o altri enti pubblici in posti di qualifica immediatamente inferiore, per ogni anno pari a 0,12 punti;
 - e) Servizi prestati c/o privati in posti di profilo professionale attinente con il posto messo a concorso, per ogni anno pari a 0,24 punti;

In caso di più servizi è valutato soltanto il servizio più favorevole al candidato. Per i servizi in atto si fa riferi-

3. Les titres indiqués ci-après peuvent être pris en compte dans l'évaluation, aux termes de l'annexe A du RR n° 6/1996 :

- 1) Titres d'études : jusqu'à concurrence de 2,4 points, ainsi répartis :
 - a) Titre d'études requis pour l'admission au concours : 1,8 point ;
 - b) Titre d'études immédiatement supérieur à celui requis : 0,60 point ;
- 2) Titres visés à la lettre c) du premier alinéa de l'art. 32 du RR n° 6/1996 : jusqu'à concurrence de 0,6 point, ainsi répartis :
 - a) Attestation de participation à des cours de formation, perfectionnement et recyclage professionnel sanctionnée par un certificat obtenu après examen de fin de cours ou présentation d'un mémoire (4 au maximum) : 0,04 point chacune ;
 - b) Certificat d'aptitude à l'exercice d'une profession ayant trait au poste à pourvoir : 0,12 point ;
 - c) Aptitude reconnue lors de concours précédents pour des profils professionnels équivalents (2 au maximum) : 0,08 chacune ;
 - d) Publication régulièrement enregistrée et ayant trait au poste à pourvoir (4 au maximum) : 0,04 chacune ;
3. États de service : jusqu'à concurrence de 2,4 points, ainsi répartis :
 - a) Services accomplis au sein de l'Administration communale d'AOSTE dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois appartenant à une position supérieure, à condition qu'ils correspondent au poste à pourvoir : pour chaque année 0,24 point
 - b) Services accomplis au sein d'autres établissements publics dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois appartenant à une position supérieure, à condition qu'ils correspondent au poste à pourvoir : pour chaque année 0,18 point
 - c) Services accomplis au sein de l'Administration communale d'AOSTE ou d'autres établissements publics dans des emplois appartenant à une position équivalente ou supérieure mais d'un profil professionnel différent : pour chaque année 0,15 point
 - d) Services accomplis au sein de l'Administration communale d'AOSTE ou d'autres établissements publics dans des emplois appartenant à la position immédiatement inférieure : pour chaque année 0,12 point
 - e) Services accomplis chez des particuliers dans des emplois dont le profil professionnel correspond au poste à pourvoir : pour chaque année 0,24 point

En cas de plusieurs services accomplis, seul le plus favorable au candidat est retenu. Pour les services en

mento, quale termine finale, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di concorso. Il punteggio assegnato per ogni categoria e sottocategoria è quello massimo attribuibile ai singoli candidati. I servizi valutabili non possono superare i 10 anni complessivi. Nella valutazione dei servizi per i periodi inferiori all'anno il punteggio è attribuito in relazione ai mesi di servizio effettivamente prestato. I periodi di 16 giorni o superiori sono considerati come mesi interi; i periodi inferiori non sono valutati. Non sono comunque valutati i servizi prestati a fattura, in qualità di consulente o con rapporto di lavoro autonomo.

- 4) Valutazione della prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana punti 0,15 per ogni punto superiore al 6, e proporzionalmente per ogni frazione di punto, con un massimo previsto per una votazione di 10/10 pari a punti 0,60.

Art. 10

1. I candidati che hanno superato la prova orale finale devono far pervenire all'Ufficio Personale, entro il termine perentorio di dieci giorni decorrenti dalla data di comunicazione da parte dell'Amministrazione comunale, i documenti attestanti il possesso dei titoli che danno luogo a punteggio e preferenza a parità di valutazione, già indicati nella domanda. Tale documentazione non è richiesta qualora sia già in possesso dell'Amministrazione comunale.

2. I documenti di cui al precedente comma dovranno essere accompagnati da un elenco degli stessi, in duplice copia, sottoscritto dall'interessato. Una copia verrà restituita al candidato e farà fede come ricevuta della documentazione presentata.

3. I titoli che danno luogo a preferenza sono quelli indicati all'art. 12.

Art. 11

1. Entro trenta giorni dal ricevimento della notifica dell'esito del concorso, il concorrente dichiarato vincitore deve esibire all'Ufficio del Personale del Comune di AOSTA tutti i documenti necessari per l'ammissione in servizio, fatti salvi i casi in cui l'Amministrazione comunale ne sia già in possesso. Decorso inutilmente il termine, il concorrente è escluso dalla graduatoria, salvo legittimo impedimento.

2. Il vincitore sarà altresì invitato, prima della stipulazione del contratto individuale di lavoro, a presentare una dichiarazione (in carta libera) di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato e di non trovarsi in nessuna delle situazioni di incompatibilità di cui all'art. 51 della l.r. 45/95, o, in caso positivo, una dichiarazione di opzione per il Comune di AOSTA.

3. Se il titolo di studio presentato è redatto in lingua estera, esso deve essere accompagnato da:

cours, la date d'expiration du délai de dépôt des candidatures est considérée comme date finale du service. Les points prévus pour chaque catégorie et sous-catégorie correspondent au maximum de points pouvant être attribué à chaque candidat. Les services susceptibles d'être évalués ne peuvent dépasser un total de 10 années. Dans l'évaluation des services pour les périodes inférieures à l'année, le nombre de points est calculé sur la base des mois de service effectif. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme des mois entiers. Les périodes inférieures ne sont pas prises en compte. Les services en qualité de conseil ou de travailleur indépendant, attestés par des factures, ne sont pas pris en compte.

4. Épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien : 0,15 point pour chaque fraction supérieure à 6 obtenue à partir de la note attribuée moins 6, jusqu'à un maximum de 0,60 pour la note de 10/10.

Art. 10

1. Les candidats qui réussissent l'épreuve orale finale doivent faire parvenir au bureau du personnel, dans le délai de rigueur de 10 jours à compter de la date de communication de l'Administration communale, la documentation – déjà indiquée dans l'acte de candidature – attestant la possession des titres susceptibles de leur donner des points et un droit de préférence, à égalité de note. Ladite documentation n'est pas requise si l'Administration communale en est déjà en possession.

2. La documentation visée à l'alinéa précédent doit être assortie d'une liste des pièces qui la composent, en double exemplaire, signée par l'intéressé. Un exemplaire sera rendu au candidat et vaudra récépissé de la documentation déposée.

3. Les titres de préférence sont mentionnés à l'art. 12 du présent avis.

Art. 11

1. Dans les trente jours suivant la date de notification du résultat du concours, le lauréat doit faire parvenir au bureau du personnel de la commune d'AOSTE toutes les pièces nécessaires aux fins de son recrutement, sauf si ladite administration en est déjà en possession. À défaut de présentation desdites pièces dans le délai prescrit, le lauréat est déclaré déchu, sauf raisons motivées.

2. Le lauréat est également invité, avant la signature du contrat individuel de travail, à présenter une déclaration (sur papier libre) attestant qu'il n'est pas titulaire d'un autre emploi public ou privé et qu'il ne se trouve dans aucun des cas d'incompatibilité visés à l'art. 51 de la LR n° 45/1995 ; dans le cas contraire, il doit déclarer qu'il opte pour la commune d'AOSTE.

3. Si le titre d'études dont le lauréat justifie est rédigé en langue étrangère, il doit être assorti des pièces suivantes :

- traduzione in lingua italiana, certificata conforme al testo originale dalle autorità diplomatiche o consolari italiane del Paese in cui i documenti sono stati redatti oppure da un traduttore ufficiale;
- dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante, oltre alla precisazione sulla posizione giuridica dell'istituto o scuola (statale o legalmente riconosciuta con la chiara indicazione del gestore), l'ordine e il grado degli studi ai quali il titolo si riferisce, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese in cui è stato conseguito.

Art. 12

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, a parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani dei caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione speciale di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;

- traduction en langue italienne, certifiée conforme à l'original par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes du pays dans lequel les pièces ont été rédigées, ou bien effectuée par un traducteur officiel ;
- déclaration délivrée par l'autorité diplomatique ou consulaire italienne indiquant, en sus de la situation juridique de l'établissement ou de l'école (d'État ou agréé(e) par l'État, avec l'indication de l'organisme gestionnaire), l'ordre et le degré des études auxquelles se rapporte le titre en question, selon l'organisation scolaire en vigueur dans le pays où ledit titre a été obtenu.

Art. 12

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;

u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito e di titoli di cui ai commi 1 e 2 sono preferiti i più giovani di età.

Art. 13

1. Il contratto di assunzione prevede l'effettuazione di un periodo di prova di tre mesi, durante il quale ciascuna delle parti può recedere senza obbligo di preavviso e al termine del quale, se superato con esito positivo, l'assunzione diventa definitiva.

2. L'assunzione può essere altresì subordinata all'accertamento dell'idoneità fisica e dagli accertamenti preventivi intesi a constatare l'assenza di controindicazioni al lavoro cui i lavoratori sono destinati ai fini della valutazione della loro idoneità alla mansione specifica.

3. Gli accertamenti di cui al comma 2 comprendono esami clinici, strumentali e indagini diagnostiche mirate al rischio, ritenuti necessari dal medico competente dell'Amministrazione comunale.

Art. 14

1. L'assunzione del vincitore sarà subordinata alle effettive disponibilità finanziarie ed al persistere della disponibilità di posti in pianta organica.

2. Per quanto non previsto dal seguente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale comunale di cui alla Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta del 16.11.95), ed al Regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 (pubblicato sul B.U.R.V.A. del 16.12.96).

SCHEMA ESEMPLIFICATIVO DELLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE AL CONCORSO

Il presente modello è esclusivamente un fac-simile e pertanto non sostituisce la domanda.

AL COMUNE DI AOSTA
11100 AOSTA

u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du troisième alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial de la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux fils d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite et l'égalité des titres visés aux premier et deuxième alinéas du présent article subsisteraient, la priorité est accordée au candidat le plus jeune.

Art. 13

1. Le contrat prévoit une période d'essai de trois mois, pendant laquelle chacune des deux parties peut se désister sans devoir respecter de préavis ; à l'issue de ladite période d'essai, si le jugement sur l'intéressé est favorable, le recrutement devient définitif.

2. Le recrutement peut également être subordonné à la vérification des conditions d'aptitude physique et de l'absence de toute contre-indication à l'exercice des fonctions auxquelles l'intéressé est appelé.

3. Les contrôles visés au deuxième alinéa du présent article comportent les visites médicales et les investigations techniques et cliniques ciblées que le médecin compétent de l'Administration communale estime nécessaires.

Art. 14

1. Le recrutement du lauréat est subordonné à la disponibilité effective des ressources financières nécessaires et à la persistance de la vacance du poste en question dans le cadre du tableau des effectifs.

2. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions en matière de recrutement du personnel communal visées à la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste du 16 novembre 1995) et au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 (publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste du 16 décembre 1996).

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE

Le présent fac-similé ne peut être utilisé pour la rédaction de l'acte de candidature

À la commune d'AOSTE
11100 AOSTE

il _____ sottoscritt _____ nat_ a _____
il _____ e residente in _____ c.a.p.
_____ via _____
(tel. _____)

chiede

di essere ammess_ al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a n. 1 posto di esecutore - Categoria B - Posizione B2 - Operatore specializzato (ex 4^a q.f. CCNL 94/97) - area amministrativa - nell'ambito dell'organico del Comune di AOSTA.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- 1) di essere in possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione Europea;
- 2) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di (provincia di), oppure: di non essere iscritto nelle liste elettorali perché (indicare i motivi);
- 3) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____, conseguito presso _____, in data _____, con la valutazione di _____, richiesto per l'ammissione al concorso;
- 4) di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ o dichiarat_ decadut_ dall'impiego presso una pubblica Amministrazione;
- 5) che precedenti rapporti di lavoro pubblico o privato si sono risolti per le seguenti cause _____ (specificare natura del rapporto e causa di risoluzione);
- 6) di non aver riportato condanne penali, di non aver procedimenti penali pendenti a proprio carico e di non trovarsi nelle condizioni previste all'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992 n. 16 e successive modificazioni e integrazioni, oppure: di aver riportato le seguenti condanne penali (indicare la natura e gli estremi, anche se sia stata concessa amnistia, condono o perdono giudiziali), di avere a proprio carico i seguenti procedimenti penali pendenti _____ (specificare la natura), di trovarsi nelle condizioni previste dalla legge 16/92 e successive modificazioni e integrazioni;
- 7) di trovarsi, per quanto riguarda gli obblighi militari, nella seguente posizione: _____ (militate assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso _____)
- 8) di essere in possesso dei seguenti titoli valutabili ai fini del punteggio finale: _____ (precisare);
- 9) di essere in possesso dei seguenti titoli di preferenza e precedenza: _____ (precisare);

Je soussigné(e) _____, né(e)
à _____ le _____ résidant(e) à
_____, code postal _____ rue _____
_____, tél. _____

demande

à être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un agent de bureau - catégorie B, position B2, agent spécialisé (ex 4^e grade, CCN 1994/1997), aire administrative - dans le cadre de l'organigramme de la commune d'AOSTE.

À cet effet, je déclare sur l'honneur :

- 1) Être citoyen(ne) italien(ne) ou ressortissant(e) d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- 2) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____ (province de _____) ou bien n'être inscrit(e) sur aucune liste électorale pour _____ (préciser les motifs) ;
- 3) Justifier du titre d'études suivant, requis pour l'admission au concours : _____ obtenu à _____ le _____ avec l'appréciation suivante : _____ ;
- 4) Ne jamais avoir été ni destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une administration publique ;
- 5) Que les causes de résiliation de contrats de travail publics ou privés sont les suivantes : _____ (préciser la nature desdits contrats et les causes de leur résiliation) ;
- 6) Ne pas avoir subi de condamnation pénale, ne pas avoir d'action pénale en cours et ne pas me trouver dans les conditions indiquées au premier alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18 janvier 1992 modifiée et complétée ; ou bien : avoir subi les condamnations pénales suivantes : _____ (en préciser la nature et les références, même si l'amnistie, la dispense ou le pardon judiciaire ont été accordés) ; avoir les actions pénales en cours mentionnées ci-après _____ (en préciser la nature) ; me trouver dans les conditions prévues par la loi n° 16/1992 modifiée et complétée ;
- 7) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____ (service militaire déjà effectué, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service auprès de _____) ;
- 8) Justifier des titres suivants, susceptibles d'être pris en compte aux fins de l'inscription sur la liste d'aptitude : _____ (préciser) ;
- 9) Justifier des titres de préférence suivants : _____ (préciser) ;

- 10) di scegliere di sostenere le prove di concorso nella lingua _____ (italiana o francese);
- 11) di essere esonerato dalla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua _____ (francese o italiana) in quanto _____ (precisare i motivi) e di (optare/non optare) per la ripetizione della stessa;
- 12) che il recapito presso cui desidera vengano inviate le comunicazioni relative al concorso è il seguente: _____ tel. _____ con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso.

Luogo e data _____

Firma

N. 317

Comune di CHAMPORCHER.

Publicazione esito concorso pubblico per soli esami per la copertura a tempo indeterminato di un posto di collaboratore amministrativo V^a Q.F. nell'area amministrativa a 24 ore settimanali.

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per soli esami per la copertura a tempo indeterminato di un posto di collaboratore amministrativo V^a Q.F. nell'area amministrativa a 24 ore settimanali, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

CANDIDATI	PUNTEGGIO FINALE
FISCELLA Fabrizio	23,5
VALLOMY Erika	20

Champorcher, 1° agosto 2000.

Il Segretario comunale
FRANCIONE

N. 318

Comune di LA THUILE.

Estratto di bando di concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore Amm.vo - C1 - per n. 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

- 10) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (italien ou français) ;
- 11) Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue _____ (française ou italienne) pour les raisons suivantes : _____ (préciser) et choisir de passer/ne pas passer de nouveau ladite épreuve ;
- 12) Souhaiter recevoir toute communication afférente au concours en question à l'adresse suivante : _____, tél. _____.
- En cas de changement d'adresse, je m'engage à en informer aussitôt l'Administration communale.

_____, le _____

Signature

N° 317

Commune de CHAMPORCHER.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, ouvert en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur administratif, 5^e grade, aire administrative, 24 heures hebdomadaires.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que, suite au concours externe, sur épreuves, ouvert en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur administratif, 5^e grade, aire administrative, 24 heures hebdomadaires, il a été établie la liste d'aptitude définitive indiquée ci-après :

CANDIDATS	POINTS
FISCELLA Fabrizio	23,5
VALLOMY Erika	20

Fait à Champorcher, le 1^{er} août 2000.

La secrétaire communale,
Anna Luigia FRANCIONE

N° 318

Commune de LA THUILE.

Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un Collaborateur Administratif - C1 - à 36 heures par semaine.

LA SECRÉTAIRE

donne avis

che il Comune di LA THUILE ha indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un Collaboratore Amm.vo - C1 (VI Q.F.) - per n. 36 ore settimanali.

La graduatoria sarà utilizzata per due anni dalla sua approvazione.

Titolo richiesto:

- Diploma di scuola media superiore.

Scadenza presentazione domande: 22 settembre 2000 alle ore 12.00

PROVE D'ESAME:

a) *Prova preliminare*

- Conoscenza della lingua francese o italiana:

b) *Prova scritta*

- Ordinamento anagrafico e stato civile;
- Leva e servizio elettorale;
- Commercio;
- Protocollo ed archivio atti.

c) *Prova orale*

- Materie della prova scritta;
- Ordinamento comunale;
- Diritti e doveri del pubblico dipendente.

d) *Prova pratica*

- nozioni d'informatica, prova con elaboratore sul programma Windows '95 e applicativi Word e Excel

Almeno una materia delle prove orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

La domanda di partecipazione non deve essere autenticata.

Per eventuali chiarimenti e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio Amministrativo del Comune di LA THUILE, via M. Collomb n. 3, tel. 0165/88.41.08 e fax 0165/88.46.41.

La Thuile, 14 agosto 2000.

Il Segretario comunale
FERRERO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

du fait que la Commune de LA THUILE a ouvert un concours, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un Collaborateur Administratif - C1 (VI Q.F.) - 36 heures par semaine.

La liste d'aptitude peut être utilisée pendant deux ans à compter de la date de son approbation.

Titres d'études requis :

- diplôme de fin d'études secondaires 2° degré.

Délai de présentation des dossiers de candidatures : Le 22 septembre 2000 - 12 h.

ÉPREUVES DU CONCOURS :

a) *Épreuve préliminaire*

- Connaissance du français ou de l'italien :

b) *Épreuve écrite*

- Registre de la population, État civil ;
- Service militaire, service électoral Commerce ;
- Commerce ;
- Enregistrement du courrier et archives.

c) *Épreuve orale*

- Matières de l'épreuve écrite ;
- Ordre juridique des Communes ;
- Droits et obligations du personnel de l'administration publique.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

La candidature ne doit pas être légalisée.

Pour tout éclaircissement et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la commune de LA THUILE, 3 rue M. Collomb, tél 0165/88.41.08 et fax 0165/88.46.41.

Fait à La Thuile, le 14 août 2000.

La secrétaire,
Giuseppina FERRERO

ANNUNZI LEGALI

Presidenza della Giunta. – Dipartimento Sistema Informativo – Direzione informatica e telecomunicazioni.

Avviso di aggiudicazione.

Appalto a procedura aperta per la fornitura di n. 30 stampanti ink jet formato A3 a colori, n. 75 stampanti laser formato A4 b/n e n. 30 stampanti laser formato A3 b/n per un importo complessivo a base d'asta pari a lire 375.750.000 IVA esclusa.

Alla gara esperita il giorno 23 giugno 2000 hanno partecipato 23 ditte ed è risultata aggiudicataria la società Core Informatica srl con sede in PONT-SAINT-MARTIN (AO), via Nazionale per Carema, 38, per l'importo di lire 280.063.000 I.V.A. esclusa.

Il Direttore
della Direzione informatica
e telecomunicazioni
DANNE

N. 320

Assessorato Agricoltura e Risorse naturali – Dipartimento Risorse Naturali.

Pubblicazione esito pubblico incanto.

OGGETTO: (Fornitura di n. 1 autovettura 9 posti con cessione di n. 1 autoveicolo trasporto promiscuo persone/cose Fiat Ducato, (lotto n. 1) e di n. 1 autovettura 4x4 con cessione di n. 1 Fiat Panda 4x4 (lotto n. 2) da assegnare alla Direzione del Corpo Forestale Valdostano.

IMPORTO A BASE D'ASTA:

- Lotto n. 1: n. 1 autovettura 9 posti con cessione di n. 1 autoveicolo trasporto promiscuo persone/cose Fiat Ducato lire 62.750.000= (Euro 32.407,67) oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire 75.300.000= (Euro 38.889,20).
- Lotto n. 2: n. 1 autovettura 4x4 con cessione di n. 1 Fiat Panda 4x4 lire 17.083.300= (Euro 8.822,79) oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire 20.500.000= (Euro 10.587,37).

METODO E PROCEDIMENTO DI AGGIUDICAZIONE: Art. 73 lettera c) del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

DITTE PARTECIPANTI:

- S.I.C.A.V. 2000 S.P.A. di AOSTA;
- IDEA UNO S.P.A. di TORINO;

ANNONCES LÉGALES

Présidence du Gouvernement. Département du système d'information. Direction de l'informatique et des télécommunications.

Avis d'adjudication.

Appel d'offres ouvert en vue de la fourniture de 30 imprimantes ink jet format A3, en couleurs, de 75 imprimantes laser format A4, en noir et blanc, et de 30 imprimantes laser format A4, en noir et blanc, pour un montant global de 375 750 000 L, IVA exclue.

Le marché, passé le 23 juin 2000 et auquel ont participé 23 entreprises, a été attribué à la société Core Informatica srl dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN – 38, rue nationale pour Carema – pour un montant de 280 063 000 L, IVA exclue.

Le directeur
de l'informatique et des
télécommunications,
Pietro DANNE

N° 320

Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Département des ressources naturelles.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

OBJET : Fourniture d'une voiture à 9 places, avec reprise d'un véhicule pour le transport de personnes et de choses Fiat Ducato (lot n° 1), et d'une voiture 4x4, avec reprise d'une Fiat Panda 4x4 (lot n° 2), destinées au Corps forestier valdôtain.

MISE À PRIX :

- Lot n° 1 : une voiture à 9 places, avec reprise d'un véhicule pour le transport de personnes et de choses Fiat Ducato – 62 750 000 L (32 407,67 euros) plus IVA, pour un montant global de 75 300 000 L (38 889,20 euros).
- Lot n° 2 : une voiture 4x4, avec reprise d'une Fiat Panda 4x4 – 17 083 300 L (8 822,79 euros) plus IVA, pour un montant global de 20 500 000 L (10 587,37 euros).

MODE ET PROCÉDURE D'ATTRIBUTION DU MARCHÉ : Aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

SOUSSIONNAIRES :

- SICAV 2000 SpA, d'AOSTE ;
- IDEA UNO SpA, de TURIN ;

- CESARO Giuseppe DI PONT-SAINT-MARTIN.

DITTA AGGIUDICATARIA:

- Lotto n. 1: CESARO Giuseppe con sede in Via Nazionale per Donnas, n. 69, nel comune di PONT-SAINT-MARTIN - partita I.V.A. 00109910075;

IMPORTO DI AGGIUDICAZIONE: Lire 51.980.000= (Euro 26.845,43) oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire 62.376.000= (Euro 32.214,51), per il ritiro del mezzo usato la ditta ha offerto lire 31.000= (Euro 16,01).

- Lotto n. 2: S.I.C.A.V. 2000 S.P.A. con sede in C.so Btg.ne Ao, n. 103, nel comune di AOSTA - partita I.V.A. 00197130073;

IMPORTO DI AGGIUDICAZIONE: Lire 15.491.666= (Euro 8.000,78) oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire 18.590.000= (Euro 9.600,93), per il ritiro del mezzo usato la società non ha formulato alcuna offerta.

Saint-Christophe, 27 luglio 2000.

Il Coordinatore
PASQUETTAZ

N. 321

**Assessorato Agricoltura e Risorse naturali –
Dipartimento Risorse Naturali.**

Bando di gara (Pubblico incanto per le forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario).

- a) *ENTE APPALTANTE:* Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali - Dipartimento Risorse Naturali, Loc. Amérique, 127/a - 11020 QUART (AO) - (Ufficio Appalti) tel. 0165/776111 - Telex 210820 - Fax 0165/765814.
- b) *PROCEDURA DI AGGIUDICAZIONE:* Pubblico incanto ai sensi del R.D. 18.11.1923, n. 2440, del R.D. 23.05.1924, n. 827 e del D.P.R. 18.04.1994, n. 573.

Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma 2, del citato R.D. n. 827/1924.

Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta, purché valida.

Il prezzo offerto deve essere pari o inferiore al prezzo a base d'asta, art. 73 lettera c) R.D. 827/1924.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di verificare la congruità del prezzo nel caso di offerta anormalmente bassa.

- CESARO Giuseppe de PONT-SAINT-MARTIN.

ADJUDICATAIRE :

- Lot n° 1 : CESARO Giuseppe, dont le siège est situé à PONT-SAINT-MARTIN – 69, rue nationale pour Donnas – numéro d'immatriculation IVA 00109910075.

MONTANT DE L'ADJUDICATION : 51 980 000 L (26 845,43 euros) plus IVA, pour un montant global de 62 376 000 L (32 214,51 euros). Pour la reprise du véhicule usagé, l'entreprise a offert 31 000 L (16,01 euros).

- Lot n° 2: S.I.C.A.V. 2000 S.P.A. ayant siège à AOSTE, C.so Btg.ne, n° 103; numéro I.V.A. 00197130073;

MONTANT DE L'ADJUDICATION: 15 491 666 L (8 000,78 euros) plus I.V.A. pour un montant global de 18 590 000 L (9 600,93 euros). Pour la reprise du véhicule usagé l'entreprise n'a présenté aucune offre.

Fait à Saint-Christophe, le 27 juillet 2000.

Le coordinateur,
Edi PASQUETTAZ

N° 321

**Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles –
Département des ressources naturelles.**

Avis d'appel d'offres ouvert (pour fournitures au-dessous du seuil d'intérêt communautaire).

- a) *COLLECTIVITÉ PASSANT LE MARCHÉ :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Département des ressources naturelles – 127/a, région Amérique – 11020 QUART – (Bureau des marchés publics) Tél. 01 65 77 61 11 – Télex 21 08 20 – Fax 01 65 76 58 14.
- b) *MODE DE PASSATION DU MARCHÉ :* Appel d'offres ouvert, au sens du DR n° 2440 du 18 novembre 1923, du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994.

En cas de plusieurs offres équivalentes, il est procédé à l'adjudication au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827/1924.

Il peut être procédé à l'attribution du marché même en présence d'une seule offre, à condition qu'elle soit valable.

Le prix offert doit être égal ou inférieur à la mise à prix, au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924.

L'administration passant le marché se réserve la faculté de vérifier si les prix sont appropriés en cas d'offre anormalement basse.

c) DESCRIZIONE DELL'APPALTO:

c.1.1. *Luogo di consegna:* presso la Direzione del Corpo Forestale Valdostano sita in loc. Amérique, 127/A, nel comune di QUART, oppure presso il Magazzino del Corpo Forestale Valdostano sito in loc. Tep-pex, nel comune di QUART.

c.1.2. *Oggetto dell'Appalto:* Fornitura di n. 175 paia di scarpe basse invernali e di n. 175 paia di scarpe basse estive da assegnare in dotazione al personale della Direzione del Corpo Forestale Valdostano.

c.1.3. *Natura e qualità della fornitura:*

N. 175 - SCARPE BASSE ALLACCIATE INVERNALI - UOMO E DONNA (STESSO MODELLO) AD USO PROFESSIONALE PER GUARDIE FORESTALI

Caratteristiche generali della calzatura

<i>Tipo:</i>	scarpa bassa allacciata,
<i>Modello:</i>	«Derby» classico, con tomaia liscia e soffietti sul linguetto fino all'altezza della tomaia, punta arrotondata (non squadrata),
<i>Colore:</i>	tinta in nero,
<i>Tomaia:</i>	pelle mezzo vitello a fiore integro, morbida e pastosa al tatto, idrorepellente e traspirante, dello spessore di mm. 1,8-2,00,
<i>Contrafforte interno:</i>	in salpa robusta, preformato della stessa cambratura della forma,
<i>Fodera interna:</i>	in «Gore-Tex» o «Sympatex», con cuciture termosaldate a regola d'arte, onde impedire la filtrazione dell'acqua all'interno e consentire comunque la traspirazione del piede,
<i>Sottopiede:</i>	vero cuoio di concia vegetale, di spessore non inferiore a mm. 2,00 e con inserita a sandwich, nella zona dell'arco plantare fra due strati di apposita fibra cellulosica pressata, una lamina di acciaio a rinforzo rigido, per consentire la corretta supportazione e distribuzione del peso corporeo a terra,
<i>Intersuola:</i>	in gomma microporosa dello spessore di mm. 4,00,
<i>Suola:</i>	«Vibram - serie Oro» in gomma, disegno carrarmato ad elevata aderenza, comprensiva di tacco e idonea per l'assorbimento di energia nella zona del tallone,
<i>Accessori:</i>	- lacci piatti in poliestere idrorepellente, - imbottiture in gomma etilpropilenica a cellule chiuse non assorbente, - cuciture eseguite con filo da orlatura in poliestere multifilo idrorepellente, - sottopiede di pulizia in pelle solo nella parte posteriore del tallone, accoppiato ad uno strato di gomma piuma ammortizzante con qualità defaticante,
<i>Lavorazione con sistema Ideal:</i>	cucitura «Ideal» su tomaia e intersuola,
<i>Taglie:</i>	disponibilità di tutte le misure, sia per uomo che per donna, complessivamente dal 34 al 47, compresi mezzi numeri.

c) DESCRIPTIF DU MARCHÉ :

c.1.1. *Lieu de livraison :* Direction du Corps forestier valdôtain – 127/a, région Amérique, QUART, ou Magasin du Corps forestier valdôtain situé à Tep-pex, dans la commune de QUART.

c.1.2. *Objet du marché :* Fourniture de 175 paires de chaussures basses d'hiver et de 175 paires de chaussures basses d'été destinées au personnel du Corps forestier valdôtain.

c.1.3. *Nature et qualité de la fourniture :*

175 PAIRES DE CHAUSSURES BASSES LACÉES D'HIVER POUR HOMME ET POUR FEMME (MEME MODELE) DESTINÉES AUX GARDES FORESTIERS

Caractéristiques générales :

N. 175 - SCARPE BASSE ALLACCIATE PER UOMO E SCARPE PER DONNA ESTIVE (la quantità di queste ultime, indicativamente, potrebbe variare tra il 10% ed il 15% del totale)

N.175 PAIRES DE CHAUSSURES BASSES LACÉES D'ÉTÉ POUR HOMME ET POUR FEMME (la quantité de chaussures pour femme peut varier, à titre indicatif, entre 10% et 15% du total)

SCARPA PER UOMO:

CHAUSSURES POUR HOMME

Caratteristiche generali della calzatura:

Caractéristiques générales :

<i>Tipo:</i>	scarpa bassa allacciata,
<i>Modello:</i>	«Derby» con puntale, classico con tomaia liscia e punta arrotondata (non squadrata),
<i>Colore:</i>	nero,
<i>Tomaia:</i>	pelle di vitello di prima scelta,
<i>Fodera interna:</i>	pelle, escluso «maialino»,
<i>Suoletta:</i>	vero cuoio,
<i>Suola:</i>	vero cuoio più mezza gomma,
<i>Sottopiede:</i>	in pelle con plantarino anatomico,
<i>Lavorazione:</i>	cucitura «black»,
<i>Tacco:</i>	pieno con sopratacco in vera gomma,
<i>Taglie:</i>	disponibilità di tutte le misure, dal 37 al 47, compresi mezzi numeri.

SCARPA PER DONNA

CHAUSSURES POUR FEMME

Caratteristiche generali della calzatura:

Caractéristiques générales :

<i>Modello:</i>	«décolleté» classico, liscio, senza fibbie o fiocchi di alcun genere,
<i>Colore:</i>	nero,
<i>Tomaia:</i>	pelle di nappa d'agnello di prima scelta,
<i>Fodera interna:</i>	pelle, escluso «maialino»,
<i>Sottopiede:</i>	pelle con plantare anatomico imbottito più suoletta,
<i>Suola:</i>	vero cuoio più mezza gomma,
<i>Tacco:</i>	cuoio fasciato con sopratacco in gomma - h. 30/40 mm.,
<i>Taglie:</i>	disponibilità di tutte le misure, dal 34 al 42, compresi mezzi numeri.

c.1.4. *Importo a base d'asta:* lire 45.833.000= (Euro 23.670,77) oltre agli oneri I.V.A. per complessive ed arrotondate lire 55.000.000= (Euro 28.405,13)

c.1.4. *Mise à prix :* 45 833 000 L (23 670,77 euros) plus IVA, pour un montant global arrondi de 55 000 000 L (28 405,13 euros) ;

c.1.5. *Termine di consegna:* entro 100 giorni dalla data di ricevimento della lettera con la comunicazione delle misure.

c.1.5. *Délai de livraison :* Dans les 100 jours qui suivent la réception de la lettre portant indication des pointures nécessaires.

d) **DOCUMENTI INERENTI ALL'APPALTO:** I soggetti interessati potranno richiedere la documentazione presso l'Ufficio Appalti del Dipartimento Risorse Naturali, sito in Loc. Amérique, 127/A, nel Comune di QUART (AO), tel. 0165/776111, durante l'orario d'ufficio.

e) **TERMINI E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA:**

e.1.1. Le offerte, dovranno pervenire, pena l'esclusione e ad esclusivo rischio della Ditta offerente, entro e non oltre le ore 17.00 del giorno 19.09.2000 all'indirizzo di cui alla lettera a).

e.1.2. *Offerta economica:* deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana o in lingua francese ed indicare: l'oggetto della fornitura, il prezzo offerto in lire o in euro, sia al netto che al lordo dell'I.V.A. (in cifre e in lettere).

In caso di discordanza tra quanto esposto in lettere e quanto esposto in cifre sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione.

Si precisa che le ditte interessate dovranno offrire allo stesso prezzo, pena l'esclusione dalla gara, le «scarpe basse allacciate per uomo» e le «scarpe per donna» estive.

Le ditte dovranno presentare una sola offerta economica per il modello invernale e per il modello estivo oggetto del presente bando.

L'appalto verrà aggiudicato alla ditta che presenterà l'offerta totale migliore.

L'offerta firmata dal legale rappresentante dell'Impresa, deve essere, pena l'esclusione, chiusa in busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura (eventuali sigilli sulla ceralacca o timbri sui lembi di chiusura non equivarranno alla controfirma). Si deve inoltre indicare il numero di partita I.V.A., la ragione sociale e la sede; l'esplicita dichiarazione che l'offerta sarà considerata valida ed impegnativa per mesi 3 decorrenti dalla presentazione. Sulla busta, che non dovrà contenere a pena di esclusione, nessun altro documento, dovrà essere riportata la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA», oltre l'oggetto completo della fornitura a cui l'offerta si riferisce.

e.1.3. *Documenti di gara da presentare unitamente all'offerta economica:*

e.3.1. *Modello di dichiarazione* fornito in fac simile dall'Ente appaltante con firma del legale rappresentante dell'Impresa (con al-

d) **RETRAIT DE LA DOCUMENTATION RELATIVE AU MARCHÉ :** Les sujets intéressés peuvent retirer la documentation relative au marché faisant l'objet du présent avis au Bureau des marchés publics du Département des ressources naturelles – 127/a, région Amérique, QUART, tél. 01 65 77 61 11 – pendant les heures de bureau.

e) **DÉLAI ET MODALITÉS DE DÉPOT DES SOUMISSIONS :**

e.1.1. Les soumissions doivent parvenir à l'adresse visée à la lettre a) du présent avis au plus tard le 19 septembre 2000, 17 h, au risque exclusif du soumissionnaire et sous peine d'exclusion.

e.1.2. *L'offre, établie en italien ou en français sur papier timbré, doit indiquer :* l'objet de la fourniture et le prix offert en liras ou en euros (IVA incluse et exclue), exprimé en chiffres et en lettres.

En cas de différence entre le prix exprimé en chiffres et celui exprimé en lettres, l'indication la plus avantageuse pour l'Administration est retenue.

Il est à remarquer que les entreprises intéressées doivent fournir au même prix, sous peine d'exclusion, les chaussures basses lacées d'été pour homme et les chaussures d'été pour femmes.

Les entreprises doivent présenter une seule offre pour le modèle d'hiver et pour le modèle d'été faisant l'objet du présent avis.

Le marché est attribué à l'entreprise ayant présenté l'offre estimée globalement la meilleure.

Chaque offre – signée par le représentant légal de l'entreprise – doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture, sous peine d'exclusion (les éventuels sceaux apposés sur la cire à cacheter ou les éventuels cachets apposés sur les bords de fermeture ne valent pas signature). Le numéro d'immatriculation fiscale, la raison sociale et le siège de l'entreprise doivent également être indiqués. Il doit être déclaré explicitement que l'offre est valable et engage le soumissionnaire pendant trois mois à compter de la date de sa présentation. Aucun autre document ne doit être placé dans ledit pli, sous peine d'exclusion. Chaque pli doit porter la mention «OFFRE» et indiquer la nature de la fourniture à laquelle l'offre fait référence.

e.1.3. *Pièces à annexer à l'offre :*

e.3.1. *Déclaration établie* sur le formulaire fourni par la collectivité passant le marché, portant la signature du représentant légal

legata fotocopia di un documento d'identità pena l'esclusione). Il suddetto «Modello» attesta l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D. Lgs. 358/92 come successivamente modificato dal D.Lgs. 402/98; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione.

- e.3.2. *Cauzione provvisoria*: la partecipazione alla gara d'appalto è subordinata alla costituzione di una cauzione provvisoria pari al 2% (Lire 916.660= Euro 473,42), dell'importo a base d'asta da costituirsi secondo una delle seguenti modalità: fidejussione esclusivamente assicurativa o bancaria, con validità non inferiore a 180 giorni dalla data della gara d'appalto (scadenza il giorno 21.03.2001), oppure versamento in contanti o titoli di debito pubblico effettuato presso la Tesoreria Regionale - CRT - Piazza Deffeyes, 1, 11100 AOSTA o assegno circolare intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clausola di non trasferibilità; non sono ammessi assegni bancari. La fidejussione bancaria od assicurativa dovrà contenere, pena l'esclusione, l'impegno del fidejussore a rilasciare, qualora l'offerente risultasse aggiudicatario, una garanzia fidejussoria del 5% dell'importo della fornitura al netto del ribasso d'asta e prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 15 giorni a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

La cauzione provvisoria sarà incamerata dall'amministrazione in caso di mancata sottoscrizione del contratto, da parte della ditta aggiudicataria.

La ditta aggiudicataria sarà tenuta al versamento di una cauzione definitiva pari al 5% dell'importo contrattuale, come disciplinato dall'art. 14 del Capitolato Speciale d'Oneri.

- e.3.3. *La dichiarazione* di conformità, sottoscritta dal legale rappresentante della ditta partecipante, che attesti la completa rispondenza dei prodotti offerti alle caratteristiche ed ai requisiti rispettivamente richiesti nel capitolato.
- e.3.4. *Dichiarazione* di disponibilità di idoneo locale nella città di AOSTA o zone limitrofe dove il personale del Corpo Forestale Valdostano, nel rispetto delle proprie esigenze di servizio, potrà presentarsi per la determinazione delle proprie

de l'entreprise et attestant l'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402/1998, sous peine d'exclusion.

- e.3.2. *Cautionnement provisoire* : La participation au marché est subordonnée au versement d'un cautionnement provisoire s'élevant à 2% de la mise à prix (916 660 L = 473,42 euros), qui doit être constitué sous l'une des formes suivantes : caution choisie uniquement parmi les banques ou les assurances, valable 180 jours au moins à compter de la date de l'ouverture des plis (expiration le 21 mars 2001) ou versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (CRT – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE) ou chèque de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ; les chèques bancaires ne sont pas admis. Les cautions choisies parmi les banques ou les assurances doivent s'engager, sous peine d'exclusion, à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement s'élevant à 5% du montant des travaux, déduction faite du rabais proposé. Elles doivent également renoncer explicitement au bénéfice de discussion et rendre disponibles les fonds y afférents dans un délai de 15 jours sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur.

Si l'adjudicataire ne signe pas le contrat, le cautionnement provisoire est confisqué par l'administration passant le marché.

L'adjudicataire est tenu de verser un cautionnement définitif correspondant à 5% du montant contractuel, ainsi qu'il est établi par l'art. 14 du cahier des charges spéciales.

- e.3.3. *Déclaration*, signée par le représentant légal du soumissionnaire, attestant que les chaussures proposées réunissent les caractéristiques visées au cahier des charges.
- e.3.4. *Déclaration* du soumissionnaire attestant qu'il dispose d'un local, situé obligatoirement à AOSTE ou dans les environs, où les personnels du Corps forestier valdôtain peuvent se présenter, compte tenu des exigences de service, pour essayer les diffé-

corrispondenti misure per un periodo massimo di giorni 45 di calendario dalla data di inizio delle suddette operazioni. La ditta aggiudicataria dovrà comunicare entro 15 giorni dalla lettera di aggiudicazione l'indirizzo del luogo dove effettuare le misurazioni, pena la revoca dell'aggiudicazione.

e.3.5. I campioni finiti dei tre tipi di scarpe.

La mancata produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle Imprese omettenti.

La busta contenente l'offerta economica e tutti i documenti in di cui ai punti e.3.1., e.3.2., e.3.3., e.3.4. devono essere inclusi in un unico piego, pena l'esclusione, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, (eventuali sigilli sulla ceralacca o timbri sui lembi di chiusura non equivarranno alla controfirma) da recapitarsi al seguente indirizzo:

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
ASSESSORATO DELL'AGRICOLTURA E RISORSE
NATURALI
Dipartimento Risorse Naturali
Loc. Amérique, 127/a
11020 QUART (AO)

sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta della ditta _____ per la gara di appalto per la fornitura di n. 175 paia di scarpe basse invernali e di n. 175 paia di scarpe basse estive da assegnare in dotazione al personale della Direzione del Corpo Forestale Valdostano - NON APRIRE».

Entro lo stesso termine fissato per la presentazione delle offerte, le ditte offerenti dovranno inoltre far pervenire, pena l'esclusione, allo stesso indirizzo, un unico plico contenente i tre campioni delle scarpe finiti, sul quale dovrà figurare chiaramente l'identificazione del prodotto medesimo. Sull'involucro esterno del plico contenente i campioni, chiuso in modo da garantirne l'integrità, dovrà essere riportata, pena l'esclusione, in modo ben visibile, la seguente dicitura: «Campioni della ditta _____

per la gara di appalto per la fornitura di n. 175 paia di scarpe basse invernali e di n. 175 paia di scarpe basse estive da assegnare in dotazione al personale della Direzione del Corpo Forestale Valdostano - NON APRIRE».

- f) **APERTURA DELLE OFFERTE:** l'apertura delle buste avrà luogo alla presenza degli interessati, il giorno 21.09.2000 alle ore 09.30 presso la sede dell'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali - loc. Amérique, 127/a - 11020 QUART (AO).

rents types de chaussures, afin de déterminer les pointures nécessaires, et ce, pendant une période maximum de 45 jours de calendrier à compter de la date du début des opérations d'essayage. L'adjudicataire doit indiquer l'adresse du lieu où peuvent avoir lieu les essayages dans un délai de 15 jours à compter de la date de la lettre d'attribution du marché sous peine de révocation de cette dernière.

e.3.5. Un exemplaire de chaque type de chaussures.

L'omission de ladite documentation comporte l'exclusion du marché.

Le pli contenant l'offre et les pièces visées aux points e.3.1., e.3.2., e.3.3. et e.3.4. doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter et signée sur les bords de fermeture (les éventuels sceaux apposés sur la cire à cacheter ou les éventuels cachets apposés sur les bords de fermeture ne valent pas signature). Ladite enveloppe doit être transmise à l'adresse suivante :

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE
ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET
DES RESSOURCES NATURELLES
Département des ressources naturelles
127/a, région Amérique
11020 QUART

Ledit pli doit porter la mention «Offre de l'entreprise _____ pour le marché public relatif à la fourniture de 175 paires de chaussures basses d'hiver et de 175 paires de chaussures basses d'été destinées au personnel de la Direction du Corps forestier valdôtain - NE PAS OUVRIR»

Dans le même délai prévu pour le dépôt des offres, les soumissionnaires doivent faire parvenir à l'adresse susdite, sous peine d'exclusion, un paquet contenant les trois exemplaires desdites chaussures et portant clairement l'indication de son contenu. Ledit paquet, scellé de telle manière que son intégrité soit assurée, doit porter, sous peine d'exclusion, la mention «Chaussures proposées par l'entreprise _____ - Marché pour la fourniture de 175 paires de chaussures basses d'hiver et de 175 paires de chaussures basses d'été destinées au personnel de la Direction du Corps forestier valdôtain - NE PAS OUVRIR».

- F) **OUVERTURE DES PLIS :** L'ouverture des plis aura lieu, en présence des intéressés, le 21 septembre 2000, 9 h 30, à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles - 127/a, région Amérique - 11020 QUART .

- g) **FINANZIAMENTO DELLA FORNITURA E PAGAMENTI ALLA DITTA:** la fornitura è finanziata mediante ordinari mezzi di bilancio. I pagamenti saranno effettuati ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, ad avvenuta consegna della fornitura, a seguito della redazione del verbale di regolare fornitura e su presentazione di regolare fattura.
- h) **CRITERIO DI AGGIUDICAZIONE:** non sono ammesse offerte superiori al prezzo a base d'asta art. 73 lettera c) R.D. 827/24.
- i) **ALTRE INDICAZIONI:** il capitolato speciale d'oneri e il fac-simile di dichiarazione potranno essere richiesti al seguente indirizzo: Ufficio Appalti del Dipartimento Risorse Naturali, loc. Amérique, 127/A, nel comune di Quart (AO).

Le spese di stipulazione del contratto sono a carico della ditta.

La ditta aggiudicataria deve essere in grado di fornire, preventivamente, almeno un campione per misura delle scarpe invernali ed estive da uomo dalla misura 34 alla 47, compresi mezzi numeri e le scarpe estive da donna dalla misura 34 alla 42, compresi mezzi numeri.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di far analizzare i campioni della ditta aggiudicataria.

- m) **DATA DI PUBBLICAZIONE SUL BOLLETTINO UFFICIALE:** 22.08.2000.

RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO: Dott. Edi PASQUETTAZ.

Il Coordinatore
PASQUETTAZ

N. 322

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Bando di gara mediante pubblico incanto.

1. **Ente appaltante:** Regione Autonoma della Valle d'Aosta - Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche - Dipartimento Opere pubbliche - Uff. Appalti - Via Promis 2/A - AOSTA - Italia - tel. 0165/272611-0165/272659 - telefax 0165/31705.
2. a) **Procedura di aggiudicazione:** pubblico incanto (R.D. 23.05.1924, n. 827; D.P.R. 18.04.1994, n. 573; D. L.vo 20.10.1998, n. 402).

Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta purchè valida.

- g) **FINANCEMENT ET PAIEMENT DE LA FOURNITURE :** La fourniture est financée par des fonds régionaux. Les paiements seront effectués aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, après la livraison de la fourniture et l'établissement du procès-verbal relatif à la régularité de cette dernière et sur présentation de la facture y afférente.
- h) **CRITÈRE D'ATTRIBUTION DU MARCHÉ :** Les offres à la hausse ne sont pas admises au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924.
- i) **INDICATIONS SUPPLÉMENTAIRES :** Le cahier des charges spéciales et le formulaire pour la déclaration peuvent être retirés à l'adresse suivante : Département des ressources naturelles - Bureau des marchés publics - 127/a, région Amérique - 11020 QUART.

Les frais de passation du contrat sont à la charge de l'adjudicataire.

L'adjudicataire doit être en mesure de fournir au préalable au moins un exemplaire par pointure des chaussures d'hiver et d'été pour homme (du 34 au 47, pointures intermédiaires incluses) et des chaussures d'été pour femme (du 34 au 42, pointures intermédiaires incluses).

L'administration passant le marché se réserve la faculté de faire analyser les exemplaires présentés par l'adjudicataire.

- 1) **DATE DE PUBLICATION DU PRÉSENT AVIS AU BULLETIN OFFICIEL :** le 22 août 2000.

RESPONSABLE DE LA PROCÉDURE : M. Edi PASQUETTAZ.

Le coordinateur,
Edi PASQUETTAZ

N° 322

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. **Collectivité passant le marché :** Région autonome Vallée d'Aoste - Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Département des ouvrages publics - Bureau des marchés publics - 2/A, rue Promis - AOSTE - Italie - Tél. 01 65 27 26 11 - 01 65 27 26 59 - Fax 01 65 31 705
2. a) **Mode de passation du marché :** Appel d'offres ouvert, au sens du DR n° 827 du 23 mai 1924, du DPR n° 573 du 18 avril 1994 et du décret législatif n° 402 du 20 octobre 1998.

Il est procédé à l'attribution du marché même lorsqu'une seule offre valable est déposée.

L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

3. a) *Luogo della consegna*: autorimessa mezzi pesanti della Direzione Viabilità dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche in Loc. Plan Felinaz n. 143, comune di CHARVENSOD (AO).

b.1) *Natura e quantità dei prodotti da fornire, importo complessivo a base d'asta*:

- N. 10 autocarri leggeri 4x4 con cassone ribaltabile e n. 3 spargisale
- L. 298.000.000 (I.V.A. esclusa).

Le caratteristiche tecniche sono indicate all'art. 5 del Capitolato Speciale d'oneri, visionabile presso l'Ufficio Visione progetti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

b.2) È previsto, inoltre, il ritiro obbligatorio, contestuale alla consegna dei nuovi veicoli, di n. 8 motocarri APE PIAGGIO usati targati: AO 41083; AO 41246; AO 41248; AO 41337; AO 41338; AO 41339; AO 41340; AO 43149.

4. *Termine di consegna*: 80 giorni di calendario dalla data di ricevimento dell'ordine.

5. a) *Richiesta di documenti*: copie del bando integrale di gara e del capitolato d'oneri sono depositati presso l'Eliografia «Bérard» – Via Lys, 15 - 11100 AOSTA - tel. 0165/32318.

b) Spese a carico delle Ditte concorrenti.

6. a) *Termine per la ricezione delle offerte*: le offerte devono pervenire a cura e rischio del mittente, quanto alla tempestività ed integrità, entro le ore 12.00 del giorno 04.09.2000, pena l'esclusione.

b) *Indirizzo*: vedi punto 1.

c) *Lingue*: italiano o francese.

d) *Modalità di presentazione dell'offerta*:

- offerta economica: su carta da bollo da Lire 20.000, deve indicare: a) ragione sociale, sede, codice fiscale e partita I.V.A. della Ditta; b) oggetto dell'appalto; c) A - il prezzo complessivo offerto, I.V.A. esclusa, per la fornitura dei mezzi (indicare distintamente il prezzo degli autocarri e quello degli spargisale); B) il prezzo complessivo offerto, I.V.A. esclusa, per il ritiro dei veicoli usati (non verrà emessa fattura per la cessione). Il prezzo deve essere espresso in cifre ed in lettere (in caso di discordanza sarà valida l'indicazione espressa in lettere).

L'adjudication provisoire ne vaut pas contrat.

3. a) *Lieu de livraison*: Garage des véhicules lourds de la Direction de la voirie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 143, hameau de Plan Félinaz, CHARVENSOD.

b.1) *Nature et quantité de la fourniture, montant global valant mise à prix*:

- 10 camions légers 4x4 avec benne basculante et trois saleuses;
- 298 000 000 L, IVA exclue.

Les caractéristiques techniques y afférentes sont indiquées à l'art. 5 du cahier des charges spéciales, qui peut être consulté au Bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

b.2) Lors de la livraison des nouveaux véhicules, l'adjudicataire est tenu de retirer huit véhicules APE PIAGGIO usagés, immatriculés comme suit: AO 41083, AO 41246, AO 41248, AO 41337, AO 41338, AO 41339, AO 41340 et AO 43149.

4. *Délai de livraison*: 80 jours à compter de la réception de la commande.

5. a) *Retrait de la documentation afférente au marché*: Des copies de l'avis d'appel d'offres intégral et du cahier des charges sont déposées à l'héliographie «Bérard» – 15, rue du Lys – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 32 318.

b) Les frais y afférents sont à la charge des soumissionnaires.

6. a) *Délai de dépôt des soumissions*: Les soumissions doivent parvenir, par les soins et au risque du soumissionnaire pour ce qui est du respect des délais et de l'intégrité des plis y afférents, au plus tard le 4 septembre 2000, 12 h, sous peine d'exclusion.

b) *Adresse*: Voir le point 1 du présent avis.

c) *Langues*: Italien ou français.

d) *Modalités de présentation des offres*:

- Toute offre, rédigée sur papier timbré de 20 000 L, doit indiquer: a) La raison sociale, le siège, le code fiscal et le numéro d'immatriculation IVA du soumissionnaire; b) L'objet du marché; c) A – Le prix global, IVA exclue, proposé pour la fourniture des véhicules (le prix des camions et celui des saleuses doivent être indiqués séparément); B – Le prix global, IVA exclue, proposé pour la reprise des véhicules usagés (aucune facture n'est établie pour la reprise en cause). Ledit prix doit être exprimé en chiffres et en lettres; en cas de différence, c'est celui exprimé en lettres qui est retenu.

I prezzi da mettere a confronto saranno quelli risultanti dalla differenza tra c) A e B.

L'offerta economica deve essere sottoscritta da persona abilitata ad impegnare la Ditta.

In caso di raggruppamenti di Ditte, l'offerta dovrà: a) essere firmata congiuntamente da tutte le Ditte raggruppate; b) specificare le parti della fornitura che saranno eseguite dalle singole Ditte; c) contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione, le stesse si conformeranno alla disciplina prevista dall'art. 10 del D. L.vo 358/92 e succ. modif. e integr.

L'offerta deve essere chiusa in busta sigillata con ceracca e controfirmata sui lembi di chiusura, su cui si apporrà la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA» oltre alla ragione sociale della Ditta.

Documenti da allegare all'offerta economica:

A. Autocertificazione, da rilasciarsi su apposito modulo fornito dall'Ente appaltante, in bollo, con firma del legale rappresentante della Ditta fornitrice, sottoscritta, pena l'esclusione, nelle forme previste dall'art. 40, comma 1, L.R. 18/99 (art. 3, comma 11, L. 127/97 così come modificato dall'art. 2, comma 10 L. 191/98) concernente:

- 1) l'iscrizione della Ditta alla C.C.I.A.A., se italiana, o al Registro professionale dello Stato di residenza, per le Ditte straniere, per l'attività pertinente all'oggetto dell'appalto;
- 2) l'inesistenza di cause di esclusione dalle procedure di affidamento degli appalti pubblici di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/1992.
- 3) la dichiarazione che il veicolo offerto possiede le caratteristiche tecniche indicate all'art. 5 del Capitolato Speciale d'oneri. Tutte le caratteristiche andranno elencate nel dettaglio seguendo lo schema dell'art. 5 del capitolato.
- 4) la dichiarazione nella quale siano specificati i periodi di garanzia offerti, relativi alla parte meccanica ed alla carrozzeria e si attesti che i costi dei vari tagliandi comprendano solo il materiale di consumo (oli, filtri, ecc.) con la completa esclusione della mano d'opera;
- 5) la dichiarazione nella quale sia specificata la sede operativa di cui al punto 3) art. 8 del Capitolato;

In caso di raggruppamento di imprese, l'autocertificazione deve essere sottoscritta da tutte le Imprese che costituiscono il raggruppamento.

Les prix à comparer correspondent à la différence entre c) A et B.

L'offre doit être signée par une personne habilitée à engager l'entreprise.

En cas de groupement d'entreprises, l'offre doit : a) Être signée par toutes les entreprises du groupement ; b) Préciser les parties de la fourniture qui seront prises en charge par chaque entreprise ; c) Inclure une déclaration par laquelle les entreprises s'engagent à respecter les dispositions visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété.

L'offre doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture, sur lequel doivent être inscrites la raison sociale de l'entreprise et la mention «OFFRE».

Pièces à annexer à l'offre :

A. Déclaration sur l'honneur établie sur le formulaire fourni par l'Administration passant le marché, munie d'un timbre fiscal, signée par le représentant légal du soumissionnaire, au sens du premier alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (onzième alinéa de l'art. 3 de la loi n° 127/1997, tel qu'il a été modifié par le dixième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 191/1998), et attestant à la fois :

- 1) L'immatriculation du soumissionnaire, au titre de l'activité concernée par le marché en question, à la CCIAA, s'il s'agit d'une entreprise italienne, ou au registre professionnel de l'État où le concurrent réside, s'il s'agit d'une entreprise étrangère ;
- 2) L'absence des causes d'exclusion des procédures d'attribution des marchés publics visées à l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992 ;
- 3) Que les véhicules proposés sont conformes aux caractéristiques techniques indiquées à l'art. 5 du cahier des charges spéciales. Lesdites caractéristiques doivent être détaillées suivant le schéma visé à l'art. 5 du cahier des charges ;
- 4) Que les coûts des révisions périodiques portent uniquement sur le matériel de consommation (huile, filtres, etc.) et ne prennent pas en compte la main d'œuvre. La garantie proposée, relative à la partie mécanique et à la carrosserie, doit également être indiquée ;
- 5) L'indication du siège opérationnel visé au point 3) de l'art. 8 du cahier des charges.

En cas de groupement d'entreprises, la déclaration sur l'honneur doit être signée par toutes les entreprises qui le composent.

Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quelli forniti e autenticati dall'Amministrazione.

B. Cauzione provvisoria (vedi punto 8).

C. (eventuale) dichiarazione di disponibilità della Ditta o società di cui si avvale l'offerente qualora non disponesse della sede operativa richiesta.

La busta contenente l'offerta economica e i documenti da allegare all'offerta economica devono, pena l'esclusione, essere inclusi in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, da recapitarsi all'indirizzo di cui al punto 1), esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso, sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per la gara d'appalto della fornitura di n. 10 autocarri leggeri 4x4 e 3 spargisale da destinare alla Direzione Viabilità - NON APRIRE» - nonché il nominativo del mittente.

7. a) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: legali rappresentanti delle Ditte o loro delegati.

b) *Data ora e luogo di apertura delle offerte*: 06.09.2000. Ore 9.00 presso la sede dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche - via Promis 2/a - 11100 AOSTA.

8) *Prestazione di cauzioni*: cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo a base d'asta (lire 5.960.000 - Euro 3.078,08) ; cauzione definitiva pari al 5% dell'importo netto di aggiudicazione.

La cauzione provvisoria può essere costituita in uno dei seguenti modi:

- versamento in contanti o titoli di debito pubblico, effettuato presso la Tesoreria Regionale - C.R.T. - Piazza Deffeyes 1, 11100 AOSTA
- assegno circolare - non trasferibile - intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- fidejussione esclusivamente bancaria od assicurativa, con esclusione di quelle prestate da qualsiasi altro soggetto, con validità non inferiore a 180 giorni dalla data della gara d'appalto (scadenza il giorno 04.03.2001)

Non sono ammessi assegni bancari.

La mancata prestazione della cauzione provvisoria o la sua prestazione in misura inferiore a quella indicata nel bando di gara comporta l'esclusione del concorrente dalla gara.

La cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di: 1) mancata produzione, da parte dell'Impresa aggiudicataria in via provvisoria, della documentazione richiesta successivamente alla gara ; 2) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nelle

L'utilisation de formulaires autres que ceux fournis et légalisés par l'Administration n'est pas admise.

B. Cautionnement provisoire (voir le point 8 du présent avis).

C. (Le cas échéant) Déclaration de l'entreprise ou de la société auxquels le soumissionnaire a recours s'il ne dispose pas du siège opérationnel requis.

Le pli contenant l'offre et la documentation y afférente doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter et signée sur les bords de fermeture. Ladite enveloppe doit être transmise à l'adresse indiquée sous 1), uniquement par la voie postale, sous pli recommandé exprès, et porter la mention : «Soumission pour le marché public en vue de la fourniture de 10 camions légers 4x4 et de 3 saleuses destinés à la Direction de la voirie - NE PAS OUVRIR», ainsi que le nom du soumissionnaire.

7. a) *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les représentants légaux des soumissionnaires ou leurs délégués.

b) *Ouverture des plis* : Le 6 septembre 2000, 9 h, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/a, rue Promis - 11100 AOSTE.

8) *Cautionnements* : Le cautionnement provisoire correspond à 2% de la mise à prix (5 960 000 L soit 3 078,08 euros) et le cautionnement définitif à 5% du montant net de l'adjudication.

Le cautionnement provisoire peut être constitué sous l'une des formes suivantes :

- versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (CRT - 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE) ;
- chèque de banque au nom de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ;
- caution choisie uniquement parmi les banques ou les assurances (toute autre caution est exclue) et dont la validité est de 180 jours au moins à compter de la date de passation du marché (expiration le 4 mars 2001).

Les chèques bancaires ne sont pas admis.

Si le cautionnement provisoire n'est pas constitué ou s'il est inférieur au montant visé au présent avis, le soumissionnaire est exclu du marché.

Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration en cas de : 1) Non présentation, par l'adjudicataire provisoire, des pièces requises suite à l'adjudication ; 2) Constatation du fait que l'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité socia-

posizioni contributive presso gli enti assicurativi ed assistenziali ; 3) mancata costituzione della cauzione definitiva ; 4) mancata sottoscrizione del contratto per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nei termini previsti.

La cauzione provvisoria verrà restituita ai concorrenti non aggiudicatari dopo la gara, mentre quella dell'aggiudicatario rimarrà vincolata fino alla stipulazione del contratto.

- 9) *Modalità di finanziamento e di pagamento:* la fornitura viene finanziata mediante fondi regionali. Il pagamento sarà effettuato a seguito della presentazione della fattura.
- 10) *Raggruppamenti di Imprese:* è ammessa la partecipazione di imprese raggruppate nei modi previsti dall'art. 10 del D. Lgs. 24.07.1992, n. 358 e succ. modificazioni.
- 11) *Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta:* 6 mesi dalla data di presentazione dell'offerta.
- 12) *Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso (art. 16, comma 1, lett. a) D. L.vo 402/98.

L'aggiudicazione definitiva è subordinata, oltre alle verifiche presso gli enti previsti dalla normativa vigente, anche alla verifica della rispondenza dell'attrezzatura offerta alle prescrizioni del Capitolato.

Si procederà alla revoca dell'aggiudicazione al primo classificato e all'aggiudicazione alla seconda Impresa che segue in graduatoria, così come risultante dal verbale di gara, in caso di: a) mancata, incompleta o inesatta produzione della documentazione richiesta entro i termini assegnati; b) rifiuto di sottoscrivere il contratto nei termini previsti; c) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli Enti assicurativi ed assistenziali; d) mancata costituzione della cauzione definitiva; e) accertamento di dichiarazioni mendaci rese in sede di gara.

- 13) Non sono ammesse varianti.
- 14) *Altre indicazioni:* responsabile del procedimento (L. 07.08.1990, n. 241 - L.R. 06.09.1991, n. 59): LUBOZ Marco.
- 15) *Data di invio del bando al Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta per la pubblicazione:* 07.08.2000.

Il Coordinatore
FREPPA

le est irrégulière ; 3) Non constitution du cautionnement définitif ; 4) Non signature du contrat par l'adjudicataire dans les délais prévus.

Aussitôt le marché attribué, le cautionnement provisoire est restitué aux soumissionnaires dont les offres n'ont pas été retenues. En revanche, le cautionnement de l'adjudicataire ne lui est restitué qu'au moment de la passation du contrat.

9. *Modalités de financement et de paiement :* La fourniture est financée par des crédits inscrits au budget régional. Le paiement aura lieu sur présentation de la facture y afférente.
10. *Groupements d'entreprises :* Les groupements d'entreprises ont vocation à participer suivant les modalités visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié.
11. *Délai d'engagement :* Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 6 mois à compter de la date de présentation des soumissions.
12. *Critère d'attribution du marché :* Au prix le plus bas, au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 402/1998.

L'adjudication définitive est subordonnée à l'exécution, par les organismes préposés à cet effet, des contrôles prévus par la législation en vigueur et à la vérification du fait que les caractéristiques des équipements proposés correspondent à celles visées au cahier des charges.

Il est procédé à la révocation de l'adjudication du marché à l'entreprise classée au premier rang sur la liste des soumissionnaires retenus et à l'adjudication dudit marché à l'entreprise qui suit dans l'ordre de ladite liste, aux termes du procès-verbal du marché, dans les cas suivants : a) La documentation requise n'a pas été présentée dans les délais fixés, elle est incomplète ou inexacte ; b) Le contrat n'a pas été signé dans les délais prévus ; c) L'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; d) Le cautionnement définitif n'a pas été constitué ; e) Les déclarations rendues dans la soumission sont fausses.

13. Aucune modification n'est admise.
14. *Indications supplémentaires :* Responsable de la procédure, au sens de la loi n° 241 du 7 août 1990 et de la LR n° 59 du 6 septembre 1991 : M. Marco LUBOZ.
15. *Date d'envoi du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste en vue de sa publication :* le 7 août 2000.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Bando di gara mediante pubblico incanto.

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma della Valle d'Aosta - Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche - Dipartimento Opere pubbliche - Uff. Appalti - Via Promis 2/A - AOSTA - Italia - tel. 0165/272611-0165/272659 - telefax 0165/31705.

2. a) *Procedura di aggiudicazione:* pubblico incanto (R.D. 23.05.1924, n. 827; D.P.R. 18.04.1994, n. 573; D.L.vo 20.10.1998, n. 402).

Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta purchè valida.

L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

3. a) *Luogo della consegna:* autorimessa mezzi pesanti della Direzione Viabilità dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche in Loc. Plan Felinaz n. 143, comune di CHARVENSOD (AO).

b.) *Natura e quantità dei prodotti da fornire, importo complessivo a base d'asta:*

- N. 1 AUTOCARRO PORTATA UTILE 45 QLI CON SPARGISALE E LAMA
- N. 1 AUTOCARRO PORTATA UTILE 35 QLI CON SPARGISALE E LAMA
- L. 180.000.000 (centottantamiloni) I.V.A. esclusa.

Le caratteristiche tecniche sono indicate all'art. 5 del Capitolato Speciale d'onori, visionabile presso l'Ufficio Visione progetti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

4. *Termine di consegna:* 80 giorni di calendario dalla data di ricevimento dell'ordine.

5. a) *Richiesta di documenti:* copie del bando integrale di gara e del capitolato d'onori sono depositati presso l'Eliografia «Bérard» - Via Lys, 15 - 11100AOSTA - tel. 0165/32318.

b) Spese a carico delle Ditte concorrenti.

6. a) *Termine per la ricezione delle offerte:* le offerte devono pervenire a cura e rischio del mittente, quanto alla tempestività ed integrità, entro le ore 12.00 del giorno 04.09.2000, pena l'esclusione.

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste - Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Département des ouvrages publics - Bureau des marchés publics - 2/A, rue Promis - AOSTE - Italie - Tél. 01 65 27 26 11 - 01 65 27 26 59 - Fax 01 65 31 705

2. a) *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert, au sens du DR n° 827 du 23 mai 1924, du DPR n° 573 du 18 avril 1994 et du décret législatif n° 402 du 20 octobre 1998.

Il est procédé à l'attribution du marché même lorsqu'une seule offre valable est déposée.

L'adjudication provisoire ne vaut pas contrat.

3. a) *Lieu de livraison :* Garage des véhicules lourds de la Direction de la voirie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 143, hameau de Plan Félinaz, CHARVENSOD.

b.) *Nature et quantité de la fourniture, montant global valant mise à prix :*

- UN CAMION AYANT UNE CHARGE UTILE DE 45 Q, AVEC SALEUSE ET LAME DE DÉNEIGEMENT ;
- UN CAMION AYANT UNE CHARGE UTILE DE 35 Q, AVEC SALEUSE ET LAME DE DÉNEIGEMENT ;
- 180 000 000 L (cent quatre-vingt millions) IVA exclue.

Les caractéristiques techniques y afférentes sont indiquées à l'art. 5 du cahier des charges spéciales, qui peut être consulté au Bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

4. *Délai de livraison :* 80 jours à compter de la réception de la commande.

5. a) *Retrait de la documentation afférente au marché :* Des copies de l'avis d'appel d'offres intégral et du cahier des charges sont déposées à l'héliographie «Bérard» - 15, rue du Lys - 11100 AOSTE - Tél. 01 65 32 318.

b) Les frais y afférents sont à la charge des soumissionnaires.

6. a) *Délai de dépôt des soumissions :* Les soumissions doivent parvenir, par les soins et au risque du soumissionnaire pour ce qui est du respect des délais et de l'intégrité des plis y afférents, au plus tard le 4 septembre 2000, 12 h, sous peine d'exclusion.

b) *Indirizzo*: vedi punto 1.

c) *Lingue*: italiano o francese.

d) *Modalità di presentazione dell'offerta*:

- offerta economica: su carta da bollo da Lire 20.000, deve indicare: a) ragione sociale, sede, codice fiscale e partita I.V.A. della Ditta; b) oggetto dell'appalto; c) A - il prezzo complessivo offerto, I.V.A. esclusa, per la fornitura dei mezzi (indicare distintamente il prezzo degli autocarri e quello degli spargisale); B) il prezzo complessivo offerto, I.V.A. esclusa, per il ritiro dei veicoli usati (non verrà emessa fattura per la cessione). Il prezzo deve essere espresso in cifre ed in lettere (in caso di discordanza sarà valida l'indicazione espressa in lettere).

I prezzi da mettere a confronto saranno quelli risultanti dalla differenza tra c) A e B.

L'offerta economica deve essere sottoscritta da persona abilitata ad impegnare la Ditta.

In caso di raggruppamenti di Ditte, l'offerta dovrà: a) essere firmata congiuntamente da tutte le Ditte raggruppate; b) specificare le parti della fornitura che saranno eseguite dalle singole Ditte; c) contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione, le stesse si conformeranno alla disciplina prevista dall'art. 10 del D. L.vo 358/92 e succ. modif. e integr.

L'offerta deve essere chiusa in busta sigillata con ceracca e controfirmata sui lembi di chiusura, su cui si apporrà la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA» oltre alla ragione sociale della Ditta.

Documenti da allegare all'offerta economica:

A. Autocertificazione, da rilasciarsi su apposito modulo fornito dall'Ente appaltante, in bollo, con firma del legale rappresentante della Ditta fornitrice, sottoscritta, pena l'esclusione, nelle forme previste dall'art. 40, comma 1, L.R. 18/99 (art. 3, comma 11, L. 127/97 così come modificato dall'art. 2, comma 10 L. 191/98) concernente:

- 1) l'iscrizione della Ditta alla C.C.I.A.A., se italiana, o al Registro professionale dello Stato di residenza, per le Ditte straniere, per l'attività pertinente all'oggetto dell'appalto;
- 2) l'inesistenza di cause di esclusione dalle procedure di affidamento degli appalti pubblici di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/1992.
- 3) la dichiarazione che il veicolo offerto possiede le caratteristiche tecniche indicate all'art. 5 del Capitolato Speciale d'onori. Tutte le caratteri-

b) *Adresse* : Voir le point 1 du présent avis.

c) *Langues* : Italien ou français.

d) *Modalités de présentation des offres* :

- Toute offre, rédigée sur papier timbré de 20 000 L, doit indiquer : a) La raison sociale, le siège, le code fiscal et le numéro d'immatriculation IVA du soumissionnaire ; b) L'objet du marché ; c) A – Le prix global, IVA exclue, proposé pour la fourniture des véhicules (le prix des camions et celui des saleuses doivent être indiqués séparément) ; B – Le prix global, IVA exclue, proposé pour la reprise des véhicules usagés (aucune facture n'est établie pour la reprise en cause). Ledit prix doit être exprimé en chiffres et en lettres ; en cas de différence, c'est celui exprimé en lettres qui est retenu.

Les prix à comparer correspondent à la différence entre c) A et B.

L'offre doit être signée par une personne habilitée à engager l'entreprise.

En cas de groupement d'entreprises, l'offre doit : a) Être signée par toutes les entreprises du groupement ; b) Préciser les parties de la fourniture qui seront prises en charge par chaque entreprise ; c) Inclure une déclaration par laquelle les entreprises s'engagent à respecter les dispositions visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété.

L'offre doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture, sur lequel doivent être inscrites la raison sociale de l'entreprise et la mention «OFFRE».

Pièces à annexer à l'offre :

A. Déclaration sur l'honneur établie sur le formulaire fourni par l'Administration passant le marché, munie d'un timbre fiscal, signée par le représentant légal du soumissionnaire, au sens du premier alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (onzième alinéa de l'art. 3 de la loi n° 127/1997, tel qu'il a été modifié par le dixième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 191/1998), et attestant à la fois :

- 1) L'immatriculation du soumissionnaire, au titre de l'activité concernée par le marché en question, à la CCIAA, s'il s'agit d'une entreprise italienne, ou au registre professionnel de l'État où le concurrent réside, s'il s'agit d'une entreprise étrangère ;
- 2) L'absence des causes d'exclusion des procédures d'attribution des marchés publics visées à l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992 ;
- 3) Que les véhicules proposés sont conformes aux caractéristiques techniques indiquées à l'art. 5 du cahier des charges spéciales. Lesdites

stiche andranno elencate nel dettaglio seguendo lo schema dell'art. 5 del capitolato.

- 4) a dichiarazione nella quale siano specificati i periodi di garanzia offerti, relativi alla parte meccanica ed alla carrozzeria e si attesti che i costi dei vari tagliandi comprendano solo il materiale di consumo (oli, filtri, ecc.) con la completa esclusione della mano d'opera;
- 5) la dichiarazione nella quale sia specificata la sede operativa di cui al punto 3) art. 8 del Capitolato;

In caso di raggruppamento di imprese, l'autocertificazione deve essere sottoscritta, pena l'esclusione, nelle forme previste dall'art. 40, comma 1, L.R. 18/99 (art. 3, comma 11, L. 127/97 così come modificato dall'art. 2, comma 10 L. 191/98), da tutte le Imprese che costituiscono il raggruppamento.

Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quelli forniti e autenticati dall'Amministrazione.

B. Cauzione provvisoria (vedi punto 8).

C. (eventuale) dichiarazione di disponibilità della Ditta o società di cui si avvale l'offerente qualora non disponesse della sede operativa richiesta.

La busta contenente l'offerta economica e i documenti da allegare all'offerta economica devono, pena l'esclusione, essere inclusi in un plico, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, da recapitarsi all'indirizzo di cui al punto 1), esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso, sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per la gara d'appalto della fornitura di n. 2 autocarri 4x4 completi di spargisale da destinare alla Direzione Viabilità - NON APRIRE» - nonché il nominativo del mittente.

7. a) *Personne ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: legali rappresentanti delle Ditte o loro delegati.
- b) *Data ora e luogo di apertura delle offerte*: 06.09.2000. Ore 9.00 presso la sede dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche - via Promis 2/a - 11100 AOSTA.
8. *Prestazione di cauzioni*: cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo a base d'asta (lire 3.600.000- Euro 1859,25) ; cauzione definitiva pari al 5% dell'importo netto di aggiudicazione.

La cauzione provvisoria può essere costituita in uno dei seguenti modi:

- versamento in contanti o titoli di debito pubblico, effettuato presso la Tesoreria Regionale - C.R.T. - Piazza Deffeyes 1, 11100 AOSTA

caractéristiques doivent être détaillées suivant le schéma visé à l'art. 5 du cahier des charges ;

- 4) Que les coûts des révisions périodiques portent uniquement sur le matériel de consommation (huile, filtres, etc.) et ne prennent pas en compte la main d'œuvre. La garantie proposée, relative à la partie mécanique et à la carrosserie, doit également être indiquée ;
- 5) L'indication du siège opérationnel visé au point 3) de l'art. 8 du cahier des charges.

En cas de groupement d'entreprises, la déclaration sur l'honneur doit être signée par toutes les entreprises qui le composent, sous peine d'exclusion, au sens du premier alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (onzième alinéa de l'art. 3 de la loi n° 127/1997, tel qu'il a été modifié par le dixième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 191/1998).

L'utilisation de formulaires autres que ceux fournis et légalisés par l'Administration n'est pas admise.

B. Cautionnement provisoire (voir le point 8 du présent avis).

C. (Le cas échéant) Déclaration de l'entreprise ou de la société auxquels le soumissionnaire a recours s'il ne dispose pas du siège opérationnel requis.

Le pli contenant l'offre et la documentation y afférente doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter et signée sur les bords de fermeture. Ladite enveloppe doit être transmise à l'adresse indiquée sous 1), uniquement par la voie postale, sous pli recommandé exprès, et porter la mention : «Soumission pour le marché public en vue de la fourniture de deux camions 4x4 avec saleuses, destinés à la Direction de la voirie - NE PAS OUVRIR», ainsi que le nom du soumissionnaire.

7. a) *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les représentants légaux des soumissionnaires ou leurs délégués.
- b) *Ouverture des plis* : Le 6 septembre 2000, 9 h, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/a, rue Promis - 11100 AOSTE.
8. *Cautionnements* : Le cautionnement provisoire correspond à 2% de la mise à prix (3 600 000 L soit 1 859,25 euros) et le cautionnement définitif à 5% du montant net de l'adjudication.

Le cautionnement provisoire peut être constitué sous l'une des formes suivantes :

- versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (CRT - 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE) ;

- assegno circolare - non trasferibile - intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- fidejussione esclusivamente bancaria od assicurativa, con esclusione di quelle prestate da qualsiasi altro soggetto, con validità non inferiore a 180 giorni dalla data della gara d'appalto (scadenza il giorno 04.03.2001)

Non sono ammessi assegni bancari.

La mancata prestazione della cauzione provvisoria o la sua prestazione in misura inferiore a quella indicata nel bando di gara comporta l'esclusione del concorrente dalla gara.

La cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di : 1) mancata produzione, da parte dell'Impresa aggiudicataria in via provvisoria, della documentazione richiesta successivamente alla gara ; 2) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli enti assicurativi ed assistenziali ; 3) mancata costituzione della cauzione definitiva ; 4) mancata sottoscrizione del contratto per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nei termini previsti.

La cauzione provvisoria verrà restituita ai concorrenti non aggiudicatari dopo la gara, mentre quella dell'aggiudicatario rimarrà vincolata fino alla stipulazione del contratto.

- 9) *Modalità di finanziamento e di pagamento*: la fornitura viene finanziata mediante fondi regionali. Il pagamento sarà effettuato a seguito della presentazione della fattura.
- 10) *Raggruppamenti di Imprese*: è ammessa la partecipazione di imprese raggruppate nei modi previsti dall'art. 10 del D. Lgs. 24.07.1992, n. 358 e succ. modificazioni.
- 11) *Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta*: 6 mesi dalla data di presentazione dell'offerta.
- 12) *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso (art. 16, comma 1, lett. a) D. L.vo 402/98).

L'aggiudicazione definitiva è subordinata, oltre alle verifiche presso gli enti previsti dalla normativa vigente, anche alla verifica della rispondenza dell'attrezzatura offerta alle prescrizioni del Capitolato.

Si procederà alla revoca dell'aggiudicazione al primo classificato e all'aggiudicazione alla seconda Impresa che segue in graduatoria, così come risultante dal verbale di gara, in caso di: a) mancata, incompleta o inesatta produzione della documentazione richiesta entro i termi-

- chèque de banque au nom de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ;
- caution choisie uniquement parmi les banques ou les assurances (toute autre caution est exclue) et dont la validité est de 180 jours au moins à compter de la date de passation du marché (expiration le 4 mars 2001).

Les chèques bancaires ne sont pas admis.

Si le cautionnement provisoire n'est pas constitué ou s'il est inférieur au montant visé au présent avis, le soumissionnaire est exclu du marché.

Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration en cas de : 1) Non présentation, par l'adjudicataire provisoire, des pièces requises suite à l'adjudication ; 2) Constatation du fait que l'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; 3) Non constitution du cautionnement définitif ; 4) Non signature du contrat par l'adjudicataire dans les délais prévus.

Aussitôt le marché attribué, le cautionnement provisoire est restitué aux soumissionnaires dont les offres n'ont pas été retenues. En revanche, le cautionnement de l'adjudicataire ne lui est restitué qu'au moment de la passation du contrat.

- 9) *Modalités de financement et de paiement* : La fourniture est financée par des crédits inscrits au budget régional. Le paiement aura lieu sur présentation de la facture y afférente.
10. *Groupements d'entreprises* : Les groupements d'entreprises ont vocation à participer suivant les modalités visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié.
11. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 6 mois à compter de la date de présentation des soumissions.
12. *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas, au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 402/1998.

L'adjudication définitive est subordonnée à l'exécution, par les organismes préposés à cet effet, des contrôles prévus par la législation en vigueur et à la vérification du fait que les caractéristiques des équipements proposés correspondent à celles visées au cahier des charges.

Il est procédé à la révocation de l'adjudication du marché à l'entreprise classée au premier rang sur la liste des soumissionnaires retenus et à l'adjudication dudit marché à l'entreprise qui suit dans l'ordre de ladite liste, aux termes du procès-verbal du marché, dans les cas sui-

ni assegnati; b) rifiuto di sottoscrivere il contratto nei termini previsti; c) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli Enti assicurativi ed assistenziali; d) mancata costituzione della cauzione definitiva; e) accertamento di dichiarazioni mendaci rese in sede di gara.

13) Non sono ammesse varianti.

14) *Altre indicazioni:* responsabile del procedimento (L. 07.08.1990, n. 241 - L.R. 06.09.1991, n. 59): LUBOZ Marco.

15) *Data di invio del bando al Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta per la pubblicazione:* 07.08.2000.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 324

Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione – Direzione Finanze.

Bando di pubblico incanto (all. 4B del D.Lgs. 157/95 mod 65/2000).

1. Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione – Direzione Finanze – Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA – Italia – Tel. 39-0165-273337 – Fax 0165/273530.
2. Cat. 6b) Servizi bancari e finanziari – n. CPC 814: contrazione mutuo di 31.600.000 euro per il finanziamento del disavanzo finanziario dell'esercizio 1999 (DG n. 2587 del 7 agosto 2000); durata 15 anni; tasso fisso; base d'asta: IRS a 10 anni (riportato alla pagina TTST1 del circuito REUTERS); offerta da formulare come maggiorazione o diminuzione in punti percentuali (espressi con arrotondamento al 3° decimale) rispetto alla base d'asta, per la determinazione del tasso annuo nominale.
3. L'erogazione del finanziamento sarà effettuata mediante accreditamento al Tesoriere della Regione, Banca CRT di AOSTA.
4. a) La gara è aperta ai soggetti iscritti agli Albi bancari presso la Banca d'Italia ed ai soggetti comunitari esercenti attività creditizia ammessa al mutuo riconoscimento ex-D.Lgs. 01.09.1993, n. 385, Capo II.

b) Vedi punto precedente.

c) =.
5. Non sono ammesse offerte parziali.

vants : a) La documentation requise n'a pas été présentée dans les délais fixés, elle est incomplète ou inexacte ; b) Le contrat n'a pas été signé dans les délais prévus ; c) L'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; d) Le cautionnement définitif n'a pas été constitué ; e) Les déclarations rendues dans la soumission sont fausses.

13. Aucune modification n'est admise.

14. *Indications supplémentaires :* Responsable de la procédure, au sens de la loi n° 241 du 7 août 1990 et de la LR n° 59 du 6 septembre 1991 : M. Marco LUBOZ.

15. *Date d'envoi du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste en vue de sa publication :* le 7 août 2000.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 324

Assessorat du budget, des finances et de la programmation – Direction des finances.

Avis d'appel d'offres ouvert (Annexe 4B des décrets législatifs n° 157/1995 et n° 65/2000).

1. Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du budget, des finances et de la programmation – Direction des finances – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE – Italie – Tél. 39 01 65 27 33 37 – Fax 01 65 27 35 30.
2. Catégorie 6b) : Services bancaires et financiers – CPC 814 – Emprunt de 31 600 000 euros pour le financement du déficit de l'exercice 1999 (DG n° 2587 du 7 août 2000) ; durée de 15 ans ; taux fixe ; mise à prix : IRS à 10 ans (indiqué à la page TTST1 du circuit REUTERS) ; offre à la hausse ou à la baisse par rapport à la mise à prix (pourcentage arrondi à la 3^e décimale) en vue de la détermination du taux annuel nominal.
3. Le financement doit être versé au trésorier régional (CRT d'AOSTE).
4. a) Ont vocation à participer au marché visé au présent avis les sujets immatriculés aux registres bancaires de la Banque d'Italie et les établissements de crédit appartenant à l'Union européenne et exerçant des activités reconnues au sens du chapitre II du décret législatif n° 385 du 1^{er} septembre 1993 ;

b) Voir le point précédent.

c) =.
5. Les offres partielles ne sont pas admises.

6. Non sono ammesse varianti rispetto al capitolato speciale.
 7. La stipulazione del contratto di mutuo dovrà avvenire, su richiesta della Regione, entro 20 giorni dalla richiesta stessa; l'erogazione dovrà avvenire il giorno successivo alla stipulazione del contratto, prevista entro il 15 dicembre 2000 e comunque non oltre il 15 gennaio 2001. La durata del contratto è di 15 anni con decorrenza la data di stipula.
 8. a) copia del capitolato speciale e delle norme di partecipazione, che costituiscono allegato al bando di gara, potranno essere ritirati all'indirizzo di cui al punto 1.
b) entro il 26 settembre 2000;
c) non è richiesto il pagamento dei documenti di gara.
 9. a) le offerte, in bollo, devono pervenire entro le ore 17.00 del 2 ottobre 2000. Si considerano tempestive le offerte pervenute entro tale data presso l'Ufficio indicato al punto 1 o, qualora inoltrate a mezzo posta, all'ufficio postale competente per il recapito (AOSTA).
b) vedi punto 1.
c) italiano o francese.
 10. a) all'apertura delle offerte possono partecipare i rappresentanti degli offerenti;
b) l'apertura delle offerte avverrà il 9 ottobre 2000 alle ore 15.00 presso la saletta dell'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione - Piazza Deffeyes, 1 - AOSTA.
 11. =.
 12. Ammortamento a rate semestrali posticipate. Eventuali oneri di preammortamento saranno corrisposti alla scadenza della prima rata con l'applicazione del tasso di interesse previsto per il mutuo. Gli oneri di ammortamento troveranno copertura sui capitoli 69320 e 69300 per l'anno 2000 e, a decorrere dal 2001 sui capitoli 69280 e 69260 dei bilanci di previsione 2000-2002 e dei corrispondenti capitoli dei bilanci futuri.
 13. È ammessa la partecipazione di soggetti raggruppati nei modi previsti dall'art. 9 del D.Lgs. 25.02.2000, n. 65. I requisiti specificati alle lettere a), b), c) del successivo punto 14 devono essere posseduti e dichiarati da ciascun partecipante. La banca che partecipa ad un raggruppamento non è ammessa a partecipare alla gara anche singolarmente, a pena di esclusione sia dell'offerta individuale che di quella del raggruppamento.
 14. All'atto di presentazione dell'offerta, i soggetti devono presentare un'unica dichiarazione, secondo il modello allegato, autenticata ai sensi della legge n. 15/68 e suc-
6. Aucune modification par rapport au cahier des charges spéciales n'est admise.
 7. Le contrat d'emprunt doit être signé dans les 20 jours qui suivent la demande de la Région, avant le 15 décembre 2000 et, en tout état de cause, au plus tard le 15 janvier 2001. La liquidation y afférente doit être effectuée le jour suivant la passation du contrat, dont la durée est de 15 ans à compter de la date de sa passation.
 8. a) Le cahier des charges spéciales et les dispositions de participation annexées au présent avis d'appel d'offres peuvent être obtenus à l'adresse visée au point ;
b) Au plus tard le 26 septembre 2000 ;
c) Aucun paiement n'est requis.
 9. a) Les soumissions, rédigées sur papier timbré doivent être déposées au plus tard le 2 octobre 2000, 17 h. Les offres parvenues avant ladite date au bureau indiqué au point 1. du présent avis ou, dans le cas où elles seraient envoyées par la poste, au bureau de la poste centrale d'AOSTE, sont considérées comme valables ;
b) Voir le point 1 du présent avis ;
c) Italien ou français ;
 10. a) Les représentants des soumissionnaires peuvent assister à l'ouverture des plis ;
b) L'ouverture des plis aura lieu le 9 octobre 2000, 15 h, dans la petite salle de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation - 1, place Deffeyes - AOSTE.
 11. =
 12. Amortissement par tranches semestrielles différées. Les frais de pré-amortissement éventuels seront payés à l'échéance du premier remboursement avec application du taux d'intérêt prévu pour l'emprunt. Les frais d'amortissement seront couverts par l'utilisation, au titre de l'an 2000, des crédits inscrits aux chapitres 69320 et 69300, et à compter de 2001, des crédits inscrits aux chapitres 69280 et 69260 des budgets prévisionnels 2000 - 2002 et des chapitres correspondants des budgets suivants.
 13. Les groupements ont vocation à participer au marché visé au présent avis au sens de l'art. 9 du décret législatif n° 65 du 25 février 2000. Les conditions visées aux lettres a), b) et c) du point 14 ci-après doivent être réunies et déclarées par chaque soumissionnaire. La banque faisant partie d'un groupement ne peut participer à titre individuel, sous peine d'exclusion aussi bien de l'offre individuelle que de l'offre du groupement.
 14. Lors de la présentation de leur offre, les soumissionnaires doivent produire une déclaration, authentifiée au sens de la loi n° 15/1968 modifiée (signature et photoco-

cessive modificazioni (firma e fotocopia di un documento di identità – carta d'identità o passaporto), attestante:

- a) la natura giuridica dell'offerente e la veste rappresentativa del dichiarante;
- b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 10 del D.Lgs. 65/2000; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione;
- c) l'iscrizione all'albo prevista dall'art. 13 del Decreto Legislativo 01.09.1993, n. 385, per le banche autorizzate in Italia e per le succursali delle banche comunitarie stabilite nel territorio italiano o iscrizione ad un albo corrispondente dello Stato di appartenenza;
- d) il numero di iscrizione al Registro Imprese, se italiane, o al Registro Professionale dello Stato di residenza;
- e) Il capitale sociale o fondo di dotazione e riserve risultanti dall'ultimo bilancio approvato (da allegare in copia, anche eventualmente in estratto), nonché patrimonio di vigilanza rilevato nell'ultimo semestre;
- f) un valore del totale dell'attivo dello stato patrimoniale corrispondente ad almeno 300.000.000 euro, come risultante dall'ultimo bilancio approvato;
- g) la presa visione del capitolato.

15. L'offerente è vincolato alla propria offerta fino al 15 gennaio 2001.

16. L'aggiudicazione del pubblico incanto è al prezzo più basso (espresso come scostamento rispetto al tasso di riferimento).

17. =.

18. =.

19. Il bando è stato inviato alla GUCE l'11 agosto 2000.

20. vedi sopra.

21. =.

Responsabile del procedimento (L. 07.08.1990, n. 241 e L.R. 02.07.1999, n. 18) Dott.ssa Luigina BORNEY.

N. 325

Comune di CHAMPORCHER – Frazione Castello, n. 1 – 11020 CHAMPORCHER.

Estratto asta pubblica per forniture di pasti per il servizio refezione scolastica e servizi sociali del Comune di CHAMPORCHER.

pie d'une pièce d'identité – carte d'identité ou passeport), attestant à la fois :

- a) La nature juridique du soumissionnaire ainsi que la capacité du déclarant d'engager le soumissionnaire ;
- b) L'absence des causes d'exclusion des marchés visées à l'art. 10 du décret législatif n° 65/2000, condition requise par la loi sous peine d'exclusion ;
- c) L'immatriculation au registre visé à l'art. 13 du décret législatif n° 385 du 1^{er} septembre 1993, pour les banques autorisées en Italie et les succursales des banques communautaires établies sur le territoire italien, ou l'immatriculation à un registre correspondant de l'État d'appartenance, pour les autres établissements ;
- d) Le numéro d'immatriculation au registre des entreprises, pour les soumissionnaires italiens, ou au registre professionnel de l'État de résidence, pour les autres soumissionnaires ;
- e) Le capital social ou la dotation et les réserves résultant du dernier bilan approuvé (dont une copie doit être présentée, éventuellement par extrait), ainsi que le patrimoine constaté au cours du dernier semestre ;
- f) La valeur totale de l'actif de l'état du patrimoine résultant du dernier bilan approuvé, correspondant à 300 000 000 euros ;
- g) Que le cahier des charges a été consulté.

15. Le soumissionnaire ne peut se dégager de son offre jusqu'au 15 janvier 2001.

16. Le marché est attribué au taux le plus bas par rapport au taux de référence.

17. =

18. =

19. Le présent avis e été envoyé au JOCE le 11 août 2000.

20. Voir ci-dessus.

21. =

Responsable de la procédure (Loi n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 18 du 2 juillet 1999) : Mme Luigina BORNEY.

N° 325

Commune de CHAMPORCHER – 1, Hameau Château – 11020 CHAMPORCHER (AO).

Extrait enchère publique pour fournitures des repas pour le service de cantine scolaire et services sociaux de la Mairie de CHAMPORCHER.

Soggetto appaltante: Comune di CHAMPORCHER – Fraz. Castello, n. 1 – 11020 CHAMPORCHER.

Criterio di aggiudicazione: asta pubblica con il criterio del massimo ribasso sul prezzo a base d'asta, con il metodo di cui all'art. 73, lett. c) e 76 del R.D. 23.05.1924, n. 827.

Prezzo a base d'asta: L. 14.000 (Euro 7,2303) a pasto, al lordo di I.V.A. per un totale stimato di L. 56.028.000 (Euro 28.993,89) complessive, così derivante n. 3710 pasti per la refezione scolastica, 292 per gli anziani.

Luogo di esecuzione forniture: scuole comunali di CHAMPORCHER.

Caratteristiche della fornitura: Confezionamento di pasti e trasporto e fornitura degli stessi presso le scuole comunali, come da capitolato speciale d'appalto.

Requisiti richiesti:

- A) iscrizione al R.E.C. per la somministrazione al pubblico di alimenti e bevande;
- B) autorizzazione sanitaria rilasciata dal comune di appartenenza;
- C) idoneità per la manipolazione cibi e bevande ai sensi del d.lgs. n. 155/1997 e s.m..

Subappalto: È fatto divieto di subappalto.

Modalità di finanziamento e pagamento: fondi comunali. Pagamenti a rate mensili successivi, entro 60 giorni dall'acquisizione al protocollo della fattura.

Responsabile del procedimento: Dott.ssa Anna Luigia FRANZIONE, Segretario comunale.

L'apertura dei plichi avverrà il giorno 1 settembre 2000 alle ore 14,30, presso il Comune di CHAMPORCHER, ufficio di Segreteria o, in caso di necessità di maggiore spazio, presso la saletta delle riunioni del Municipio. Sono ammessi ad assistere all'apertura dei plichi contenenti le offerte i rappresentanti delle ditte offerenti nel numero di uno per ogni ditta o raggruppamento di ditte che hanno presentato offerta.

Per prendere parte alla gara i soggetti interessati dovranno fare pervenire al protocollo del Comune di CHAMPORCHER – Fraz. Castello, n. 1 – 11020 CHAMPORCHER entro e non oltre le ore 12,00 del giorno 1 settembre 2000 in un'unica busta sigillata con ogni mezzo idoneo e controfirmato sui lembi di chiusura (eventuali sigilli non equivarranno alla controfirma), indicante chiaramente, a pena di esclusione, «OFFERTA PER LA FORNITURA PASTI PER LA REFEZIONE SCOLASTICA E SERVIZI SOCIALI», i seguenti atti:

- 1) Offerta in bollo da Lire 20.000 (Euro 10,3291), redatta in lingua italiana, espressa mediante l'indicazione del nominativo, ragione sociale, sede e numero di partita I.V.A. della ditta, nonché del ribasso che s'intende praticare, espresso in per-

Sujet adjudicateur : Mairie de CHAMPORCHER – 1, Hameau Château – 11020 CHAMPORCHER.

Critère d'adjudication : Enchère publique avec le critère de la plus grande baisse sur le prix à base d'enchère avec la méthode de laquelle à l'art. 73, lett. c) et 76 du R.D. 23.05.1924, n° 827.

Prix à base de l'enchère : 14 000 L (7 2303 euros) chaque repas, au brut de l'I.V.A., par un total évalué en 56 028 000 L (28 993,89 euros) globales, ceci dérivant de n° 3710 repas pour la cantine scolaire ; 292 pour les personnes âgées.

Lieu d'exécution fourniture : école communale de CHAMPORCHER.

Caractéristiques de la fourniture : Confectionnement des repas et transport et fourniture des mêmes chez les écoles communales, comme dans le cahier spécial des charges.

Qualités requises demandées :

- A. Inscription au REC pour la distribution au public des aliments et boissons
- B. Autorisation sanitaire délivrée par la Mairie d'appartenance
- C. Aptitude pour la manipulation d'aliments et de boissons selon le D.lgs. n° 155/1997 e s.m.

Sous-traité : c'est interdit de sous-traiter.

Modalité de financement et paiement : fonds communaux – Paiements par acomptes mensuels suivants, entre 60 jours de l'acquisition au registre de la facture.

Responsable du déroulement : Dott.ssa Anna Luigia FRANZIONE, Secrétaire communale.

L'ouverture des plis aura lieu le 1^{er} septembre à 14 heures 30, chez la Mairie de CHAMPORCHER, bureau de secrétariat ou, en cas de besoin de plus d'espace, à la salle des réunions de la Mairie. Sont admis à assister à l'ouverture des plis contenant les offres les représentants légaux des maisons offrantes dans le numéro de un pour chaque maison ou regroupement de maisons qui ont présenté l'offre.

Pour prendre part à la compétition les sujets intéressés devront faire parvenir au registre de la Mairie de CHAMPORCHER – 1, Hameau Château – 11020 CHAMPORCHER avant et non plus longtemps que les douze heures du 1^{er} septembre 2000 dans une seule enveloppe cachetée avec chaque moyen apte et contresigné sur les coins de fermeture (éventuels cachets n'équivaleront pas au contreséing), indiquant clairement, peine l'exclusion, «OFFRE POUR LA FOURNITURE REPAS POUR LA CANTINE SCOLAIRE ET SERVICES SOCIAUX», les actes suivants :

- 1. OFFRE en timbre de 20 000 L. (10 3291 euros), rédigée en langue italienne, exprimée par l'indication du nominatif, raison sociale, ainsi que la baisse des prix qu'on entend pratiquer, exprimée en pourcentage. Le susdit

centuale. Il suddetto importo dovrà essere indicato in cifre ed in lettere (in caso di discordanza sarà valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione).

La dicitura dell'offerta dovrà essere conforme al seguente schema:

<p>«Il sottoscritto _____ nella sua qualità di _____ dell'Impresa _____ con sede in _____ P.IVA _____</p> <p style="text-align: center;">OFFRE</p> <p>un ribasso del _____ (in cifre) _____ (in lettere) sul prezzo a base d'asta di Lire 14.000 (Euro 7,2303), al lordo di I.v.a., di cui al bando di gara di appalto per la fornitura di pasti per la refezione scolastica e servizi sociali, dichiarando di accettare sin d'ora gli impegni e le condizioni tutte stabilite nel citato bando, nel capitolato speciale d'appalto, nelle determinazioni ed atti relativi all'appalto di cui trattasi e ciò per averne presa visione e conoscenza.</p> <p>_____ li _____</p> <p>(Firma e timbro della ditta) _____»</p>
--

L'offerta incondizionata dovrà indicare l'oggetto della fornitura e dovrà essere chiusa in busta sigillata e controfirmata sui lembi di chiusura (eventuali sigilli non equivarranno alla controfirma) con indicazione del mittente e l'oggetto della gara, su cui si apporrà la dicitura «Offerta Economica», nella quale non dovrà essere contenuto nessuno degli altri documenti o dichiarazioni richiesti per la partecipazione alla gara, pena l'esclusione.

Non sono ammesse, pena esclusione, le offerte in aumento.

DICHIARAZIONI, ATTESTAZIONI E DOCUMENTI RICHIESTI A PENA DI ESCLUSIONE DALL'APPALTO DA INSERIRE NELLA BUSTA ESTERNA.

2) Dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà come da modello depositato presso gli uffici comunali.

Il modulo di dichiarazione sostitutiva può essere richiesto presso gli uffici comunali e la dichiarazione può essere resa autentica presso gli uffici comunali.

Il Segretario comunale
FRANCIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 326 A pagamento

montant devra-t-êre indiqué en chiffres et en lettres (en cas de discordanca sera valable l'indication la plus avantageuse pour l'Administration).

La légende de l'offre devra-t-êre conforme au schéma suivant :

<p>«Je soussigné _____ dans sa qualité de _____ de l'Entreprise _____ avec siège en _____ P.TVA _____</p> <p style="text-align: center;">OFFRE</p> <p>Une baisse de _____ (en chiffres) _____ (en lettres) _____ sur le prix à la base des enchères de 14.000 L (7 2303 euros), au brut de l'I.V.A., duquel à l'avis de compétition d'adjudication pour la fourniture des repas pour la cantine scolaire et les services sociaux, déclarant d'accepter dès ce moment les engagements et les conditions toutes établies dans la citée adjudication, dans le cahier spécial des charges, dans les déterminations et actes concernant l'adjudication de laquelle on traite et, ceci pour en avoir prise vision et, ceci pour en avoir prise vision et connaissance.</p> <p>_____ le _____</p> <p>(Signature et timbre de la maison) _____»</p>
--

L'offre inconditionnelle, devra indiquer l'objet de la fourniture et devra-t-êre fermée dans une enveloppe cachetée et contresignée sur les coins de fermeture (éventuels cachets n'équivaleront pas au contreseing), avec l'indication de l'expéditeur et l'objet de la compétition, sur lequel on mettra la légende , «Offre économique» dans laquelle ne devra pas être mis aucun d'autres documents ou déclarations demandés pour la participation à la compétition, peine l'exclusion.

Ne sont pas admises, peine l'exclusion, les offres en augmentation.

DÉCLARATIONS, ATTESTATIONS ET DOCUMENTS DEMANDÉS À PEINE DE L'EXCLUSION DE L'ADJUDICATION, À INSÉRER DANS L'ENVELOPPE EXTÉRIEURE.

2. Déclaration qui remplace l'acte de notoriété comme le modèle déposé chez les bureaux de la Mairie.

La formule de déclaration qui remplace peut être demandée chez les bureaux de la mairie et la déclaration peut être rendue authentique près les bureaux de la mairie.

Le secrétaire municipal,
Anna Luigia FRANCIONE

N° 326 Payant

Comune di FONTAINEMORE.

Avviso d'asta per la vendita di beni immobili. Estratto di bando.

Il giorno 25 settembre 2000 alle ore 12,00 presso gli uffici comunali si procederà alla vendita all'incanto dei seguenti immobili in loc. Marchetta censiti al catasto terreni del Comune di FONTAINEMORE; FG. XXXI nn. 16-247 fabbricato rurale; FG. XXXI nn. 17-173-281-282 pascolo; FG. XXXI n. 18 e FG. XXII nn. 183-234 bosco misto.

Prezzo a base d'asta: lire 55.000.000

L'offerta di partecipazione dovrà essere chiusa in una busta ceralaccata, sigillata e indirizzata al Comune di FONTAINEMORE, loc. Capoluogo 83, 11920 FONTAINEMORE contenente la dicitura «NON APRIRE – OFFERTA PER LA VENDITA DI IMMOBILI ALL'INCANTO DEL GIORNO 25 SETTEMBRE 2000 ORE 12,00».

L'offerta di partecipazione, in carta, legale deve indicare le generalità complete ed il codice fiscale dell'offerente; all'offerta espressa in cifre ed in lettere dovrà essere allegata prova del deposito cauzionale.

L'offerta di partecipazione se non presentata nel giorno e nell'ora della gara personalmente dal titolare o rappresentante legale potrà pervenire a questa Amministrazione entro le ore 12,00 del giorno precedente a mezzo posta o a mezzo di apposito incaricato.

Il deposito cauzionale, pari al 20% del prezzo fissato a base d'asta, deve essere effettuato mediante assegno circolare intestato all'offerente e girato a se stesso. Gli Uffici comunali sono a disposizione per il rilascio, la presa visione del bando integrale ed a fornire ogni eventuale informazione.

Fontainemore, 22 agosto 2000.

Il segretario comunale
ARMANI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

N. 327 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di VERRAYES.

Avviso di gara.

Il Comune di VERRAYES intende procedere alla vendita di numero 3 garages in località Gran Villa di VERRAYES:

Tramite asta pubblica con offerta segreta.

Commune de FONTAINEMORE.

Avis d'adjudication aux enchères portant sur la vente des biens immeubles. Extrait.

Le 25 septembre 2000, à 12 h, dans les bureaux communaux, se dérouleront les enchères publiques organisées en vue de la vente des immeubles situés à Marchetta et inscrits comme suit au cadastre des terrains de la commune de FONTAINEMORE : F. XXXI n° 16-247, bâtiment rural ; F. XXXI n° 17-173-281-282, pré pâturé ; F. XXXI n° 18 et F. XXII n° 183-234, forêt mixte.

Mise à prix : 55 000 000 L.

Les offres, placées sous enveloppe fermée, scellée à la cire à cacheter et signée sur les bords de fermeture, doivent être adressées à la Commune de FONTAINEMORE (83, chef-lieu – 11020, FONTAINEMORE). Les enveloppes doivent porter la mention «NE PAS OUVRIR – OFFRE POUR LA VENTE D'IMMEUBLES DU 25 SEPTEMBRE 2000 À 12 H».

Toute offre, rédigée sur papier timbré et exprimée en chiffres et en lettres, doit indiquer le nom et le code fiscal du soumissionnaire et être assortie d'une pièce attestant que le cautionnement a été constitué.

L'offre qui n'est pas déposée directement par le soumissionnaire ou par son représentant légal le jour et l'heure des enchères doit parvenir à l'Administration communale de FONTAINEMORE au plus tard le jour précédant les enchères, 12 h, par la voie postale ou par l'intermédiaire d'une personne chargée à cet effet.

Le cautionnement, correspondant à 20% de la mise à prix, doit être constitué sous forme de chèque de banque, payable au soumissionnaire et endossé à son ordre. Les personnes intéressées peuvent s'adresser aux bureaux communaux pour consulter l'avis intégral, pour en demander une copie et pour obtenir tout éventuel renseignement supplémentaire.

Fait à Fontainemore, le 22 août 2000.

Le secrétaire communal,
Fabrizio ARMANI

N° 327 Payant

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de VERRAYES.

Avis de vente publique.

La Commune de VERRAYES entend procéder à une vente publique avec offres secrètes concernant trois garages situés au hameau de Grand Villa.

Base d'asta: lire 20.000.000 (EURO 10.329)

Le offerte in bollo da lire 20.000, dovranno pervenire presso gli uffici comunali entro le ore 12.00 del giorno lunedì 9 ottobre 2000. Il bando integrale di gara e le perizie di stima dei garages sono a disposizione presso l'ufficio tecnico comunale, il mattino dalle ore 9.00 alle ore 12.00.

Il Segretario comunale
LOVISETTI

Mise a prix : 20 000 000 de lires (10 329 euros)

Les offres, établies sur papier timbré de 20.000 lires, doivent parvenir aux bureaux de la Commune de VERRAYES au plus tard le lundi 9 octobre 2000, à 12 h. Les intéressés peuvent consulter l'avis intégral et les expertises relatives aux garages, au bureau, technique de la Commune tous les matins de 9 h. à 12 h.

Le secrétaire communal,
Giovanni LOVISETTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 328 A pagamento

N° 328 Payant